Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 42 (1933)
Heft: 52

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 24.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SCHWEIZER HOTEL-REVUE

REVUE SUISSE DES HOTELS

Nº 52
BASEL, 28. Dezember 1933

Nº 52
BALE, 28 décembre 1933

INSERATE: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 45 Cts. Reklamen Fr. 1.50 per Zeile. Bei Wiederholung entsprechender Rabatt.

ABONNEMENT: SCHWEIZ: jährl. Fr. 12.—, halbj. Fr. 7.—, vierteljährlich Fr. 4.—, monatlich Fr. 1.50. AUSLAND: bei direktem Bezug jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 8.50, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 1.80. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Cts. zu entrichten.

Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Erscheint jeden Donnerstag mit illustrierter Monatsbeilage: „Hotel-Technik"

Zweiundvierzigster Jahrgang
Quarante-deuxième année

Organe et propriété de la Société Suisse des Hôteliers

Paraît tous les jeudis avec Supplément illustré mensuel: «La Technique Hôtelière»

ANNONCES: La ligne de 6 points ou son espace 45 cts., réclames fr. 1.50 par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées.

ABONNEMENTS: SUISSE: douze mois fr. 12.—, six mois fr. 7.–, trois mois fr. 4.–, un mois fr. 1.50. Pour l'ETRANGER abonnement direct: 1 an, 15 fr.; 6 mois, 8 fr. 50; 3 mois, 5 fr.; 1 mois, 1 fr. 80. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes.

Postcheck- & Giro-Konto No. V 85

Redaktion u. Expedition: Gartenstrasse No. 46, Basel
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. Max Riesen

TELEPHON No. 27.934

Rédaction et Administration: Gartenstrasse No. 46, Bâle
Druck von Emil Birkhäuser & Cie., Basel

Compte de chèques postaux No. V 85

Todes-Anzeige

Den verehrlichen Vereinsmitgliedern machen wir hiemit die schmerzliche Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Gustav Wehrle - Guthauser

Pension Wehrle
Basel

am 24. Dezember nach langer Krankheit im Alter v. 75 Jahren gestorben ist.

Indem wir Ihnen hievon Kenntnis geben, bitten wir, dem verstorbenen Kollegen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident:
Dr. H. Seiler.

Inhalts-Uebersicht

Offizielle Mitteilungen des Zentralbureau — **Zur Jahreswende** — **Kauft Kalbfleisch** — **Reiseabkommen mit Deutschland** — **Engländer und Bergsport** — Schweizer Skischulen — Beschäftigungsgrad — Aus der „Union Helvetia" — Verkehr — Kleine Meldungen und Notizen.

Mitglieder-Bewegung
Mouvement des membres

Neuanmeldungen.
Demandes d'admission.

	Betten Lits
Frau Maria Baratelli, Dir., Hotel Piz Vizan, Andeer	P.M
Tit. Familie Hürner, Pension National, Christl. Hospiz, Beatenberg	30
Tit. Familie Weber-Egli, Park-Hotel Post, Beatenberg	90
M. le Dr. med. C. Delachaux, La Soldanelle, Château d'Oex	50
Hr. S. Luterbacher-Reinhard, Hotel Pension Stolzenfels, Flüeli-Ranft	40
M. Ernest Steiner, Hôtel-Pension Windsor, Genève	30
Hr. Albert Kueny, Restaurant & Confiserie Huguenin, Luzern	—
Hr. Jos. Hummel, Hotel Stadthof, St. Gallen	14
Hr. Hans Heer, Hotel St. Niklausen, St. Niklausen	45

Neujahrsgratulationen 1934

Das Ergebnis der freiwilligen Spenden zur Ablösung der traditionellen Neujahrsgratulationen wird gemäss Vereinsbeschluss dem

Mitglieder-Unterstützungsfonds

zugewiesen. — Gefl. Einzahlungen in jeder beliebigen Höhe erbitten wir mit der Aufschrift „Gratulations-Ablösung" und Angabe der genauen Adresse des Absenders an Postcheck-Konto V 85 des Zentralbureau S. H. V. in Basel.

Ablösung der Neujahrsgratulationen
Exonération des souhaits de Nouvelle Année

Bis zum 18. Dezember eingegangene Beträge. Sommes versées jusqu'au 18 décembre.

Tit. Kurhaus Alvaneu-Bad A. G., Zürich	Fr.	10.—
M. B. Bisinger, Modern-Hôtel Jura-Simplon, Lausanne	„	10.—
Hr. Hermann Haefeli, Hotel Schwanen & Rigi, Luzern	„	10.—
Hr. Math. Hagen, Hotel du Parc, Locarno	„	20.—
Hr. Oscar Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern	„	20.—
Hr. E. Hirschi, Hotel Interlaken-Interlaknerhof, Interlaken	„	10.—
Übertrag	Fr.	80.—

Den verehrlichen Mitgliedern des S. H. V., den geschätzten Lesern, Inserenten und Mitarbeitern unseres Blattes

HERZLICHE WÜNSCHE ZUM NEUEN JAHRE!

Direktion und Personal des Zentralbureau

Redaktion und Administration der „Schweizer Hotel-Revue"

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

NEUJAHR 1934

Zum Jahreswechsel entbieten wir unsern Vereinsmitgliedern, den Sektionsvorständen und Gruppenleitungen

DIE BESTEN GLÜCKWÜNSCHE!

DER ZENTRALVORSTAND

Übertrag	Fr.	80.—
M. J. Hochuli, Hôtel de Londres, Yverdon	„	10.—
HH. Kappenberger & Bisinger, Adler Hotel & Erika-Schweizerhof, Lugano	„	10.—
Hr. E. Kühne-Trost, Hotel Krone-Schweizerhof, Heiden	„	10.—
Hr. E. Lautenschlager, Dir., Grand Karersee Hotel in Carezza al Lago und Dolomiti Hotel Canazei in Canazei (Italien)	„	10.—
Hr. Ernst Manz, Hotel St. Gotthard, Zürich	„	20.—
Hôtel Métropole & Monopole, Genève	„	20.—
Hr. P. Pester, Dir., Kurhaus, Val Sinestra	„	10.—
Hr. Emil Pfenniger, Bahnhof-Buffet, Luzern	„	20.—
M. Lucien A. Poltéra, Dir., Lausanne-Palace-Beau-Site, et Hôtel des Palmiers, Lausanne	„	20.—
Hôtel Richemont, Genève	„	20.—
Hr. C. Wagner, Hotel Wagner, Luzern	„	10.—
Hr. H. Ad. Wagner, Dir., Hotel St. Gotthard, Zürich	„	10.—

Bis zum 22. Dezember eingegangene Beträge Sommes versées jusqu'au 22 décembre

Hr. W. Brändlin, Dir., Hotel Waldhaus, St. Moritz-Dorf	„	10.—
Hr. P. Buol, Grand Hotel & Surselva, Flims-Waldhaus	„	10.—
M. W. Deig, Hôtel Continental, Montreux	„	10.—
Hr. P. Elwert-Eggen, Hotel Central, Zürich	„	10.—
Hr. Jos. P. Genelin, Dir., Hotel Schweizerhof, St. Moritz-Dorf	„	10.—
Hr. C. Glinz, Hotel Schiff, St. Gallen	„	10.—
Hr. J. Ch. Goetz, Hotel Royal, Basel	„	10.—
Tit. Familie K. Gugolz-Gyr, Bad-Hotel Bären, Baden	„	10.—
M. E. Haldi, Dir., Hôtel Château-Bellevue, Sierre	„	10.—
Hr. F. E. Hirsch, Hotel Müller, Schaffhausen	„	10.—
Hr. K. Höhn, Hotel Glarnerhof, Glarus	„	10.—
Hr. H. Hürbin, Dir., Grand Hotel & Park-Hotel, Axenstein	„	10.—
Hr. Chr. Jilli, Dir., Privat-Hotel, St. Moritz-Dorf	„	10.—
Tit. H. Kracht's Erben, Hotel Baur au Lac, Zürich	„	20.—
Hr. G. H. Kraehenbühl, Dir., Dolder Grand Hôtel, Zürich	„	10.—
Hr. Gérard Kraft, Grand Hôtel, Florenz	„	20.—
Hr. Hans Maurer, Hotel du Nord, Interlaken	„	10.—
Hr. J. Müller, Hotel Diana, Luzern	„	10.—
M. W. Müller, Dir., Hôtel Château Belmont, Montreux	„	5.—
HH. Neukomm & Gehrig, Carlton Hotel Tivoli, Luzern	„	10.—
Tit. Palace Hotel des Alpes A. G., Mürren	„	20.—
Hr. Ernst Schaerer, Dir., Hotel Baur au Lac, Zürich	„	10.—
Hr. A. Scheiner, Dir., Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz-Dorf	„	10.—
Hr. H. Schenk, Gen.-Dir., Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken	„	20.—
M. C. Schertenleib, Dir., Clinique Val-Mont, Glion	„	10.—
Hr. B. Schucan, Dir., Palace Hotel des Alpes, Mürren	„	10.—
Übertrag	Fr.	545.—

Übertrag	Fr.	545.—
Hr. Dr. Hermann Seiler, Hotels Seiler, Zermatt	„	20.—
Mr. C. Herman Senn, Hon. Director of the Universal Cookery & Food Association, London	„	25.—
M. A. L. Thurnheer, Dir., Hôtel Central-Bellevue, Lausanne	„	20.—
Hr. E. Wagner, Dir., Hotel Métropole-Monopole, Luzern	„	20.—
Hr. Th. Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken	„	20.—

Bis zum 26. Dezember eingegangene Beträge Sommes versées jusqu'au 26 décembre

Sig. F. Balzari, Excelsior Bellevue Palace, San Remo	Fr.	10.—
Hr. E. Burkhalter, Sporthotel Wildstrubel, Lenk i. S., und Hotel Victoria-Baumgarten, Thun	„	10.—
Hr. A. De Micheli, Dir., Grand Hotel National, Luzern	„	20.—
Hr. W. Doepfner, Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern	„	10.—
Hr. Hermann Dürr, City-Excelsior-Hotel, Zürich	„	10.—
Sig. L. Fanciola, Regina Hotel, Locarno	„	7.—
Hr. C. Giger, Hotel Beau-Rivage, Luzern	„	10.—
Hr. Hs. Gisiger, Hotel Victoria-National, Basel	„	10.—
Uebertrag	Fr.	737.—

Uebertrag	Fr.	737.—
Hr. Lorenz Gredig, Grand Hotel Kronenhof, Pontresina	„	20.—
M. Gustave Guhl, Dir., Hôtel Excelsior et Bon-Port, Montreux	„	5.—
M. K. Hauser, Parc Hôtel Mooser, Vevey	„	10.—
Hr. Jean Hediger, Dir. der Allg. Wasserschaden- & Unfallversicherungs-A.-G., Lyon, Zürich	„	20.—
Hr. J. Kleiner, Hotel Monopol, St. Moritz	„	10.—
Hr. Ed. Leimgruber, Schiller Hotel Garni, Luzern	„	10.—
HH. Fr. Leopold & Co. A.-G., „Bornhaus" Thun, Filiale Zürich, 21 Schützengasse	„	10.—
Hr. Werner Locher, Hotel Union, Luzern	„	10.—
Hr. H. Marbach, Hotel Bären, Bern	„	10.—
Tit. Hotel Métropole & Monopole A.-G., Interlaken	„	10.—
MM. E. Reiber & W. Erasimé, Gd. Hôtel & Righi Vaudois, Glion	„	10.—
Hr. E. Rohr, Dir., früher Karerseehotel, Dolomiten, z. Z. Interlaken	„	10.—
Hr. R. Stierlin, „Tannebödeli", Rigi-Kaltbad	„	10.—
HH. J. & G. Werder, Hotel Royal St. Georges, Interlaken	„	10.—
Familie Wolf, Hotel Albana, Weggis	„	10.—
HH. Ad. Zähringer sen. und A. R. Zähringer, Parkhotel, Lugano	„	20.—
Total	Fr.	922.—

Zur Jahreswende

Wiederum fliesst ein Jahr ins Meer der Ewigkeit hinüber und wiederum hält die Menschheit in ihrem rastlosen Bemühen, in ihrer Jagd nach Geld und Glück, nach Wohlsein und Vergnügen einen Moment an, um dem Pulsschlag der Zeiten zu lauschen und sich dann erneut Hals über Kopf ins volle Leben hineinzustürzen mit seinen schalen Freuden, seinen vielfältigen Drangsalen und Heimsuchungen.

Ein Jahr der Enttäuschungen und Sorgen geht seinem Ende entgegen. Es ist ihm nicht viel Gutes nachzusagen, hat es unserem Lande doch eine Verschärfung und Zuspitzung der Wirtschaftskrise gebracht, wie man sich dies vor Jahresfrist kaum vorgestellt hätte. Zwar scheint, wie die eidgen. Kommission für Konjunkturbeobachtung in ihrem letzten Vierteljahrsbericht glaubte konstatieren zu sollen, die rückläufige Bewegung in der schweiz. Wirtschaftsentwicklung auf den meisten Gebieten zum Stillstand gekommen zu sein; allein dieser Stillstand bleibt vorläufig nur ein schwacher Trost, solange die gleiche Kommission zur Feststellung gelangt, dass immer noch wichtige Voraussetzungen für eine entscheidende Besserung in Handel und Wandel fehlen. Insbesondere bei unserer Exportindustrie, der die einst grossen Auslandsmärkte verloren gingen und nicht zurückgewonnen werden können ohne Stabilisierung der vielfach gefährdeten Währungen und ohne Wiederherstellung des internationalen Waren- und Kapitalaustausches, d. h. der Freizügigkeit im Handels- und Reiseverkehr von Land zu Land unter Abkehr von der heutigen Autarkie so vieler grosser Völker. Das Gesamtbild der schweiz. Konjunktur-Entwicklung berechtigt heute noch nicht zur Hoffnung auf einen baldigen starken Aufschwung, obschon die Tatsache, dass die bis vor Monaten rückläufige Bewegung in verschiedenen Wirtschaftszweigen zum Stillstand gekommen ist, zu einer vermehrten Sicherheit und zu einer wesentlichen Beruhigung des Wirtschaftslebens geführt hat.

Neben der Landwirtschaft, die sich in schwerer Krisis befindet, bietet namentlich für die Fremdenverkehrskreise und die Hotellerie der Rückblick auf das Geschäftsjahr 1933 abermalige Enttäuschungen. Wenn auch im Vergleich zum Vorjahr eine bescheidene Steigerung der Besuchszahlen zu verzeichnen war, so blieb die Frequenz doch noch stark hinter dem ebenfalls schwachen Jahr 1931 zurück, während gegenüber den guten Jahren 1928/30 der Besuchsausfall sich auf durchschnittlich 50% belief. Noch dunkler als bei der Frequenz präsentiert sich aber die Lage beim eigentlichen Geschäftsertrag der Hotellerie, wie hier bereits gegen Ende der Sommersaison, anlässlich der Berichterstattung über die Präsidenten-Konferenz in Bern, festgestellt wurde, muss diesbezüglich gegenüber den Vergleichs-

Kauf Kalbfleisch!

In diesen Tagen, wo wir Betrieb in unseren Hotels haben, sollen wir der Bergbauern gedenken. Die Metzgerschaft kann uns mittlere, gute und beste Qualitäten zur Verfügung stellen, die Preise sind:

Kalbscarré	Fr. 3.10 bis 3.40	je nach Qualität und Bezug am Ort oder von auswärts.
Kalbsstotzen	Fr. 3 20 bis 3.50	
Kalbsbrust	Fr. 2 40 bis 2.80	
Ganze Kälber mit Kopf und Fuss	Fr. 2.40 bis 2.70	

Wir hoffen dringend, dass die Metzgerschaft durch ein solidarisches Anpassen ihrer Verkaufspreise an die dem Bergbauern bezahlten Lebendgewichtspreise, die immer ganz der Qualität entsprechen, die Aktion unterstütze.

Wirtschaftliche Beratungsstelle.

zahlen von 1930 ein Rückschlag von 60 bis 70 Prozent in Rechnung gestellt werden, ein Rückschlag, dessen finanzielle Auswirkung noch verstärkt wird durch die schweren Belastungen zufolge der Lebensteuerung und der Schutzzollpolitik unseres Landes. Für die Hotellerie führt demnach die Jahresbilanz 1933 zur Konstatierung eines ausgesprochenen Fehljahres — wohl des schlechtesten Geschäftsjahres seit der Jahrhundertwende —aus welcher Feststellung sich unabsehbare Folgen, Sorgen und Befürchtungen für das Schicksal eines grossen Bestandteiles unserer Wirtschaftsgruppe, vor allem der Berg- und Saisonhotellerie, eröffnen. Ein Glück daher, dass die rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen des Bundes schon im Herbst letzten Jahres unter Dach und Fach gebracht werden und seither ihre segensreiche Auswirkung entfalten konnten.

Werfen wir in diesem Zusammenhange noch einen Blick auf einige andere Begleitumstände des Reiseverkehrs in dem zur Neige gehenden Jahr, so begegnen wir einer Reihe sehr erfreulicher Erscheinungen. Da verdient zunächst Erwähnung der erste Schweizerische Kongress für Touristik und Verkehr in Zürich, der als energische Demonstration aller am Verkehr beteiligten Kreise dem ganzen Lande, Volk und Behörden, die grosse wirtschaftliche Bedeutung des Reiseverkehrs und der Hotellerie vor Augen führte. Einen ebenfalls wichtigen Vorgang im Verkehrswesen bildeten ferner die auf 1. Juli in Kraft getretenen Fahrpreisermässigungen der Bahnen. Obschon für die Sommersaison zu spät gekommen, wodurch viele Reklamemöglichkeiten zum vorneherein ausgeschaltet wurden, war diese Massnahme insofern richtungweisend für die Zukunft, als die gleichen Tarifvergünstigungen nun auch für die Wintersaison 1933/34 gewährt wurden und Aussicht auf ihre Ausdehnung auf die kommende Sommersaison besteht. Ja, führende Verkehrsfachleute knüpfen an diese Entwicklung sogar die Hoffnung, es sei damit der Weg beschritten worden zu dauernden Fahrpreisermässigungen zwecks Förderung des Reiseverkehrs; eine Erwartung, deren Verwirklichung namentlich auch im Interesse der Transportanstalten selbst liegt, wie das gute Ergebnis der Herbstreisewoche übrigens zur Genüge bewies. — Besondere Wichtigkeit kam im weitern auch der Konferenz der Sektionspräsidenten S. H. V. vom 5./6. September in Bern zu, welche Tagung der Vereinsleitung sowie den anderen führenden Männern der schweiz. Hotellerie erwünschte Gelegenheit bot zu gründlichem Meinungsaustausch über aktuelle Fragen des Berufsstandes und des Reiseverkehrs, sowie ihren Niederschlag fand in verschiedenen Eingaben des Vereins an die Behörden, namentlich in Sachen Zinsfuss- und Kreditfragen, Ergänzung der gesetzlichen Hilfsmassnahmen zu Gunsten der Hotellerie, hinsichtlich der Tarifherabsetzungen der Verkehrsanstalten usw. Die Verhandlungen der Präsidentenkonferenz leiteten auch hinüber zum Postulat Dr. Meuli betr. Ergänzung der Hilfsaktion für die Hotellerie, das am 13. Dezember im Nationalrat zur Begründung und Erheblichkeiterklärung gelangte. — Ein Schritt von grosser Bedeutung und Tragweite bildet sodann die neueste Anregung der Generaldirektion S. B. B. betr. Organisation von Pauschalreisen nach und im Innern der Schweiz gemeinsam mit der Hotellerie. Obschon die Vorverhandlungen noch nicht abgeschlossen, darf man sich von der Durchführung dieses Projektes schon heute eine starke Hebung und Förderung des Fremdenverkehrs im nächsten Jahre versprechen, desgleichen von der kürzlich erfolgten Reorganisation der Schweizer. Verkehrszentrale sowie von der Verlängerung des Reiseabkommens mit Deutschland, die uns zum Schluss des Jahres als schönes Geschenk auf den Weihnachts-Gabentisch gelegt wurde. — Mit Genugtuung sei hier ferner die Tatsache vermerkt, dass die schweiz. Tagespresse seit einiger Zeit allen Fragen des Fremdenverkehrs und der Hotellerie vermehrte Aufmerksamkeit schenkt, eine Erscheinung, deren Rückwirkungen sich namentlich in der Steigerung des Inlandsverkehrs abzuzeichnen beginnen.

So dürfen denn u. E. die schweiz. Reiseverkehrs- und Hotelkreise an der Schwelle des neuen Jahres mit vermehrten Hoffnungen und mit der Zuversicht auf den Anbruch besserer Zeiten der kommenden Entwicklung entgegenblicken. Fehlschläge, Enttäuschungen und Verzichte werden ihnen auch in den nächsten Jahren nicht erspart bleiben; allein in gemeinsamer Zusammenarbeit mit den andern führenden Organisationen des Reiseverkehrs wird die Hotellerie ihrer Sorgen dennoch Meister werden. Die Realisierung des Gedankens engster Solidarität innerhalb unseres Berufsstandes aber soll unser Leitmotiv sein an der bevorstehenden Jahreswende. In diesem Sinne rufen wir alle unsere Mitglieder zu energischer Mitarbeit an den Zielen und Aufgaben des Zentralvereins auf und verbinden diesen Appell mit einem allseitigen ti

Glückauf 1934!

Reiseabkommen mit Deutschland

Wie wir noch in der letzten Nummer in aller Kürze melden konnten, sind die seit Monaten laufenden Wirtschaftsverhandlungen mit Deutschland nunmehr zum glücklichen Abschluss gelangt und haben am 20. Dezember zur Unterzeichnung des neuen Abkommens geführt. Das war gute Kunde namentlich auch für unsere Hotellerie und die andern Interessenten am Fremdenverkehr, enthält das Abkommen doch neben gegenseitigen Zugeständnissen der beiden Länder bezüglich des Zahlungs- und Warenverkehrs, der Kontingentierung der Einfuhr und Zollerleichterungen, neue Bestimmungen hinsichtlich des Reisebesuches Deutschland-Schweiz. Als wesentliche Erleichterung ist hier zu nennen die **Beseitigung des Ausreise-Sichtvermerkes** auf den 1. Januar 1934, wodurch ein dringliches und wichtiges Postulat der schweizerischen Reiseverkehrskreise Berücksichtigung fand.

Ein anderer wichtiger Fortschritt ist sodann erzielt worden durch Erleichterung der **Devisenvorschriften** sowie durch die bestimmte Erklärung der Reichsregierung, in Zukunft für eine loyale Durchführung der getroffenen Abmachungen durch die nachgeordneten Stellen Sorge tragen zu wollen. Damit wird auch, wie Minister Stucki in seiner nach Abschluss der Wirtschaftsverhandlungen der Presse gegebenen Orientierung mitteilte, die Nachricht widerlegt, wonach in Bayern ein Gesetz bestehe, das den Beamten Auslandsreisen verbiete. Ein solches Gesetz besteht nicht und würde übrigens im Widerspruch stehen mit der Loyalitätserklärung der deutschen Regierung, welche Erklärung Bestandteil bildet des neuen Reiseabkommens. — Den neuen Devisenvereinbarungen über den Reiseverkehr entnehmen wir noch folgende Detailangaben:

Die deutsche Regierung wird Personen, die in Deutschland ihren ausschliesslichen Wohnsitz haben und während der Geltung des Abkommens nach der Schweiz reisen, unter Verzicht auf das für solche Reisen sonst vorgeschriebene amtsärztliche Zeugnis die Genehmigung erteilen, Reichsmark oder Devisen über die festgesetzte Freigrenze von 200 RM. hinaus bis zu einem Betrage von 500 RM. für den Kalendermonat nach der Schweiz zu verbringen. Unter den gleichen Voraussetzungen und Bedingungen wird die Reichsregierung auch zulassen, dass Reisekreditbriefe, Hotelgutscheine oder Reisechecks des Mitteleuropäischen Reisebureaus (MER) bis zum Totalbetrage von 700 RM. für den Kalendermonat ohne Genehmigung der zuständigen Devisenbewirtschaftungsstelle bei einem mit dem Verkauf der Fahrausweise der deutschen Reichsbahngesellschaft betrauten Reisebureau in Deutschland (MER und deren Vertretungen) erworben und nach der Schweiz verbracht werden können. Der Erwerb von Reisekreditbriefen, Hotelgutscheinen oder Reiseschecks wird im Pass vermerkt; sie können unter den gleichen Voraussetzungen auch beim amtlichen Reisebureau der Schweiz. Bundesbahnen in Berlin erworben werden, sofern dieses die dem MER auferlegten Verpflichtungen in gleicher Weise erfüllt. Auch werden das Amtliche Reisebureau der S. B. B. und die Bahnhofwechselstuben der Deutschen Verkehrskreditbank A. G. zur Ausgabe von schweizerischen Postreiseschecks im Sinne der für die Reisekreditbriefe des MER geltenden Bestimmungen ermächtigt, desgleichen zur Ausgabe von Akkreditiven und Kreditbriefen jene Devisenbanken, welche hiezu die Genehmigung der Devisenbewirtschaftungsstelle Berlin erhalten haben oder noch erhalten.

Wichtig ist ferner auch die Bestimmung, wonach Personen, die ihre Reise über einen längern Zeitraum als einen Kalendermonat ausdehnen, für den zweiten und dritten Kalendermonat in der Schweiz neue Reisekreditbriefe, Hotelgutscheine oder Reiseschecks bis zum Gesamtbetrag von 700 RM. im Monat nachgesandt werden können, wenn entweder der Pass der Reisenden zur Vornahme der vorgeschriebenen Eintragung eingesandt wird oder wenn die Passeintragung bereits vor Antritt für einen zweiten oder dritten Monat vorgenommen wurde. Diese Bestimmungen über die Nachsendung von Beträgen gelten jedoch nur insoweit, als der Reisende durch die Nachsendung den über die Freigrenze hinaus zulässigen Betrag für keinen längern Zeitraum, als höchstens 3 Kalendermonate während eines Kalenderjahres in Anspruch nimmt. — Diese Befristung auf 3 Kalendermonate bietet praktisch insofern keine besondern Nachteile, als für Personen, die durch amtsärztliches Zeugnis nachweisen, dass sie aus gesundheitlichen Gründen einen längern als dreimonatigen Aufenthalt in der Schweiz nehmen müssen, die Devisenbestimmungen auch über einen Zeitraum von 3 Kalendermonaten hinaus Gültigkeit erhalten.

Das Abkommen findet ferner sinngemäss Anwendung für die Aufenthalte in schweizerischen Erziehungsinstituten, doch ist hier der Höchstbetrag an Reichsmark oder Devisen auf 500 RM. pro Kalendermonat beschränkt, während die Begrenzung des Aufenthaltes auf 3 Monate selbstverständlich wegfällt. — Wie schon gesagt, treten diese Bestimmungen auf den 1. Jan. 1934 in Kraft und bleiben solange in Geltung wie das Abkommen über den Warenverkehr zwischen den beiden Ländern.

* * *

Bei diesem Anlass möchten wir namentlich Herrn Minister Stucki, der sich für das Wohl der Hotellerie in hervorragender Weise eingesetzt hat, für seine Bemühungen und seine energische Wahrung der Interessen unseres Fremdenverkehrs im Namen des S. H. V. den besten Dank aussprechen. Wir dürfen wohl sagen, dass seinem zähen und überlegenen Durchhalten der heutige Erfolg zuzuschreiben ist.

Das Abkommen stellt einen wichtigen Schritt nach vorwärts dar in unsern Bemühungen, auf dem Gebiete des Reiseverkehrs gegenüber Deutschland wiederum einigermassen die Gleichberechtigung zu erhalten. Es muss jedoch nach wie vor betont werden, dass leider eine völlige Gleichberechtigung noch nicht besteht, gehen doch jährlich viele Tausende von Schweizern nach Deutschland, ohne durch irgendwelche Schwierigkeiten oder Beschränkungen in Devisen usw. behindert zu werden, Hemmungen, wie sie für Reisen von Deutschland nach der Schweiz immer noch bestehen.

Unsern Mitgliederhotels aber möchten wir empfehlen, bei ihren Werbebriefen, Prospekten oder anderer direkten Gästewerbung in Deutschland nachdrücklich auf

Engländer und Bergsport

Auf eine Anfrage aus schweiz. Verkehrskreisen über die Gründe des Rückganges im Besuch der englischen Bergsportler während der zwei letzten Jahre hat die „Association of British members of the Swiss Alpine Club" in London folgende Antwort erteilt, die uns zur Veröffentlichung in der „Hotel-Revue" zugestellt wird:

„1. We have no complaint to make either against the Railway fares or against the "Pension" terms of the Swiss Hotels.

2. We consider that the chief difficulty is the "extras". For example very few people can afford now to pay Fr. 2.50 for a bath. In the old days it was bad enough, but now it is almost prohibitive. We feel that Fr. 1.— or 1.25 would be a better price; no English Hotel charges more than 1/-.

Then could not some reduction be made in the price of afternoon teas, wines, coffee and liqueurs? The prices for these are now more than many people can afford—and surely it is better to sell at low prices than not to sell at all!

3. We feel that perhaps an even more serious question is the cost of engaging a guide. It is true that some slight reduction in the tariffs was made this year, but even so it is not sufficient to tempt the English Climbers. To bring back the English Climbers we felt that a cut of 33 1/3 % on the tariffs in force in 1930 and 1931 is necessary. Alternatively—if it was not thought advisable to reduce the existing tariffs, could not some arrangement be made whereby the guides would accept payment at the old tariffs, but at the rate of 25 francs to the £? Surely again the guides would prefer to get two-thirds of their usual fee rather than to remain idle the whole summer!

All our members look forward to their annual holiday in Switzerland, but this year many could not afford to go—simply because they were dismayed at the thought of what their extras would cost them at the rate of Fr. 16.20 to the £. Some went to other countries such as France, Austria or Norway, but many had to stay at home. For example I have visited Switzerland every summer since 1924, but this year I had to satisfy myself with Norway instead—merely because I could not afford to pay the Guides Fees and all the immensurable extras which a climbing holiday involves.

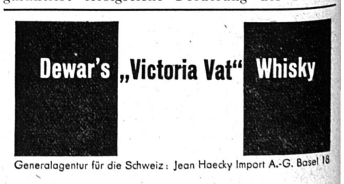
Next year, until something is done, it will be exactly the same, and there is always the danger that once people get out of the habit of going to Switzerland, they will cease to go there altogether."

Die Schweizer Skischulen stehen bereit

(SVZ.) Nachdem der Winter wieder einmal nach altem Schrot und Korn mit strenger Kälte eingesetzt hat, ist es an der Zeit, daran zu erinnern, dass überall im ganzen Schweizerland der Ski-Schulbetrieb aufgenommen worden ist. Was die über 50 Schweizer Ski-Schulen für jeden Lernbegierigen bedeuten, braucht nicht auseinander gesetzt zu werden. Skifahren ist heute Volksbesitz und wer es noch nicht kann, findet jetzt reichlich Gelegenheit, sich durch die Schweizer Ski-Schule in die reine, erprobte Einheitstechnik einführen zu lassen.

Es muss in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen werden, dass den gegenwärtig zahlreich ausgeschriebenen Skikursen gegenüber einige Vorsicht geboten ist. Man vergewissere sich, ob die Kursleiter kantonal patentierte Skilehrer oder schweizerische Skiinstruktoren sind, denn die Einheitstechnik wird heute noch von einzelnen Kursleitern missachtet. So stehen auch wieder eine Reihe von sogenannten Bilgeri-Kursen bevor, in denen eine etwas altväterische Technik gelehrt wird, die mit der klaren, einfach zu begreifenden Schweizer Einheitstechnik nicht harmoniert.

Schliesslich soll man sich heute auch vor Augen halten, dass die grosse Anstrengung, mit der unsere Wintersportsplätze die Schweizer Skischule ins Leben gerufen haben, dadurch am besten belohnt wird, dass man sich von „wilden" Kursen fern hält und die Schweizer Ski-Schulen aufsucht. Diese vorzüglich organisierten und durchwegs auf dem Boden der Einheitstechnik arbeitenden Ski-Schulen sind billig und jedermann zugänglich, denn die sorgfältige Anpassung des Unterrichtes an das Können jedes Einzelnen garantiert erfolgreiche Förderung der Schüler.



Generalagentur für die Schweiz: Jean Haecky Import A.-G. Basel 18

Wirtschaftsverhandlungen Deutschland-Frankreich

Wie die Tagespresse Ende letzter Woche meldete, sind die deutsch-französischen Handelsvertrags-Verhandlungen am 20. Dezember ergebnislos abgebrochen worden. Damit ist zugleich auch auf die Erneuerung des Reiseverkehrs-Abkommens zwischen den beiden Ländern verzichtet worden, das für das Jahr 1933 Geltung hatte und den reichsdeutschen Reisenden nach Frankreich die Mitnahme von insgesamt 700 RM. in Devisen, Kreditbriefen oder andern Zahlungsmitteln gestattete. Auf 1. Januar 1934 fällt dieses Abkommen nun dahin.

Schweizerische Volksbank und Hotellerie

Zu den unter diesem Titel in No. 49 vom 7. Dezember 1933 erschienenen Ausführungen erhalten wir von der Generaldirektion der Schweizer. Volksbank in Bern folgende Ergänzung, die wir zur Orientierung unserer Leser hier wiedergeben:

Die Engagements der Volksbank in der Hotellerie betragen 63 Millionen, wovon zirka 20 Millionen notleidend sind. Die Verluste und Risiken belaufen sich heute auf 11 Millionen.

Weihnachts- und Neujahrs-Menus

Wir bitten unsere Mitglieder um gefl. Überlassung von Festtags-Menus in guten Exemplaren für unsere grosse Menusammlung.

Die Redaktion.

Neues aus der Hotellerie des Auslandes

Nervi (Italien). Wie wir vernehmen, hat sich am 14. Dezember unser Landsmann Herr Rudolf Zangger von Zürich mit Fräulein Martha Bader, der bisherigen Leiterin der Hotel-Pension Bürgi in Nervi, vermählt. Das neuvermählte Paar übernimmt auf 1. Januar 1934 die Hotel-Pension Bürgi, ein bekanntes Schweizer Haus mit allem Komfort, auf eigene Rechnung. Herrn Zangger geht der Ruf eines tüchtigen Hotelfachmannes voraus, nachdem er in langjähriger Tätigkeit Mitarbeiter verschiedener bekannter Schweizer Etablissements war, u. a. des Lausanne-Palace, Gotthard-Zürich, Palace Hotel-Luzern und Regina-Jungfraublick in Interlaken. Wir wünschen dem jungen Paare viel Glück und besten Erfolg.

Frankfurter Hof Aktiengesellschaft, Frankfurt a.M. Nach 32jähriger verdienstvoller Tätigkeit scheidet Herr Georges Gottlob auf seinen Wunsch mit Ende dieses Jahres aus dem Vorstand der Gesellschaft aus. Es ist in Aussicht genommen, der nächsten ordentlichen Generalversammlung die Zuwahl des Herrn Gottlob in den Aufsichtsrat vorzuschlagen. Herr Gottlob wird seine reichen Erfahrungen auch künftighin der Gesellschaft zugutekommen lassen und sich insbesondere dem Ausbau der dem Unternehmen angegliederten „Weingrosshandlung" widmen. — In den Vorstand der Gesellschaft treten mit Wirkung vom 1. Januar 1934 ein: der Prokurist Herr Direktor Eugen Otto Hillengass (früher Englischer Hof) und der langjährige Prokurist Herr Direktor Franz Wangemann (letzterer als stellvertretendes Vorstandsmitglied).

Beschäftigungsgrad in der Hotellerie

Durch die Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über den Beschäftigungsgrad im Hotelgewerbe sind im Monat November 1314 Betriebe mit rund 87,000 Gastbetten erfasst worden.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung betrug:

	1933 %	1932 %	1931 %	1930 %	1929 %
Mitte Nov. .	25,6	24,3	25,8	32,1	32,8
Ende Nov. .	24,5	24,7	25,2	30,1	31,1

Im Vergleich zum Vorjahr zeigt die Frequenzveränderung in den einzelnen Verkehrsgebieten kein einheitliches Bild. Zu Mitte November liegt die Besuchsziffer namentlich im Kanton Luzern und den Kantonen Tessin, Bern, Wallis und Waadt über der vorjährigen, im Kanton Graubünden dagegen merklich darunter. Zu Ende November wurde die Vorjahresbesetzung nur im Kanton Tessin wesentlich überschritten. In den Grosstädten wurde der Besuch des Vergleichmonats des Vorjahres an beiden Stichtagen fast durchwegs übertroffen. — Die Inländerfrequenz liegt an beiden Stichtagen des Berichtsmonats leicht über der vorjährigen, während die Besetzung durch Auslandsgäste den Vorjahresstand nur zur Monatsmitte etwas überschreitet. Im Total aller erfassten Betriebe entfallen Mitte November 55,4% (Vorjahr 55,0%) und Ende November 54,6 (56,9%) auf Auslandsgäste.

Aus der „Union Helvetia"

Schluss der Polemik

erklärt die „U. H." in ihrer vorletzten Ausgabe, indem sie unsere Darlegungen in Nr. 49 „Hotel-Revue" mit der Bemerkung abzutun versucht, wir seien im Bestreben, der U. H. und ihrer Leitung um jeden Preis etwas anzuhängen, vor willkürlichen und unanständigen Kombinationen nicht zurückgeschreckt, namentlich bezüglich der Kritik „U. H." an der Reorganisation der Verkehrszentrale. Im übrigen sei es ihr wirklich zu dumm, sich auf einer Grundlage, die mit sachlicher Aussprache und fairem Journalismus nichts mehr zu tun habe, länger mit der „H. R." auseinanderzusetzen.

Hiezu nur noch folgende Bemerkungen: Die „U. H." möge doch einmal ihre Verdrehungsversuche einstellen. Die Lage ist die: Wir haben uns mit der U. H. nachweisbar nur dann eingelassen, wenn sie Artikel brachte, die u. E. den Interessen des gesamten Gastgewerbes, des Personals sowohl wie der Arbeitgeber, zuwiderliefen oder ungerechtfertigte Angriffe auf die Prinzipalität enthielten. Sofern keine derartigen Eingriffe vorliegen, haben wir auch keinen Anlass, uns überhaupt mit der U. H. zu befassen. Wenn nun die „U. H." erklärt, es sei ihr wirklich „zu dumm", sich auf dieser Grundlage weiter mit uns auseinanderzusetzen, so begegnen sich hier unsere gegenseitigen Auffassungen, haben wir doch schon mehrmals erklärt, wir hätten tatsächlich Wichtigeres zu tun, als unsere Zeit in Polemiken mit der „U. H." zu verlieren. Wir hoffen also gerne, dass sich die „U. H." dies dauernd merkt und endlich diese Gelegenheit wahrnimmt, gleichzeitig ihre ungebührliche Herabsetzung und Schädigung der Interessen unserer Hotellerie einzustellen.

Saison-Eröffnungen

Loëche-les-Bains: Hôtels „Maison Blanche" et „Grand Bain", 20 décembre; Hôtels Bellevue et de France, 28 décembre.

Kleine Chronik

Zürich. Wie man uns meldet, hat Herr Ed. Gianella-Röthlin, zurzeit in Horw (Luzern), mit Antritt auf 1. Januar nächsthin, das Café-Restaurant „Riedtli" an der Klingelstrasse in Zürich 6 gemietet. Das Objekt, das über 100 Gästen Platz bietet, wird gegenwärtig durchgehenden Erneuerungsarbeiten unterzogen und soll nach modernster Art eingerichtet werden.

Verkehr

Bahnen

Standseilbahn Kandersteg-Gemmi.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung eine Botschaft und den Entwurf zu einem Bundesbeschluss über die Erteilung einer Konzession für eine Standseilbahn von Kandersteg auf den Stock (Gemmi). Die Bahn soll dazu dienen, das Gebiet der Gemmi und insbesondere die Skifelder der Spitalmatte und von Schwarenbach dem Touristenverkehr besser zugänglich zu machen. Das Konzessionsgesuch sieht einen Kostenvoranschlag von 720,000 Fr. vor. Die Talstation würde auf ca. 1200 Meter, die Bergstation auf ca. 1800 Meter Höhe stehen. Begründet wurde das Konzessionsgesuch durch das Initiativkomitee (HH. Dettelbach, Trog und Egger in Kandersteg und Ingenieur Rothpletz in Aarau) mit dem Hinweis auf die Notwendigkeit, den Winterkurgästen schöne Skifelder zu öffnen. Es sei auch für Kandersteg lebenswichtig, solche zu erschliessen, wolle es nicht seinen Ruf als beliebter Kurort verlieren. Mit der projektierten Bahn sollen nun die herrlichen Skigebiete der Spitalmatte, Schwarenbach und Gemmi zugänglich gemacht werden, wovon die beiden erstern zudem Ausgangspunkte zahlreicher Hochtouren seien. Kandersteg könne dadurch nicht nur seine Wintersaison wiederbeleben, sondern auch seinen Sommergästen den Aufstieg zur Gemmi erleichtern und überhaupt das Gebiet der Gemmi einem weiten Kreise von Touristen und Bergfreunden erschliessen, denen der steile Aufstieg auf den Stock zu beschwerlich falle. Die Bahn sei nötig, um Kandersteg seinen bisherigen Rang als Kurort zu erhalten.

Autotourismus

Nord-Süd-Verbindung im Winter

(vr.) Die Schneeräumungsarbeiten auf der Julierstrasse wurden am 15. Dezember eingestellt, da die ersten Versuche zur Genüge bewiesen haben, dass die verwendete amerikanische „Cletrac"-Maschine allen Anforderungen entsprechen kann. Von den Juliersäulen bis zum Julierhospiz wurde die über zwei Meter hohe Schneemasse bis auf eine dünne 5 cm-Schicht vollständig beiseite geschleudert. Der amerikanische Traktor bleibt vorläufig in St. Moritz, da möglicherweise weitere Versuche gemacht und eventuell die Strasse provisorisch für den Autoverkehr geöffnet werden soll. In seinem Bericht an die bündnerische Regierung und an das Initiativkomitee erklärt Herr Oberingenieur Sutter, dass die Versuche sehr befriedigend ausgefallen seien und dass das Problem der Öffenhaltung des Juliers im Winter technisch ohne Weiteres als gelöst betrachtet werden dürfe. Nun wird der Arbeitsausschuss zusammentreten, um die Finanzierungsfrage zu behandeln. Es ist wahrscheinlich, dass die regelmässige Offenhaltung der Julierstrasse im Winter erst auf Beginn des Winters 1934/35 erfolgen wird, denn es müssen zwei 80 PS Cletrac-Traktoren angekauft, auf Juliershospiz eine grosse heizbare Garage erstellt werden und die Räumungsarbeiten müssen schon im Herbst, beim ersten Schneefall, beginnen können.

Autostrasse auf den Rigi. Laut Agenturmeldung hat die Korporationsgemeinde Weggis einem privaten Initianten die Konzession für den Bau einer Autostrasse von Weggis nach Rigi-Kaltbad erteilt. Die Kosten sollen sich auf 2 Mill. Franken belaufen. Nach dem Projekt wird dem Konzessionär das Recht eingeräumt, auf dieser Strasse Taxen zu erheben und Rennen zu veranstalten. Auf die Forderungen des Heimatschutzes ist Rücksicht zu nehmen. Der Vertrag unterliegt noch der Genehmigung durch die politische Gemeinde Weggis und den Luzerner Regierungsrat.

Propaganda

Neuerscheinungen von Werbeschriften.

*Flims. Illustrierte Skitourenkarte mit deutschem, französischem und englischem Text. Sportsprogramm 1933/34 mit Hotelliste. In deutscher Sprache herausgegeben.

*Grindelwald. Wintersportprogramm mit Hotelliste 1933/34. Herausgegeben in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Gstaad. Sportsprogramm 1933/34 in Deutsch, Französisch und Englisch, sowie Hotelliste in Deutsch, Französisch und Englisch. Herausgegeben vom Verkehrsbureau.

Zermatt. Pliant mit Fahrplan der Visp-Zermattbahn und Hotelverzeichnis. Herausgegeben in Deutsch, Französisch und Englisch.

Zugerland. Broschüre mit Verzeichnis der Klubhütten, Sportsprogramm und Ski-Touren. Herausgegeben in deutscher Sprache vom Verkehrsverein Menzingen.

Zuoz. Illustrierter Pliant mit deutschem Text und Hotelverzeichnis. Herausgegeben vom Verkehrsverein.

Lenzerheide. Sportsprogramm 1933/34, sowie Prospekt der Ski-Schule. Herausgegeben vom Verkehrsverein.

Die mit * bezeichneten Werbeschriften werden von der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich und Lausanne gratis ins Ausland versandt. Für die übrigen wende man sich an die Herausgeber.

Literatur

„O mein Heimatland", 22. Jahrgang, 1934. Künstlerische und literarische Chronik fürs Schweizervolk. Herausgeber und Verleger Dr. Gustav Grunau, Bern. Zu beziehen in allen Buchhandlungen zum Preise von Fr. 8.—. — Immer herzlich willkommen ist ein neuer Band des „O mein Heimatland". Man wartet darauf und freut sich, wenn er im bekannten schmucken Gewand daherkommt, immer grad zur rechten Zeit als gern gesehene festliche Gabe. Man fühlt seine Gewichtigkeit, bevor man nur hineingesehen hat und einmal am Werk, gibt es keine Ruhe, bis Blatt um Blatt gewendet ist. Die stets schöne, mit der Zeit schreitende Aufmachung ist auch jetzt wieder mustergültig und in der Fülle der lehrreichen, anregenden und unterhaltenden Beiträge äussert sich der Inhalt überaus fesselnd für alle, die sich um Kunst, Literatur und um weiteres allgemein interessierendes Geschehen bekümmern. Wir empfehlen das heimatliche Buch wärmstens,. Der Sammler freut sich, diesen Band seinen Vorgängern anzureihen. Wir wünschen ihm aber auch viele neue Freunde.

H. B.

Das Schweizerische Zivilgesetzbuch, von Dr. A. Homberger, Professor an der Universität Bern. 178 Seiten in Grossoktavformat. In Leinwand gebunden Fr. 8.—. Verlag: Polygraphischer Verlag Zürich.

Der Verfasser hat sich die Aufgabe gestellt, eine auf wissenschaftlicher Grundlage stehende knappe allgemein verständliche Darstellung des schweizerischen Zivilgesetzbuches zu schaffen. Er gliedert seine Arbeit in fünf Teile: 1. Einleitung und allgemeine Grundsätze. 2. Personenrecht. 3. Familienrecht. 4. Eherecht. 5. Sachenrecht. Der Verfasser hat die Gabe der kurzen und prägnanten Darstellung; deshalb ist es ihm gelungen, auf dem Raum von 178 Seiten, allerdings in grossem Format, den Inhalt des schweizerischen Zivilgesetzbuches gründlich zu erläutern. — Gerade weil das schweizerische Zivilgesetzbuch keinen allgemeinen Teil hat, wie ihn andere Gesetzbücher dieser Art aufweisen, verdient der erste Teil des Buches von Homberger, der den Titel „Einleitung und allgemeine Grundsätze" trägt, besondere Beachtung. Wir verweisen auf folgende Untertitel: Begriff des Privatrechts, Verhältnis zum Obligationenrecht, Ausdruck des Gesetzes, Dreisprachigkeit, Gewohnheitsrecht, freie Rechtsfindung, Übung und Ortsgebrauch, Vermutungen und Fiktionen, Treu und Glauben, Rechtsmissbrauch, formelles und materielles Beweisrecht. — Dem praktischen Gebrauch des Buches dient einerseits eine ausführliche Inhaltsübersicht und anderseits ein zuverlässiges alphabetisches Sachregister. — Das Buch von Homberger verfolgt in erster Linie das Ziel, den Geschäftsmann und den juristisch nicht geschulten Richter und Beamten mit den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches vertraut zu machen. Für Studierende ist es ein ungemein brauchbares Handbuch und Repetitorium. Aber auch der in der Praxis stehende Jurist wird dasselbe mit Vorteil zu Rate ziehen.

Neuerscheinungen

„Wie man Rohkost zubereitet". Alle Einzelheiten der Rohkost-Zubereitung und Saftgewinnung. Küchengeheimnisse mit Bildern aus der Praxis. Billige, schmackhafte Rohkost, die sättigt. Mit 79 Rezepten, sowie Speisezettel für Mittag und Abend. — Von Lisa Mar. Mit vielen Bildern, Preis M. 1.10. Soeben erschienen im Süddeutschen Verlagshaus G. m. b. H., Stuttgart, Birkenwaldstr. 44.

Redaktion — Rédaction
Dr. Max Riesen
A. Matti Ch. Magne

Hotel-Treuhandbureau Dr. Traugott Münch
Umwandlung in Aktiengesellschaft
Zürich 2 Richard Wagnerstrasse 25

Jean Haecky Import A.G. Basel
und seine Produkte
beste Wünsche zu 1934
in allen geschäftlichen Unternehmungen
und regster Reiseverkehr

JEAN HAECKY
Hôtel des Balances et Bellevue
LUCERNE
avec mes meilleurs voeux
Hôtel St. Pétersbourg
33, 35, rue Caumartin
PARIS
Grand Hôtel Waldkurhaus
BAD WEISSENBURG
Simmenthal

Champagne Heidsieck & Cie. Monopole
Dewar's Whiskies „White Label", „Viktoria Vat"
Gordon's Dry Gin Old Tom Gin
Cognac Courvoisier „The Brandy of Napoleon"
Liqueurs Grand Marnier
Cordial Médoc (G. A. Jourde)
Heerings Cherry Brandy
Rhum „Négrita" (Bardinet)
Canadian Rye Whisky Corby's Special
Delaforce Sons & Co. Porto, Madeira, Sherry
Produits de la Comp. LIEBIG OXO
The Mazawattee Co. Ltd., London
J. J. Colman Ltd., London
Società Conserve Cirio, Napoli
C. J. Van Houten & Zoon, Weesp
H. J. Heinz Co. Ltd., London
Carr's Biscuits Co. Ltd., Carlisle
Royal Baking Powder Comp. London

Neujahrs-Gratulationen
Souhaits de Nouvelle Année

W. GEELHAAR
TEPPICHHAUS
BERN
gratuliert herzlich!

Mes meilleurs vœux
pour la nouvelle année
FRED. NAVAZZA
GENÈVE
Agent général pour la Suisse
de
MARTELL & Co., COGNAC
JAMES BUCHANAN & Co., LTD., LONDRES
LOUIS ROEDERER S.A., REIMS
RHUM ST-JAMES, ANTILLES
CRUSE & FILS FRÈRES
DOW'S PORT S.A.
etc. etc.

OTTO BÄCHLER
Weinhandlung und Vertretungen
Zürich 6
entbietet seinen werten Geschäftsfreunden
beste Neujahrswünsche

Hotel-Wäsche
KIHM-KELLER'S SOHN
Haus gegründet 1872
zur guten Quelle FRAUENFELD
gratuliert herzlich!

Die besten Glückwünsche
zum Jahreswechsel
entbietet
S. Garbarsky, Wäschehaus, Zürich
Paradeplatz 4

Die besten Glückwünsche
zum neuen Jahre
Fratelli Corti, Balerna

FUCHS & CO.
RORSCHACH
entbieten
Geschäftsfreunden und Bekannten
BESTE GLÜCKWÜNSCHE
ZUM JAHRESWECHSEL!

Vins
ORSAT
Martigny

Bonne Année

Schuster & Co.
St. Gallen Zürich
Herzliche
Neujahrs-Gratulation!

Zum Jahreswechsel entbieten wir unsern werten Kunden
die besten Glückwünsche
Wir danken für das uns bisher geschenkte Zutrauen und halten uns Ihnen auch weiterhin bestens empfohlen.
KELLER & CIE.
Chemische- und Seifenfabrik
STALDEN
(Emmenthal)

A. G.
PAPIERSPEZIALITÄTEN, FANTASIE- & LUXUSARTIKEL FÜR DIE HOTEL-KONDITOREI- & REKLAMEBRANCHE
FRITZ DANUSER & CO.
AKTIENGESELLSCHAFT
ZÜRICH 5
KORNHAUSBRÜCKE No. 3
entbieten
beste Wünsche für 1934!

Beste Glückwünsche
zum Jahreswechsel
entbietet
Geschäftsfreunden und Bekannten
Arnold Dettling, Brunnen
Chianti-Import, Asti-Kellerei
Kirsch-Destillation

SCHWABENLAND & Co. A.-G.
GROSSKÜCHEN- UND
KONDITOREI-EINRICHTUNGEN
ZÜRICH
ST. PETERSTR. 17 - TEL. 53.740
entbietet ihrer geschätzten Kundschaft die besten Glückwünsche zu den bevorstehenden Festtagen.

FISCHZUCHT MURI A.G.
Muri (Aargau)
entbieten Ihnen zum NEUEN JAHRE
ihre herzlichsten GLÜCKWÜNSCHE!

Beste Neujahrswünsche
entbieten
A. Rutishauser & Co., A.-G.
Weinhandel - Weinkellereien
Scherzingen (Thurgau)

BESTE WÜNSCHE
ZUM JAHRESWECHSEL
entbietet Ihnen
TEE RIKLI

Unserer verehrten Kundschaft entbieten wir beste
Neujahrs-Wünsche
BELL A.G.

Nos meilleurs vœux pour la
nouvelle année
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE ARDA S.A.
Lausanne
Agts. de W. M. Still & Sons, Ltd., London

Nos meilleurs vœux pour 1934
RENAUD FRÈRES
Vins fins — Liqueurs — Champagnes
Comestibles — Conserves
BALE

Ihrer zahlreichen Kundschaft
in den Hotelier-Kreisen der ganzen Schweiz
entbieten beste Glückwünsche
Swiga SCHWEIZER A.-G. für WEINE & SPIRITUOSEN **Basel**

Die besten Glückwünsche
zum Jahreswechsel entbieten
SAPAG A.G. - Zürich - SICOGRAPH A.G.
Bremgartnerstrasse 18 Telephon 38.217

E. Christen & Co. A.-G.
Basel
wünschen ein gutes neues Jahr!

Herzlichste Neujahrswünsche
entbietet
Aktien-Gesellschaft
Möbelfabrik Horgen-Glarus
in Horgen

Beste Neujahrswünsche
entbietet
Rolladenfabrik A. Griesser A.-G.
Aadorf

NOS MEILLEURS VŒUX
Hri CONTESSE S.A.
Vins - CULLY

Prosit Neujahr!
wünscht seinen Kunden
JAKOB FISLER
Bleicherweg 37 ZÜRICH

RIVINIUS
H. RIVINIUS & Cº ZUERICH
entbieten
ihren Geschäftsfreunden
DIE BESTEN WÜNSCHE
ZUM JAHRESWECHSEL

Hans Giger, Bern

Spezialhaus für Kaffee und Tee
Konserven aller Art - Libby Früchte
Krebsextrakt „La Joinville"
entbietet aufrichtige Wünsche
für ein glückliches
neues Jahr!

HOTELIERS!
Mitglieder des S.H.V. berücksichtigt im neuen Jahr noch mehr wie bisher die Inserenten Eueres Fachblattes!

HOTEL-TECHNIK

FACHTECHNISCHES ORGAN DES SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

ORGANE PROFESSIONNEL TECHNIQUE DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

28. Dezember 1933
6. (42.) Jahrgang
Nr. 12

LA TECHNIQUE HOTELIERE

Moderne Schweizer Hotel-Plakate

Wir bringen eine weitere Serie von einheimischen Werbeplakaten. Die Graphische Anstalt Wolfensberger z. Wolfsberg in Zürich hatte wiederum die Freundlichkeit, speziell für die „Hotel-Revue" Photographien der von uns ausgewählten Plakate zu erstellen und uns diese zu übergeben. Wenn wir auch nicht die Farben spielen lassen können, ohne die jede Wirkung, bzw. jede Reproduktion nur Stückwerk ist, so befinden wir uns doch gegenüber der im Juli gebrachten Serie insofern in einer günstigen Lage, als sich bei den meisten Bildern der Leser ohne weiteres die Farben vorstellen kann.

Dies trifft vor allem zu für die Blumenserie. Wir sind uns bewusst, damit nicht Unbekanntes zu vermitteln. Aber gar mancher Hotelier wird sich gewiss schon wiederholt gefragt haben , worauf eigentlich die Werbewirkung eines Blumenplakates beruhe. Gewiss sagt uns Schweizern das Bild einer Enzian oder eines Edelweiss nicht viel. Aber man stelle sich einmal das Enzianplakat an einer Litfassäule in London vor. Bleiben da nicht alle Leute stehen vor dieser wunderbaren ganz unbekannten (bezogen auf England) leuchtend blauen Blume? Und da haben wir schon das psychologische Moment; den Blickfang. Enzian führt zu Mürren hinüber und wer das Plakat öfters sah, wird unwillkürlich immer Enzian und Mürren in engste Verbindung bringen. Vor der St. Moritzer Soldanella, der ersten aus dem Schnee hervorkriechenden Blume, bleiben sogar wir Schweizer stehen. Sie hebt sich geschickt von einer weissen Fläche ab, welche den Schnee von St. Moritz symbolisiert. Zur Narzisse von Montreux kontrastiert das Blau des Sees, und die Schlüsselblumen des Grand Hotel Dolder treten aus dem Waldesgrün wirkungsvoll hervor. Gross ist zweifelsohne die Werbekraft, wenn die Blumenplakate kollektiv wirken, sei es in einem Verkehrsbureau des Auslandes, sei es auf einer Plakatwand. In diesem Gedankengang haben wir absichtlich alle Plakate dieser Serie nebeneinander reproduziert. Auch auf Ausstellungen darf sich die Serie sehen lassen. Sämtliche Blumenbilder stammen übrigens von Maler Bickel. Mit den fünf vorliegenden Blumenplakaten wurde ein Anfang geschaffen. Denn die Idee lässt sich ja noch sehr weit ausbilden, weil wir in der Schweiz wegen spezifischen Alpen- und andern Blumen (wir denken hier an die Narzisse) fürwahr nicht verlegen sind. Die Kollektivwirkung würde sehr gesteigert. Die allgemeine gegenwärtige Lage ist leider der Weiterentwicklung der Idee wenig günstig. Aber es wäre zu begrüssen, wenn zu andern Zeiten der Gedanke weitergesponnen werden könnte. Hier verfügen wir tatsächlich über bis jetzt nicht ausgenützte Werbemöglichkeiten. Der Hinweis ist vielleicht nicht deplaziert, dass unsere Naturschönheiten durch Abbildungen längst in der ganzen Welt bekannt geworden sind und deshalb vom propagandistischen Standpunkt aus neue Ideen unbedingt zu begrüssen sind.

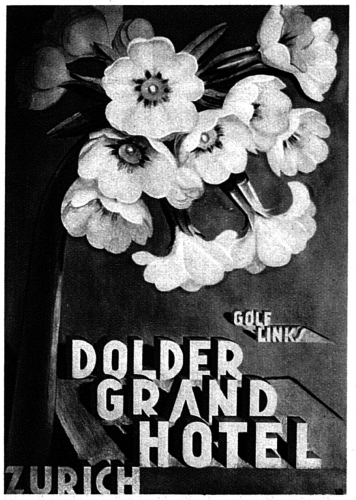
Als ähnlicher Blickfang ist der bekannte Giacometti-Schmetterling der S. B. B. zu bewerten. Der bunte Sommervogel symbolisiert nicht nur unser vielseitiges Leben, sondern auch frohe Wanderlust. Das Motiv ist eine gediegene Ergänzung der Blumenserie.

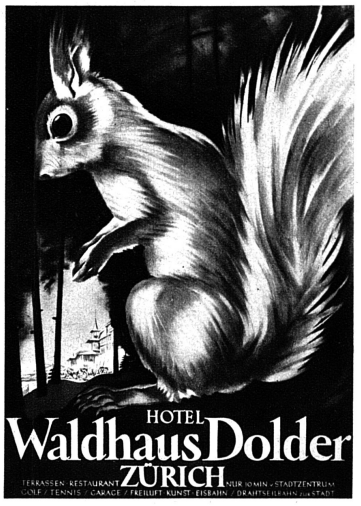
Und zum Tier hat ebenfalls das Waldhaus Dolder gegriffen. Das Eichhörnchen ist Blickfang. Es weist aber auch auf die unmittelbare Nachbarschaft von konfortablem Hotel und Waldidyll hin. Eichhörnchen, Waldesgrün und das in der Lichtung erscheinende Hotel bilden zudem unter sich bunte Farbenkontraste, die um so vorteilhafter wirken, als sie in keiner Weise gesucht sind und auch nicht gesucht erscheinen.

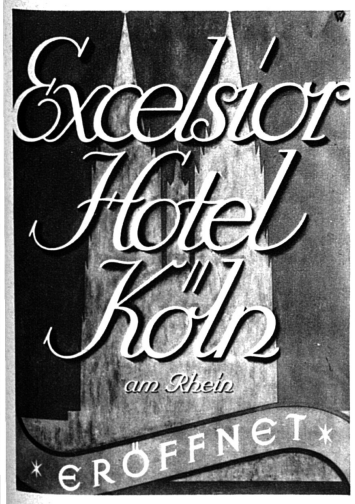
Vom Hotel Excelsior in Köln, das bekanntlich der Familie Kracht in Zürich gehört, bringen wir absichtlich zwei Plakate. Die beiden Bilder zeigen die Evolution in der Plakatwerbung des betreffenden Hauses. Denn das modernere Plakat, das mit dem halb von der Seite aufgenommenen Dom, ist entschieden wirkungsvoller und künstlerischer, als das ältere. Es ehrt die Auftraggeber, dass sie Gutes durch Besseres ersetzten. Beide Bilder haben eines gemeinsam: den Dom als Blickfang. Auf dem älteren Bild kommt jedoch der Dom nur sekundär zur Geltung, das Primäre ist die Hotelbezeichnung. Auf dem modernen Bild hat man dem Dom die gleiche Bedeutung beigemessen, wie dem Hotel selbst. Er ist zudem in den Einzelheiten besser reproduziert, abgesehen davon, dass die Aufnahme selbst (halb Hauptfassade, halb Seitenansicht) das Bauwerk zu viel günstigerer Geltung bringt, als die reine Fassadenansicht des ältern Plakates. Auf letzterm ist der Rhein durch das gewundene Band mit der Inschrift „Eröffnet" symbolisiert. Auf dem moderneren Plakat verläuft der Fluss hinterhalb des Doms und wirkt viel unmittelbarer, als in der nicht von jedem Betrachter erkennbaren Fassung des alten Plakates.

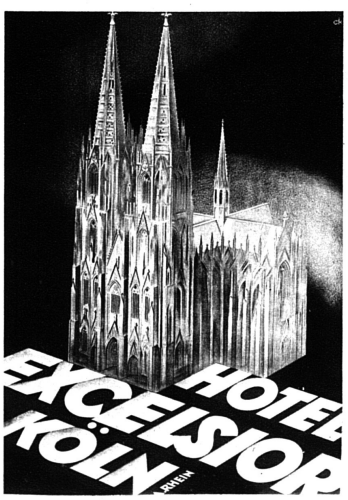
Eines haben alle diese modernen Plakate: sie versteifen sich nicht auf den Hotelbau als solchen und auch nicht auf die Landschaft oder die Stadt. Sie verwerten aber geschickt neue Werbemomente, vom Gedanken ausgehend, dass einheimische Landschafts- und Städtebilder universell bekannt sind und die Ansicht eines Hotels nicht von ausschlaggebender Bedeutung ist. Zu vorhandenen, bzw. bekannten Momenten werden also durch solche Plakate neue gesellt. Und darin ist ihr Propagandawert zu sehen.

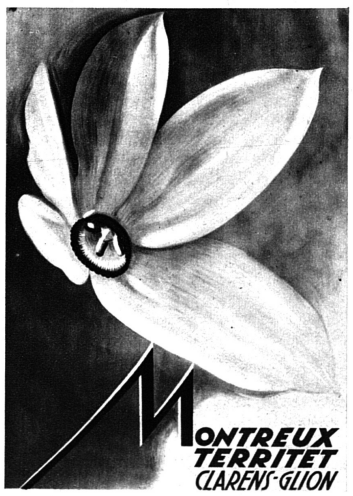
-er.

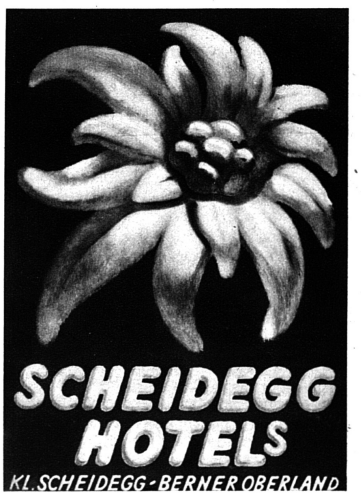












Der Wandschmuck im Gästezimmer

„Ja, der Wandschmuck im Gästezimmer! Das ist eigentlich ein Kapitel für sich. Darüber sollte man auch einmal etwas schreiben!" So sprach kürzlich ein Kunstverständiger zu mir. Und wie ich über seine Worte nachdachte, kam ich zum zustimmenden Schluss. Dieser Wandschmuck sollte wirklich nicht dem Zufall überlassen werden. Nicht irgend ein Bild, damit eben ein Bild da und die Wand weniger kahl ist. Das schweizerische Hotel nimmt eine Sonderstellung ein. Der Wandschmuck soll sich in den Rahmen dieser Sonderstellung einfügen.

Also, bitte schön, nicht Dinge aufhängen, die eben so gut die Wand eines französischen, italienischen oder deutschen Hotels zieren könnten. Auch Schützenmattbilder gehören nicht an die Wand eines Gästezimmers. Was liegt eigentlich näher, als in schweizerischen Hotels schweizerische Künstler mit einheimischen Landschaften und Gestalten wirken zu lassen! Es bedarf fürwahr keiner Originale. Ich gehe nicht einmal so weit, einem Run auf die Kunstdruckhandlungen das Wort zu reden. Aber wenn schon, dann schon! Wenn ohnehin Wandschmuck angeschafft wird, dann der Kunstdruck eines neuzeitlichen Schweizers. Man denke nur an die prächtigen Hodlerlandschaften! Wie sehr wirken diese Bilder durch ihr Apartes: durch die Eigenart der Technik, durch die Originalität des Motives. Dabei ist alles urchig schweizerisch. Jeder Strich urwüchsige Landeskraft. „Hodler ist ein grandioser Zeichner, er wird deshalb nie aus der Mode kommen", meinte kürzlich ein bekannter spanischer Maler zu mir. Wir haben aber auch einen Amiet mit sonnigen Lansdchaftsbildern (man denke z. B. an seinen köstlichen Niesen!). Wir nennen Segantini. Wir dürfen sogar Koller erwähnen, dessen berühmte Gotthardpost noch nicht „passé" ist und immer noch ein spezifisches, rassiges schweizerisches Motiv darstellt. Wir haben den farbenleuchtenden Giacometti. Wir zählen Anker zu den Unsrigen. Und wenn der eine oder andere, der überwiegend oder wenigstens teilweise das einheimische Landschaftsbild kultivierte, hier nicht genannt ist, so liegt fürwahr kein schlechter Wille vor. Wir wollen in diesen Spalten keine Künstlerrevue veranstalten und die Leser wissen wohl nach diesen Andeutungen längst, wie es gemeint ist.

Gute Kunstdrucke, schöne farbige Reproduktionen, können für wenige Franken gekauft werden. Miniaturen sind zu verwerfen. Die Bilder sollen auffallen, aber nicht aufdringlich wirken. Sie sollen so gross sein, dass man mühelos nicht nur den Gesamteindruck erleben, sondern auch die Einzelheiten erkennen kann. Es bedarf nicht einmal eines Rahmens. Dagegen ist Wert auf die originalgetreue farbige Wiedergabe zu legen. Denn nur die Farbe ist es, die der Reproduktion den entscheidenden Wert und die typische Wirkung gibt. Welche Freundlichkeit kann ein helles Sommerbild in einen Raum hineinbringen! Namentlich in ein nicht gerade auf der Sonnenseite gelegenes Zimmer!

Man spricht so gerne vom Zusammenhang der Hotellerie mit der grossen allgemeinen Volkswirtschaft. Bleiben wir bei diesem Zusammenhang! Und denken wir logisch daran, in diese grosse volkswirtschaftliche Gemeinschaft auch die Künstler einzubeziehen. Jene, die dem Gast etwas spezifisch Schweizerisches vermitteln. Und was gibt es spezifisch Schweizerisches, als die einheimische Landschaft und einheimische Sitten! Man hört gelegentlich von Ausländern: „Aber wir hatten ja gar keine Ahnung, dass die Schweiz über so tüchtige und ihre eigenen Wege gehenden Künstler verfügt!" Nun, der Sinn dieser Zeilen ist selbstverständlich nicht eine Propaganda für diese Künstler. Vielmehr handelt es sich darum, diese Künstler ebenfalls heranzuziehen, um dem Gast den Aufenthalt von besonderm Reiz zu gestalten. Es erhöht den Wert eines Schweizer Aufenthaltes, wenn der Gast nicht nur Offenbarungen unserer Natur, sondern auch solche unserer Kunst erhält. Wird jenem Ausländer, der später in einer ausländischen Galerie einem Segantini oder einem Hodler begegnet, nicht sofort die unvergessliche Erinnerung an schöne Schweizer Tage wach werden und neues Sehnen nach unserm schönen Lande hervorrufen?

Endlich noch etwas: nur die besten Farbendrucke sind gut genug! Man prüfe also, was man kauft. Lieber keine, als eine schlechte Reproduktion. Und im Zweifelfall hat es genügend Fachleute, die man konsultieren kann. Die schweizerische künstlerische Graphik steht übrigens auf hoher Stufe. Gewiss, wegen Hodlerbildern kommt man nicht zu uns. Aber solcher Wandschmuck ist eine jener vielen Kleinigkeiten, die zusammen den typischen Schweizer Aufenthalt bestimmen! E. B.

Von der Verkehrserziehungswoche in Hamburg

Der Fremdenverkehr und mit ihm die Hotellerie haben alles Interesse daran, dass sich der Verkehr diszipliniert und möglichst lärmlos abwickelt und die Gäste sich mit dem Gefühl entfernen dürfen, in der Schweiz mit Rücksicht und Verständnis behandelt worden zu sein, jedoch diese Eigenschaften selbst auch aufbringen mussten.

Wir sind bei uns ja leider noch nicht so weit. Man braucht nur an einer nicht gar abseits gelegenen Strasse den Verkehr während etlichen Minuten zu beobachten. Das darf uns aber nicht hindern, alle Bestrebungen, die im Ausland inbezug auf Verkehrserziehung gemacht werden, sympathisch zu verfolgen. In Deutschland hat man nun innert wenig mehr als Jahresfrist drei Verkehrswochen durchgeführt: im September 1932 die huplose Woche in Wiesbaden, im April d. J. die lärmlose Woche in Erfurt und vom 9.—16. Oktober die Verkehrserziehungswoche in Hamburg. Wir haben über den ersten Anlass eingehend in der „Hotel-Technik" berichtet und sind dem zweiten durch eine kurze Notiz gerecht geworden. Die Hamburger Veranstaltung verdient wieder eine gründlichere Würdigung, weil sie das Problem auf sehr breiter Basis und in vorbildlicher, über die Einmaligkeit hinausgehender Weise erfasste. Und weil, nach den Äusserungen von Herrn Reg. Völcker, dem Leiter der Hamburger Verkehrspolizei, die Sache ein erzieherischer Erfolg war.

Anlass zur Veranstaltung gaben wohl weniger die vorangegangenen hup- und lärmlosen Wochen in Wiesbaden und Erfurt, als die Tatsache, dass alle Versuche, in der Tagespresse durch Mahnungen und Belehrungen auf die Strassenbenützer zu wirken, ohne jeden nachhaltenden Erfolg blieben. Trotz diesen Belehrungen mehrten sich die Klagen über unnötiges Hupen, Fahren mit offenem Auspuff, verkehrswidriges Verhalten aller Strassenbenützer, namentlich aber der Radfahrer. Auch die Unfälle nahmen zu. Und die meisten Klagen erwiesen sich als begründet. Es ist einleuchtend, dass bei Wahrung der Verkehrsdisziplin die meisten Unfälle vermeidbar sind. Die Hamburger Veranstaltung lieferte übrigens einen interessanten Beweis. Die Organisatoren konnten sich der weitgehenden Mitwirkung von Presse, Radio und der lokalen Autobesitzer-Organisation erfreuen.

Schon einige Zeit vorher wurde die Öffentlichkeit vorbereitet, indem jeden Tag in der Presse Verkehrsvorschriften für Automobilisten, Velofahrer und Fussgänger publiziert und auf die bevorstehende Veranstaltung hingewiesen wurde. Die ganze Bevölkerung war also vor Beginn gut vorbereitet. 170 Polizisten wurden vorübergehend mehr eingestellt. Daneben wurden Autostreifen veranstaltet. Der Anlass sollte eine Erziehungswoche für alle Strassenbenützer sein. Zum Erfolg war die Geldbusse unentbehrlich. Man konnte zu diesem Mittel um so unbedenklicher greifen, als die Öffentlichkeit durch die Presse in jeder Hinsicht vorbereitet worden war. Die Busse war sofort zu entrichten. Jeder Verkehrspolizist hatte einen Quittungsblock bei sich. Fussgängersünden wurden mit 1 Mark gebüsst, Velosünden mit 2 und Automissetaten mit 3 Mark. Dementsprechend gab es verschiedenfarbige Quittungsformulare. Wer die Busse bestritt oder kein Geld hatte, wurde dem Richter verzeigt und kam dann natürlich teurer davon, abgesehen von der Unannehmlichkeit der Eintragung des Namens in die Strafregister.

Der Erfolg war bereits am ersten Tag deutlich bemerkbar. Das Hupen und Knattern war praktisch ganz verschwunden und namentlich die Radfahrer befuhren die Kreuzungen mit aller Vorsicht. Insgesamt wurden in der Verkehrserziehungswoche 30.500 Übertretungen festgestellt. In 24.300 Fällen wurden die Bussen sofort entrichtet, 6200 Fälle wurden vor den Richter gezogen. Die Zahl mag hoch erscheinen. Man muss jedoch bedenken, dass Hamburg 1,15 Millionen Einwohner hat. Auf der ganzen Linie wurde übrigens der veredelnde Einfluss der Veranstaltung festgestellt. Denn während am ersten Tag 2532 Fussgänger gebüsst werden mussten, waren es am letzten Tag nur noch 1878. Gewaltig ist der Einfluss auf die Radfahrer: 730 Gebüsste am ersten und 286 am letzten Tag. Für die Automobilisten betragen die Zahlen 687 und 507. Auffallend ist die hohe Zahl der Fussgänger. Belegt sie auf der einen Seite, wie sehr hier noch die Belehrung einzusetzen hat, so darf doch andererseits die Tatsache nicht aus den Augen gelassen werden, dass die Fussgänger eben die grösste Kategorie der Strassenbenützer darstellen und zudem am leichtesten greifbar sind.

Sehr günstig war der Einfluss auf die Unfallziffer. Betrug diese im Jahre 1932 pro Tag 21 und im September l. J. sogar 26, so ging sie während der Veranstaltung auf 14 zurück. Und gab es letztes Jahr pro Woche zwei Tote durch Verkehrsunfälle und im verflossenen September sogar 3 pro Woche, so ging die Zahl während der Verkehrsbelehrungswoche auf Null zurück. Für die Verletzten ergeben sich für die betrachteten Zeitabschnitte 15 bzw. 20, bzw. 8 pro Tag. An Bussen gingen insgesamt 37.000 Mark ein, die je zur Hälfte der Winterhilfe und dem Luftschutz überwiesen wurden.

Nun aber heisst es, das durch die Veranstaltung erreichte Niveau zu halten. Wenn die Polizei Vergehen nicht mehr ahnden würde, die während dem Sonderanlass in Busse verfielen, so wäre der Zweck zu einem guten Teil verfehlt. Andererseits versteht man, dass man zum richtigen Nachdruck nicht dauernd 170 Polizisten mehr einstellen kann. Man geht nun derart vor, dass die auf den Normalbestand zurückgeführte Polizei jede Woche abwechselnd bestimmte Vergehen ahndet, z. B. während einer Woche die Verstösse gegen die Sauberkeit der Strassen (Vielgereiste versichern immer, Hamburg und Zürich seien die saubersten Städte von Europa!), in einer andern Woche das unnötige Hupen usw. Diese besondern Ahndungen werden rechtzeitig durch die Tagespresse bekanntgegeben. Sie finden ihre Kompensation in sofort zu entrichtenden Bussen (auf der gleichen Basis, wie während der Verkehrsbelehrungswoche), während ausserhalb der eigentlichen „Wochenspezialität" liegende Vergehen vor den Richter gezogen werden. Auf diese Weise wird das Interesse an der Verkehrsverbesserung dauernd wach gehalten, ohne mehr Personal einsetzen zu müssen.

Wäre es nun nicht an der Zeit, es einmal in der Schweiz mit einer ähnlichen Veranstaltung zu probieren? Sie könnte ja mit allerlei Attraktionen aus dem Reiche des Verkehrs und der Touristik verbunden sein. E. B.

Vom Staubgehalt der Luft und dessen Beeinflussung

Herr Apotheker K. Egloff, Arbon, hat in Davos zahlreiche Staubuntersuchungen unter den verschiedenartigsten Verhältnissen, zu verschiedenen Tages- und Jahreszeiten vorgenommen. Er hat die Zahlen und Resultate in einer interessanten längern Arbeit verwertet. „Über das Klima im Zimmer und seine Beziehungen zum Aussenklima", die in der „Schweiz. Zeitschrift für Hygiene" erschienen ist und der wir die folgenden Angaben entnehmen:

Die Reinheit eines Ortes gilt als eines der wichtigsten Kriterien zur Beurteilung der Eignung als Kurort. Wir sind gewohnt, von der Staubfreiheit der Alpentäler, von der reinen Bergluft zu reden. Lassen sich diese Begriffe nicht nur gefühlsmässig, sondern ebenfalls gestützt auf wissenschaftliche Forschungen aufrecht halten?

Pro Kubikzentimeter Luft wurden Staubpartikel festgestellt:

Auf dem Weissfluhgipfel, 3000 m (Winter)	0,15
Auf dem Weissfluhjoch, 2700 m (Winter)	1,02
Auf einem Höhenweg, 2200 m	6,7
In der Mitte der Biscayabucht	15
In Clavadel, 1800 m	41
Auf der Schatzalp	52
Im Flugzeug, in England, 3000 m	60
Über Bodenseemitte (im Juli)	73
In Davos (Jahresmittel)	115
Im Flugzeug, 2000 m (England)	200
In Arbon, in einem Garten	206
Im Eisenbahnabteil	500—1.000
In Zürich, Bahnhofstrasse u. Platte	1.200
In Strassburg	10.000
In Paris, Eiffelturm über	10.000
In London (Westminstergegend)	20.000

Man sieht aus diesen Zahlen, dass man zu Recht von der reinen und staubfreien Alpenluft sprechen kann. Sehen wir uns speziell die Verhältnisse in Davos an, so kommen wir für die einzelnen Monate des Jahres auf folgende Zahlen:

Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni
212	172	126	78	62	45
Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
65	62	60	78	174	271

Auffallend sind die hohen Werte im Winter. Das kommt jedoch daher, dass im Winter geheizt wird und die Messungen ebenfalls die Russteilchen umfassen. Mit dem Rückgang der Heizung geht aber Hand in Hand eine Verminderung der in einem Kubikzentimeter Luft enthaltenen Staubpartikel. Im Juli hat man z. B. in Davos im Freien reinere Luft als in der Bodenseemitte, also kilometerweit von jeder menschlichen Ansiedelung. Und man vergleiche diese Zahlen mit Zürich, wo die Zustände doch gegenüber Strassburg — von Paris gar nicht zu reden — recht ideal sind. Punkto Luftreinheit muss also Davos als sehr günstig bezeichnet werden. Interessant ist nun, wie sich die Verhältnisse im Freien während eines einzigen Tages und zu verschiedenen Jahreszeiten gestalten. Darüber gibt folgende sich auf Davos beziehende Tabelle Aufschluss:

Stunde	8	12	18	24	Uhr
Frühling	220	92	86	38	
Sommer	65	48	38	—	
Herbst	305	72	63	41	
Winter	365	145	132	63	

Man beachte die hohen Morgenzahlen im Frühling, Herbst und Winter. Sie sind wieder dem Konto der Heizung zu belasten. Man beachte ferner die kleinen Zahlen während der Sommerperiode. Die Aussenluft-Verhältnisse während der Saison, wo geheizt wird, spiegeln sich im Innern des Zimmers wieder, wie die nachfolgende Tabelle zeigt. In dieser wurde ein während des ganzen Tages gar nie gelüftetes Zimmer angenommen, während der Fall III von einem Zimmer ausgeht, das am Vormittag zwischen 8 und 10 Uhr eine halbe und nachmittags zwischen 12 und 16 Uhr eine ganze Stunde gelüftet wurde. Im übrigen beziehen sich die Werte auf die Zeit von Mitte Dezember bis Mitte Januar. Es sind die Mittelwerte.

Zeit	8	10	12	18 Uhr
I. Im Freien	284	418	226	107
II. Im ungelüfteten Zimmer	351	397	249	203
III. Im gelüfteten Zimmer	351	400	182	126

Ob das Zimmer nun gelüftet wird oder nicht, die durch die Heizperiode bedingten Staubverhältnisse machen sich stets geltend. Welchen Einfluss hat nun die Reinigung? Darüber gibt folgende Tabelle Aufschluss:

Zahl der Staubpartikel pro Kubikzentimeter	
vor der Reinigung	165
id. nach der Reinigung mittelst Besen	329
id. vor der Bodenreinig. mit nassem Tuch	256
id. nach dieser Reinigung	272

Man sieht aus diesen Zahlen ebenfalls die übrigens bekannte Tatsache, dass das nasse Aufwischen viel hygienischer ist, als das Kehren mit dem Besen. Es ist nur zu bedauern, dass die Versuche nicht auch auf den Staubsauger ausgedehnt wurden.

Das Bettmachen brachte eine Vermehrung der Staubpartikel von 156 auf 196. Schlimm steht es aber in dieser Hinsicht mit der Zigarette. In einem Zimmer befanden sich 162 Partikel, nach dem Rauchen der ersten Zigarette waren es 331 und nach der zweiten sogar 435.

Noch einige Bemerkungen über die Wirkung der Ozonisierung. Sie wirkt in erster Linie desodorisierend. Nur in seltenen Fällen tritt auch eine Luftverbesserung ein. Nur chemisch oxydierbare Riechstoffe werden im Sinn einer Vernichtung beeinflusst und auch dann nur bei forcierter Ozonisierung, wie sie in einem bewohnten Raum nicht durchgeführt werden kann. Im Krankenzimmer ist die Ozonisierung nur dann gegeben (abgesehen von allfälliger ärztlicher Verordnung), wenn eine Krankheit besonders penetrante und dem Patienten wie dem Personal lästige Gerüche verursacht.

Nachzutragen ist, dass an einer bestimmten Stelle im Freien der geringste Staubgehalt stets bei Windstille vorhanden ist. Es hängt nun ganz von der geographischen und topographischen Lage ab, inwieweit die verschiedenen möglichen Winde Veränderungen bewirken.

Das elektrische Signieren von Gebrauchsartikeln

In jedem Hotel- und Restaurationsbetriebe ist es üblich, hauptsächlich die Bestecke und sonstiges Tafelgerät mit irgend einer Inschrift zu versehen. Besonders bei Neuanschaffungen und Ersatz ist eine solche Beschriftung mitunter mit ziemlichen Umständlichkeiten verbunden. Entweder ist ein Graveur nur schwer zu erreichen oder der Auftrag erscheint nicht lohnend genug. Die Beschriftung durch Ätzen ist wieder zu umständlich, als dass man sich im Einzelfalle damit abgibt. Über diese Schwierigkeiten hilft nun der elektrische Signierapparat hinweg. Man kann mit ihm Silber, Aluminium, Messing, Kupfer, selbst gefärbtetes Material wie mit einer Schreibfeder beschriften und auch sonst allerlei Kennzeichen, Ornamente usw. anbringen, ohne dass Verziehungen, wie sie z. B. beim Stempeln eintreten, entstehen. Voraussetzung ist natürlich, dass der Bedienende eine sichere Hand hat und Schriftzeichen freihändig zu übertragen vermag. Wo solche Personen nicht zur Verfügung stehen, kann man den Signierapparat in Verbindung mit einem Pantographen benützen, der eine Übertragung von Schriftzeichen nach Schablonen auch von ungeübten Leuten ermöglicht. Mittels eines solchen Pantographen lassen sich die Schriftgrössen beliebig zwischen 1 und 15 mm Grösse einstellen.

Der Stromverbrauch des Signiergerätes, das an jede Wechselstrom-Lichtsteckdose angeschlossen werden kann, beträgt mit oder ohne Pantograph 250 bis 400 W. Da das Gerät jederzeit betriebsbereit ist, kann man sofort jedes Ersatzstück mit der seiner Reihe entsprechenden Beschriftung versehen. T

Elektr. Lichtbäder und Massageapparate im Hotelbetrieb

Hiezu 8 Bilder

N. H. Die Meinungen über den Wert der neuzeitlichen Bestrahlungstherapie sind noch immer geteilt. Besonders erregte Auseinandersetzungen sowohl in der medizinischen Fachpresse als auch in der Tagespresse wurden vor einigen Jahren ausgelöst, als der bekannte Bestrahlungsapostel Valentin Zeileis in Gallspach (Oberösterreich) sein neuerbautes, tatsächlich grosszügig angelegtes Institut eröffnete. Es ist nicht der Zweck dieser Zeilen, in dieser Streitfrage, die bekanntlich sogar ein deutsches Gericht beschäftigt hat, während in Österreich unternommene Versuche, ein behördliches Verbot dieses Bestrahlungsinstitutes zu erreichen,

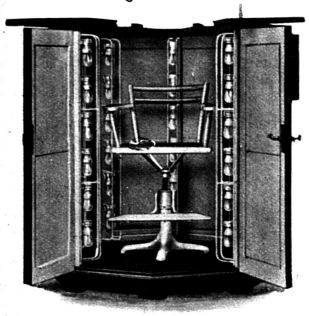


Abb. 1 Voll-Lichtbad-Apparat

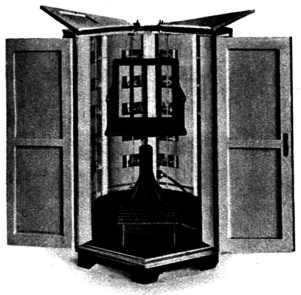


Abb. 2 Voll-Lichtbad-Apparat, einfachere Ausführung

mit einem Misserfolg endeten, Stellung für oder wider zu nehmen. Das Endergebnis war, es sei hier lediglich als Kuriosum erwähnt, dass Gallspach, vor 20 Jahren noch ein unbekanntes Dorf, in die amtlich anerkannten österreichischen „Badeorte" eingereiht wurde. Erwähnt sei ferner — und zwar als ein sprechender Beweis für die Zugkraft der modernen Bestrahlungstherapie —, dass die seit einigen Jahren immer wieder auftauchenden Gerüchte über die „Pleite von Gallspach" zum Teil falsch, zum Teil stark übertrieben sind. Einem tatsächlich starken Rückgang der Besucherzahl während und nach dem viel Staub aufwirbelnden Prozess (Professor Lazarus contra Zeileis) folgte ein fühlbarer Wiederaufstieg, und heute gehört Gallspach zu jenen wenigen Badeorten Österreichs, die noch verhältnismässig gut arbeiten. Da die aus den verschiedensten Ländern Europas und sogar von Übersee kommenden Besucher ausschliesslich einer Bestrahlungsbehandlung wegen Gallspach aufsuchen, scheint uns das ein Beweis dafür zu sein, dass diese neuzeitliche Therapie immer grössere Scharen von Anhängern gefunden hat. Aus diesem Grunde möchten wir einmal die Frage aufwerfen, ob es im Interesse der Schweizer Hotellerie nicht ratsam ist, dass die Hoteliers sich, soweit ihre gegenwärtigen schweren Sorgen es zulassen, mit der Bestrahlungstherapie beschäftigen.

Es dürfte natürlich kaum möglich sein, in unseren Hotels Anlagen für Hochfrequenzbestrahlung zu schaffen, wie man sie zum Beispiel in Gallspach findet. Aber es könnte vielleicht ein anderer Weg gegangen werden, der Aussichten eröffnet, insbesondere für unsere ausländischen Gäste eine neue Anziehungskraft zu schaffen. Es dürfte wohl möglich sein, jenen Besuchern unseres Landes, die für die Bestrahlungstherapie eingenommen sind und sich viel von ihr versprechen, in vorerst kleinem, bescheidenem Rahmen die Möglichkeit einer solchen Behandlung zu bieten. In erster Linie denken wir hierbei an die elektrischen Lichtbäder. Sie gehören wohl zu den einfachsten Formen der modernen Bestrahlungstherapie, aber sie werden von vielen Menschen gern angewendet, weil ihre schweisstreibende Wirkung sowohl als vorbeugendes Mittel als auch zum Schutz gegen die verschiedensten Arten von Krankheiten dienen kann. Unsere modernen Hotels bieten mit ihren Anlagen für fliessendes heisses und kaltes Wasser, mit ihren oft geradezu mustergültig eingerichteten Privatbadezimmern, mit ihren Staubsaugeapparaten, ihren Lichtsignalanlagen usw. einen hygienischen Komfort, den man sich vor 30 bis 40 Jahren nicht träumen liess. Dieser Komfort könnte durch Schaffung der Möglichkeit, bequem im Hause elektrische Lichtbäder zu nehmen, in glücklichster Weise ergänzt und erweitert werden.

Die Apparate für derartige Bäder sind zwar bekannt; zwecks besserer Veranschaulichung schalten wir aber doch ein paar Abbildungen solcher Apparate ein, die man wohl als mustergültig für ihre Zweckbestimmung ansprechen kann. Abbildung 1 zeigt uns das Innere eines Voll-Lichtbadeapparates zur Bestrahlung des ganzen Körpers. Abbildung 2 führt uns eine etwas einfachere Ausführung vor Augen. Die erste ist mit 42 Metallfadenlampen von je 40 oder 60 Watt, die zweite mit 42 Kohlenfadenlampen von je 16 Kerzen ausgestattet. Es sei daran erinnert, dass Lichtbäder als Glühlicht-, Bogenlicht- oder Doppellichtbäder ausgeführt werden, je nachdem die Wärmewirkung oder die chemische Wirkung

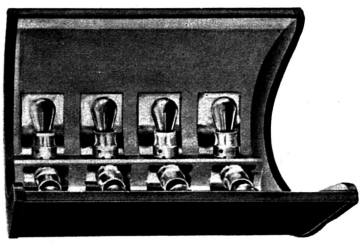


Abb. 5 Bestrahlungsapparat für Arme und Beine

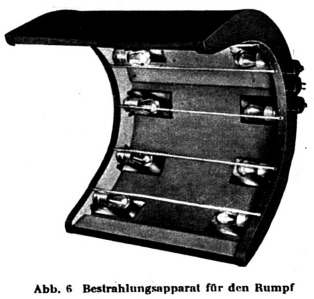


Abb. 6 Bestrahlungsapparat für den Rumpf

des elektrischen Lichtes oder gleichzeitig beide Wirkungen therapeutisch verwertet werden sollen. Für Hotel-Badeeinrichtungen dürften aber hauptsächlich Glühlichtvollbäder in Betracht kommen, die als „Schwitzbäder" benutzt werden und als solche von intensivster Wirkung sind. Man kann es sich wohl leicht vorstellen, dass besonders in Kur- und Badeorten sowie in hochalpin gelegenen Hotels sich oft genug Gelegenheiten ergeben werden, wo die Gäste glücklich sind, wenn sie ein Voll-Lichtbad bequem im Hause nehmen können. Der Apparat dafür nimmt wenig Raum in Anspruch,

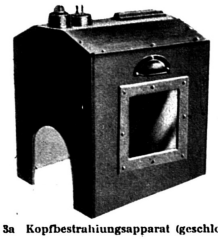


Abb. 3a Kopfbestrahlungsapparat (geschlossen)

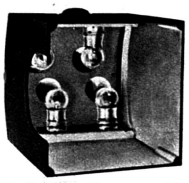


Abb. 3b Kopfbestrahlungsapparat (geöffnet)

Abb. 4 Halsbestrahlungsapparat

ist jederzeit betriebsbereit, arbeitet sehr ökonomisch und ist — was für Hotels besonders wichtig erscheint — leicht zu bedienen, zu reinigen und zu desinfizieren. Man kann das elektrische Lichtbad wohl ohne Übertreibung als eine praktische und wertvolle Ergänzung der neuzeitlichen Badeeinrichtungen des modernen Hotels bezeichnen.

Wer einen Schritt weitergehen will, kann seinen Gästen auch noch die Möglichkeit für Teil-Lichtbäder bieten. Die fortschreitende Technik hat Apparate zur Bestrahlung für den Kopf (Abbildung 3a und 3b) geschaffen. Er wird über den Kopf des liegenden Patienten gestülpt, ist mit Atmungsröhre, seitlichem Fenster und Schutzbrille ausgerüstet. Es gibt Apparate für den Hals (Abbildung 4), die aufklappbar sind und desinfizierbares Schutzpolster

Abb. 7 Tonisateur zur Behandlung mit Schwellströmen

Abb. 8 Vibrationsmassageapparat

haben. Ferner kann man den Gästen einen Apparat für Arme und Beine (Abbildung 5) zur Verfügung stellen. Es gibt praktische Apparate für den Rumpf (Abbildung 6), und man kann die Apparatur noch durch Spezialapparate für Schultern und für Gelenke erweitern.

Eine weitere Ergänzung stellt die elektrotherapeutische Industrie im Tonisator (nach Dr. med. Ebel) zur Verfügung, einem neuartigen Elektrisierapparat zur Behandlung mit faradischen und galvanofaradischen Schwellströmen periodisch veränderlicher Frequenz. Ausführliche Beschreibung würde zu weit führen; es sei nur erwähnt, dass das Indikationsgebiet der Tonisatorbehandlung nach den Erfahrungen zahlreicher Kliniker und praktischer Ärzte sehr ausgedehnt ist. Unsere Abbildung 7 zeigt diesen Apparat, der nur 6 kg wiegt, also leicht tragbar ist und Behandlung des Gastes auf seinem Zimmer gestatten würde.

Für Anwendung der elektrischen Massage stellt uns die Industrie eine Anzahl bewährter Apparate zur Verfügung. Wir greifen aus der Fülle nur zwei heraus, den Vibrationsmassageapparat (Abbildung 8) und einen kleinen, praktischen Apparat für Heissluftdusche. Mit diesen beiden Instrumenten könnten wir dem Hotelgast sowohl eine Ergänzung der Apparatur in seinem Privatbadezimmer als auch eine Erweiterung unserer Bestrahlungseinrichtung bieten. Den Vibrationsmassageapparat kann man mittelst Kabel und Steckkontakt an jede Lichtleitung anschliessen; über seine Verwendungsmöglichkeit braucht wohl nichts weiter gesagt zu werden. Die Heissluftdusche, ebenfalls ein nur kleiner, handlicher Apparat, dient zum Trocknen des Haares nach Bädern und Kopfwaschungen, kann aber auch zur thermischen Hautmassage verwendet werden.

Das ist nur ein ganz kleiner Ausschnitt der reichen und vielgestaltigen Apparatur, die für Bestrahlungstherapie zur Verfügung steht. Es dürfte aber vorerst genügen, da wir ja nur einen Hinweis auf vorhandene Möglichkeiten geben wollten. Denkt man an die grosse Konkurrenz, die dem alten Reiselande Schweiz heute durch andere Länder bereitet wird, und an die ungeheuren Anstrengungen, die sie machen, um ausländische Gäste anzuziehen und die eigenen Volksgenossen im Lande zu halten, so können auch scheinbare Nebensächlichkeiten und Kleinigkeiten für unsere Hotellerie und den Fremdenverkehr wichtig und zu Werbemitteln werden.

Kühllagerung von Weiss- und Rotkohl

In der „Kälteindustrie" sind interessante Versuchsresultate angegeben, die auch bei uns Anregungen vermitteln könnten. Je 30 Köpfe Weisskohl wurden in einem Kühlraum und in einem Keller während 3 Monaten gelagert. Bei Gleichheit des Gewichtes zu Beginn der Einlagerung wogen die kühl gelagerten nach Ablauf der drei Monate noch 77½ kg, die kellergelagerten dagegen noch 35 kg. Sie hatten also nur noch 45% des Gewichtes der im Kühlraum aufbewahrten. Die Rotkohllagerung ergab noch grössere Differenzen: 57½ und 15 kg. Die Versuche aber zeigten gleichzeitig noch andere Tatsachen:

Zur Kühllagerung eignen sich nur Dauerkohlsorten, fest und ausgewachsen, von guter Qualität, mit trockenen, unbeschädigten Blättern und die Einlagerung hat sofort nach der Ernte zu erfolgen. Langstorziger Kohl ist dem kurzstorzigen in Bezug auf Lagerung überlegen. Die Lagerung hat weder in Haufen noch in Säcken zu erfolgen, sondern auf Lattenhurden, wobei bei mehretagigen Hurden leicht 600—700 kg pro Quadratmeter eingelagert werden können. Diese Art der Lagerung erlaubt die leichte Zirkulation der Luft, ferner entstehen keine Beschädigungen. Beim Einlagern sollte die Temperatur zuerst auf plus 2—3 Grad gehalten werden bei starker Luftumwälzung und einer relativen Feuchtigkeit von 85%. Nach etwa 48 Stunden soll mit der Temperatur auf o bis —1 Grad gegangen werden und mit der Feuchtigkeit auf 79%, unter Beibehaltung der Luftbewegung.

Guter Dauerkohl kann vom November bis April eingelagert werden bei nur 6—10% Gewichtsverlust. Zu Beginn der Einlagerung entsteht ein starker Geruch, der sich jedoch bei guter Luftbeschaffenheit und richtiger Luftumwälzung nach einigen Tagen verzieht. Alle 2—3 Wochen sind die Kohlköpfe zu kontrollieren. Solche mit Schimmelansatz müssen dann entfernt werden. Kohl enthält 91% Wasser und gefriert bei —0,8 Grad.

Schnellgefrieren von Geflügel

Bei in den Vereinigten Staaten durchgeführten Versuchen wurden Enten während 3 Stunden (kleinere Tiere während 2 Stunden) einer Temperatur von —20 Grad ausgesetzt. Das Geflügel (z. T. nicht einmal ausgeweidet) wurde nachher abgespritzt mit klarem Wasser und hierauf in ein Wasserbad getunkt. Das anhaftende Wasser gefror natürlich sofort und bildete eine schützende und die Zersetzung hindernde Glasur. Die Enten kamen 30 Stunden nach dem Töten und dem Rupfen in den Gefrierraum. Sie wurden nach dem Gefrieren in Kisten verpackt und während 3 Wochen im Gefrierraum aufbewahrt. Dann erfolgte die Umpackung in mit Trockeneis gefüllte Behälter und die Verfrachtung nach New York, wo die Einlagerung bei —20 Grad erfolgte. Nach 6 Monaten erfolgte die eingehende Prüfung und es zeigte sich, dass ursprüngliche Form und Blume erhalten waren, desgleichen das gute Aussehen.

Parallel dazu war eine weitere Partie Enten nach dem Normalverfahren eingefroren worden. Die Tiere wurden dann in einem Fass gelagert und ebenfalls nach 6 Monaten untersucht. Es zeigte sich, dass die Tiere sehr verunstaltet waren und verfärbt. Sie hatten ein schimmliges und abgestorbenes Aussehen. In diesem zweiten Fall (langsames Gefrierverfahren) ergab sich auch weitaus die grösste Bakterienzahl. Unausgeweidete nach dem Schnellgefrierverfahren behandelte Tiere wiesen die zweitgrösste Bakterienzahl auf. Wesentlich weniger Bakterien hatten die kleineren, nur während 2 statt 3 Stunden gefrorenen Tiere. Aber noch viel besser verhielten sich die ausgeweideten und während 3 Stunden gefrorenen Enten.

Mit diesen Untersuchungen waren Kostproben verbunden. 12 Personen wurden zum Mahl eingeladen. Eine nach der andern hatte sich zu äussern und die Werte wurden zusammengestellt und das Mittel gezogen. Im Vergleich zu frischen, ebenfalls servierten Enten, ergab sich ein Aroma von maximal 89%. Stärker ging der Fettgeschmack zurück: auf 83%. Die Zartheit wurde mit 85% bewertet, der Geschmack des magern Fleisches mit 81%, die Qualität des Bratensaftes mit 89% und die Menge dieses Saftes mit 84%. Dies sind die günstigsten Resultate.

Die Versuche zeigen zweifelsohne, dass das Schnellgefrierverfahren eine wesentliche Verbesserung gegenüber den bisherigen Methoden bedeutet, namentlich wenn die Tiere zuvor ausgeweidet wurden. Doch reicht keine derjenigen Eigenschaften, die vom Gourmand am gebratenen Tier geschätzt wird, an die Bewertung des frischen Tieres heran.

Rohmilchgenuss

Rohmilchkuren scheinen wieder in Mode zu kommen. Bedingung für den Genuss von Rohmilch ist allerdings in erster Linie die Hygiene. Also Sauberkeit des Stalles und des Viehs, Sauberkeit des Personals und der Geräte. Die Rohmilch sollte nach dem Melken und dem Filtrieren so bald als möglich bei plus 5 Grad Celsius gelagert werden und bei dieser Temperatur bleiben bis zum Genuss, bezw. bis zur „mise en bouteille" (falls Versand in Frage kommt, der dann in Kühlwagen bei gleicher Temperatur auszuführen wäre).

Auskunfts- und Werbedienst der S.B.B. in Zürich

Hiezu 2 Bilder.

Die S.B.B. haben Sonntag, den 17. Dezember 1933, im Zürcher Hauptbahnhof ein neues, bedeutend vergrössertes Auskunftsbureau eröffnet, dessen praktische und geschmackvolle Einrichtung von den zahlreichen Besuchern sehr anerkannt wird.

Wenige Tage vorher, am 9. Dezember, wurde am Paradeplatz in Zürich das erste schweizerische Stadtbureau der S.B.B. in Anwesenheit von Vertretern der Zürcher Behörden, der Verkehrskreise, der Presse und der Bundesbahnverwaltung eröffnet. Unsere Bilder zeigen die originelle, von Architekt Hans Hofmann in Zürich geschaffene Schaufensteranlage, sowie das Innere des neuzeitlich und zweckmässig eingerichteten Stadtbureaus am Eröffnungstage.

Die Züchtung wohlschmeckender Tomaten

Das Kaiser Wilhelm-Institut für Züchtungsforschung in Müncheberg hat die Aufgabe, die Grundlagen festzustellen, auf welchen für Baum- und Beerenobst jeder Art eine Verbesserung der Geschmacksqualität erzielt werden kann. Als erstes Ergebnis werden nun die mit Tomaten erzielten Resultate veröffentlicht.

Die einfachste Prüfung ist freilich die Kostprobe. Aber, wenn man über Pflanzungen von etlichen tausend Stück verfügt, so muss für die Hebung der Kultur die Kostprobe versagen und man muss den Zweck durch chemische Bestimmungsmethoden zu erreichen versuchen. Man kann sich mit dieser Methode umso eher befreunden, als sie Grundlagen von allgemeinem Wert schafft. Denn der einzelne Tomatenzüchter kann, wegen der Kompliziertheit des Verfahrens, diese chemisch-wissenschaftlichen Bestimmungen nicht selbst durchführen. Sie sind zudem zu kompliziert.

Der Geschmack wird bestimmt durch den Zucker- und den Säuregehalt, dann durch den Gehalt an aromatischen Stoffen und durch die Konsistenz wie die Art der Schale. Die beiden letzten Eigenschaften lassen sich rein mechanisch bewerten. Aber die aromatischen und die unerwünschten Stoffe können nur mittelst eines sehr komplizierten Verfahrens erfasst werden. Nicht einmal Zucker und Säuren können durch Schnellverfahren festgestellt werden. Auch sind die geschmacklichen Eigenschaften der einzelnen Zucker- und Säurearten sehr verschieden. Der Zuckergehalt der Tomate nimmt mit der Reife zu. Man kann in Bezug auf Säure- und Zuckergehalt vier Hauptsorten von Tomaten unterscheiden: 1. Zucker- und säurearme; 2. Zuckerreiche und säurearme; 3. Zuckerarme und säurereiche; 4. Zucker- und säurereiche. Die erste Sorte schmeckt für das menschliche Empfinden fade, die zweite Sorte süss, die dritte sauer und die vierte würzig-aromatisch. Für den Genuss kommt die erste Sorte am wenigsten in Frage. Von jeder der drei andern Sorten lassen sich jedoch auf züchterischen Wegen verbesserte Formen herausbringen.

Es gibt nur eine kleinknollige Tomatensorte, „Solanum recemigerum" genannt, die einen den Durchschnitt weit übertreffenden Gehalt an Zucker und Säure aufweist. Man nahm nun Kreuzungen vor zwischen dieser Edeltomate und gewöhnlichen Kulturtomaten. Die erste Nachkommenschaft dieser Kreuzung ergab Früchte, die an Zucker genau so arm waren, wie die gewöhnlichen Kulturtomaten. Aber bereits die zweite Nachkommenschaft ergab sehr zucker- und säurereiche Tomaten. Die ganzen interessanten Versuche haben also klar ergeben, dass es mit Hilfe der „Solanum recemigerum" möglich ist, gewöhnliche grossknollige Kulturtomaten mit geringem Zucker- und Säuregehalt in Früchte mit hohem Gehalt an beiden Substanzen überzuführen, bzw. die Tomate zu veredeln.

Der Säuregehalt der Tomate kommt dem des Apfels, der Birne und der Orange gleich. Obst enthält jedoch bis 2½ Mal so viel Zucker, wie die Tomate. Der Höchstwert an Zucker beträgt für die Tomate 10%. Dies entspricht dem minimalen Zuckergehalt des Apfels und der Birne. Gestützt auf diese Erkenntnisse kann man heute schon die Möglichkeit in's Auge fassen, Tomaten zu züchten, die wie Obst genossen und verwendet werden können.

Butterwaschen mit Katadynwasser

Es lag nahe, mit Katadyn-Wasser Versuche auszuführen und zu prüfen, ob dadurch die Haltbarkeit der Butter verbessert wird. Diese Versuche, über welche in der Zeitschrift „Milchwirtschaftliche Forschungen" auf vielen Seiten berichtet wird, haben tatsächlich die gute Wirkung des Katadyn-Wassers gezeigt. Nahm man Wasser, in dem sich 60—200 Gamma gelöstes Silber pro Liter Wasser befand (1 Gamma = 1 Millionstel-Gramm), so ergab sich eine deutliche Hemmung für die Entwicklung der Schimmelpilze und in ganz ausserordentlichem Masse für die Hefe. In keiner Weise war irgend welche Schädigung festzustellen. Ging man aber mit dem Silbergehalt des Wassers über 200 Gamma hinaus, so war eine Qualitätseinbusse zu konstatieren.

Wir bringen in Erinnerung, dass Gefässe, die mit Katadyn-Silber ausgeschlagen sind und dem Wasser bereits nach 2 Stunden die wertvollen aktiven Eigenschaften verleihen (indem sie es ganz entkeimen) nur etwa Fr. 30.— kosten, die Grösse von 1 Liter vorausgesetzt.

Prinzipielles zur Hausapotheke

„Organisation und Technik" veröffentlicht einige prinzipielle Gesichtspunkte, denen wir das Hauptsächlichste entnehmen:

Die Hausapotheke soll vielseitig sein, aber ohne Beeinträchtigung der Einfachheit und der Übersichtlichkeit. Man darf nie vergessen, dass sie die erste Hilfe leisten soll und dass diese rasch zu erfolgen hat. Es ist grundfalsch, in der Hausapotheke alle Mixturenreste aufzuspeichern. Die meisten davon verlieren bereits nach einigen Wochen oder Monaten ihre Aktivität.

Eine bestimmte Person soll für die Verwaltung der Apotheke verantwortlich sein. Diese Person soll auch den Schlüssel besitzen. Dagegen soll die Apotheke auch andern Personen zugänglich sein, damit nicht der Fall eintritt, wo bei einem unglücklichen Ereignis der „Verwalter" der Apotheke abwesend ist. Arzneien, die nur der Arzt verordnet, gehören prinzipiell nicht in die Hausapotheke. Dagegen ist in erster Linie den hauptsächlichsten, sich im Hotelbetrieb ereignenden Verletzungen Rechnung zu tragen. Es sind dies vor allem Brand- und Schnittwunden. Namentlich ist darauf zu achten, dass stets und reichlich Mittel gegen Brandverletzungen vorhanden sind. Erwähnt seien besonders die Wismuth-Binden und das sogenannte Brandliniment. Verbandstoff sollte in vielen kleinen und mittleren Packungen vorhanden sein. Man spart dadurch an Material. Sehr praktisch sind die sogenannten Schnellverbände, bestehend aus Kautschukpflaster mit sterilem Mulltupfer.

Medikamente von starker Wirkung sollen nicht Aufnahme finden, denn die Hilfe hat sich auf die erste Leistung zu erstrecken und alles andere ist Sache des Arztes. Jede Hausapotheke sollte genaue Gebrauchsanweisungen enthalten sowie ein Inhaltsverzeichnis der Medikamente. An Hand dieses Verzeichnisses ist der Inhalt häufig auf Vollständigkeit hin zu kontrollieren, bzw. zu ergänzen.

Anfressen der Metalle durch die Milch

Der technische Ausdruck für dieses Anfressen heisst bekanntlich Korrosion und deren Vermeidung ist sowohl eine finanzielle wie eine hygienische Frage. Über die finanzielle Seite braucht man keine Worte zu verlieren; der hygienische Wert aber ist darin zu suchen, dass die Milch Metallgeschmack erhält oder gar einen mehligen Beigeschmack. Die gelösten Metallteile haben nachweisbar einen direkten Einfluss auf die in der Milch lebenden Mikroorganismen.

Man hat allen Grund zur Annahme, dass z. B. bei vernickelten Gefässen und bei solchen aus reinem Nickel die Korrosion auf den Kupfergehalt der Milch zurückzuführen ist. Der Kupfergehalt ist allerdings klein, denn auf 10 Millionen Teile Milch entfallen nur 4—6 Teile Kupfer. Und doch konnte man im Laboratorium nach eingetretener Korrosion sogar eine Reduktion dieser kleinen Menge feststellen. Durch den Kontakt mit Messing, Bronze und Kupfer erhält die natürlicherweise in der Milch vorhandene Kupfermenge eine beträchtliche Steigerung. Man kennt nun aber bereits eine ganze Reihe von korrosionsbeständigen Materialien, z. B. Nickel-Chrom-Eisenlegierungen; ferner Hyblum, eine Legierung von Aluminium und Nickel. Endlich chromiertes Kupfer und chromierten Nickel. Alle diese Materialien entsprechen den Anforderungen, die man an ein Material stellt, das von der Milch gar nicht oder nur im verschwindend kleinen Masse angefressen wird.

Technischer Fragekasten

Frage No. 124: Tecuta-Dach. An Verschiedene. — Jawohl, wir lasen die Berichtigung in der „N. Z. Z." und halten es selbstverständlich für unsere Pflicht, von deren Inhalt ebenfalls hier Kenntnis zu geben. Also: das aus Bronze-Bandmaterial bestehende Tecuta-Dach ist gegen Schneedruck und starke Hitze widerstandsfähig. Beide vermögen nicht, die Verbindungsfälze umzulegen. Dagegen kann unbefugtes und unvorsichtiges Begehen des Daches die Dachhaut verletzen und die Fälze beschädigen. Im übrigen wirkt Tecuta schalldämpfend.

Frage No. 125: Mehlbehälter. An Herrn M. in V. — Bei einer modernen Mehlbehälterkonstruktion hat man sich die grosse Silozelle als Vorbild genommen. Es ist ein Wandbehälter, der staub- und lichtdicht schliesst und in der untern Hälfte Trichterform hat. Der besondere Auslaufschieber ist mit einer Rüttelvorrichtung versehen. Mehl- und mehlartige Substanzen können aus diesem Grunde leicht in Fluss gebracht werden.

Frage No. 126: Gasschutzapparate. An Verschiedene. — Jeder Hotelier sollte in seinem ureigenen Interesse sich bei der Ortsfeuerwehr nach vorhandenen Gasschutzeinrichtungen erkundigen, damit er genau weiss, ob er sie in Anspruch nehmen kann, falls Gasentweichungen in der Kälteanlage eintreten, raucherfüllte Räume betreten werden müssen, sich in der Garage Kohlenoxyd angesammelt hat oder das Betreten des Kellers wegen Gärungsgasen mit Gefahr verbunden ist. Auch mittlere Feuerwehren gehen immer mehr zu Gasschutzapparaten über. Es ist, wenn nicht Distanzen eine ausschlaggebende Rolle spielen, stets richtiger, keine Apparate anzuschaffen und jeweils die Feuerwehr in Anspruch zu nehmen (vorausgesetzt eben, dass diese über die Apparate verfügt), da diese Leute über Sicherheit im Betreten gaserfüllter Räume verfügen und zudem, was äusserst wichtig ist, die Apparate von Berufes wegen stets richtig im Stand halten, während in Einzelbauten an und für sich tadellose Einrichtungen im Moment des Gebrauches mangels guten Unterhalts schon wiederholt versagten. Kein Wunder, wenn während 2—3 Jahren nie eine Inbetriebnahme erforderlich war! In grössern isoliert stehenden Bauten, denen die Möglichkeit der raschen Inanspruchnahme einer Ortsfeuerwehr nicht gegeben ist, kann der eigene Gasschutzapparat gute Dienste leisten, wobei allerdings vorschriftsgemässer Unterhalt unerlässliche Bedingung ist. Es stimmt: solche Apparate können während Jahren ein totes Kapital darstellen. Aber wenn sie einmal ein Menschenleben retten, wenn sie in einer Kälteanlage einmal das Betreten des Maschinenraumes und das Schliessen des Gasschiebers erlauben (von andern Anwendungen nicht zu sprechen), so machen sie sich reichlich bezahlt. Und vor allem: die Ortsfeuerwehr anfragen, denn man muss wissen, über welche technischen Hilfsmittel sie tatsächlich verfügt, bezw. welche vorkommendenfalls im Interesse der Gäste zur Verfügung stehen.

Frage No. 127: Schutz gegen Übertragung von Elektromotorengeräusch. An Herrn S. in B.: — In den Vereinigten Staaten hat man gute Erfahrungen gemacht mit einer zwischen Motor und Fundament eingelegten Kautschuckplatte. Diese Lösung kann um so eher empfohlen werden, als sie sehr billig ist. Nur muss man im Gummigeschäft den Verwendungszweck und die Abmessungen der Motorengrundplatte und der vorzusehenden Löcher für die Fundamentschrauben genau angeben.

Frage 128: Neuer Kälteträger. An Verschiedene. — Die Versuche, die Sole durch einen andern Kälteträger zu ersetzen, sind noch im vollen Gang. Gute, aber nicht abschliessende Resultate hat man mit dem Öl erzielt. Öl hat den grossen Vorteil, dass es die Leitungen nicht anfressen würde, wie es das Salzwasser tut. Wenn die Versuche einmal abgeschlossen sind und zugunsten des Öles sprechen, so wird man in den vorhandenen Kälteanlagen wohl ohne weiteres das Salzwasser durch das zweckentsprechendste und noch zu bestimmende Öl ersetzen können. Wir verfolgen selbstverständlich diese neue Entwicklungsphase der Kältetechnik aufmerksam!

Geschäftliche Mitteilungen

Ohne Verantwortlichkeit der Redaktion

Moderne, mechanische Fussbodenreinigung

Es ist jedermann bekannt, ganz besonders den Inhabern von Hotels, Gasthäusern, Pensionen usw., wie viel Zeit, Geld und sonstiger Aufwand für das Reinigen der Fussböden jährlich aufgewendet werden müssen. Ein besonderes Sorgenkind dieser Art ist der Parkettboden, der nur in tadellosem Zustand richtig zur Geltung kommt. Wohl ist man in neuerer Zeit dazu übergegangen, diesen Bodenbelag durch Inlaid, Holzbeton und Abarten davon zu ersetzen. Trotz der unbestrittenen Vorzüge dieser modernen Beläge verbietet sich ihre Verwendung in allen Fällen, in denen man an den Boden besondere Anforderungen stellt, wie z. B. in Räumen, die der Abhaltung gesellschaftlicher Anlässe dienen. Ein guter Parkettboden ist eben jedem andern Belag an Dauerhaftigkeit und Schönheit überlegen. So ist es zu verstehen, dass trotz der Aufwendung, die das Sauberhalten eines Parkettbodens verursacht, auf diesen nicht gerne verzichtet wird.

Es ist daher ganz natürlich, dass die fortschreitende Entwicklung mechanischer Bodenreinigungsapparate vor diesem Problem nicht haltmachte. Tatsächlich wird seit Jahren von verschiedener Seite mit mehr oder weniger Erfolg versucht, das Spänen der Parkettböden auf mechanische Weise zu bewerkstelligen.

Die seit einiger Zeit von der Maschinenfabrik Grünichen A.-G. in Grünichen bei Aarau herausgebrachten Bodenspänmaschinen „Rapid" vereinigen nun in idealer Weise alle jene Vorzüge, die billigerweise von einem Apparat dieser Gattung verlangt werden dürfen. Gestützt auf die Erfahrung, dass Stahlspäne sich nur in dünnen Lagen und unter verhältnismässig starkem Druck bei Querlage der Spänfasern zur Arbeitsverrichtung für die mechanische Bodenreinigung verwenden lassen, arbeiten diese Apparate mit verflochtenen Spänstrümpfen, welche über zylindrische, bei der Arbeit rotierende, mit Gummiüberzug versehene Mitnehmerwalzen gestülpt werden. Dabei laufen die Fasern der Späne in der Längsrichtung der Walzen und haben somit gegenüber dem Boden stets die günstigste Lage und das grösste Eingriffsvermögen. Wie alles und jedes sind auch diese Spänstrümpfe der Abnützung unterworfen. Zahlreiche Versuche haben aber ergeben, dass diese Abnützung durch Herausfallen einzelner Fasern mindestens zweimal geringer ist, als bei der bisherigen Spänmethode.

Mit einigen wenigen Handgriffen lassen sich die Spänmaschinen „Rapid", je nach Bedürfnis, in Kehr- oder Blochmaschinen umwandeln. Dies geschieht einfach in der Weise, dass die Mitnehmerwalzen mit den darauf sitzenden Spänstrümpfen von der Triebwelle abgenommen und durch Kehr- oder Blocherwalzen gleicher Grösse ersetzt werden.

Die „Rapid"-Spänmaschinen sind einstweilen in zwei, in Grösse, Leistung und Preis verschiedenen Typen erhältlich. Ein drittes, kleineres, speziell für die Verwendung im Haushalt bestimmtes Modell ist in Vorbereitung. Allen Modellen eignet, trotz sachlichem Aufbau in Form, Linie und Ausführung ein einnehmendes Äusseres. Den Antrieb besorgt ein auf das Gehäuse des Apparates aufgebauter, schwarzer emaillierter Spezial-Elektro-Motor mit direkt auf der Welle sitzender Staubsaugerturbine, die kräftig genug ist, jeden Schmutz und Späneabfall restlos aufzunehmen. Führungsstange, mit Schalter, Staubsack und Kabel vervollständigen die gediegene Ausrüstung.

Der Stromverbrauch ist bescheiden. So hat das grosse Modell C2R bei einer Luftförderung von 80 l/sec. voll belastet eine Nennleistung von 0,5 PS, dasjenige für Mittelbetriebe, Modell AH genannt, bei 60 l/sec. 0,25 PS. Alle drei Modelle können daher an jede normale Lichtstromleitung angeschlossen werden.

Die Leistungsfähigkeit der Maschinen richtet sich naturgemäss ganz nach der Art des Bodenbelages und dem Grad seiner Verschmutzung. Unter der Annahme eines normal verunreinigten Bodens bei trockener Witterung sind zirka 2—300 qm Bodenfläche in der Stunde leicht zu erreichen, unabhängig davon, ob gekehrt wird oder geblocht; spänen bis 50 qm je nachdem der Boden hell sein soll.

Diese neuen Apparate erfüllen ein an manchem Ort schon lange bestehendes Bedürfnis und verdienen um so mehr Beachtung, als es sich um Erzeugnisse unserer einheimischen schweizerischen Industrie handelt.

Redaktion u. Expedition: Gartenstrasse 46, Basel — Redaktion: Dr. M. Riesen, A. Matti, Ch. Magne — Techn. Bearbeitung: Ing. E. Bätikofer
Druck von Emil Birkhäuser & Cie., Basel

REVUE SUISSE DES HOTELS

Bâle, 23 décembre 1933 **Nº 52**

SCHWEIZER HOTEL-REVUE

Basel, 28. Dezember 193 **Nº 52**

Bonne année!

Aux honorés membres de la S. S. H., aux lecteurs, annonceurs et collaborateurs de notre journal,

nos vœux cordiaux pour l'année 1934

La Direction et le personnel du Bureau central.

La rédaction et l'administration de la „Revue Suisse des Hôtels".

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

Nouvel An 1934

Nous présentons aux membres de notre Société, aux comités des sections et aux directions de groupes de membres individuels

nos meilleurs vœux pour l'année nouvelle!

Le Comité central

Souhaits de nouvelle année 1934

Suivant décision de notre société, le montant des dons remis en remplacement de l'envoi des vœux traditionnels de bonne année est versé au

Fonds de secours aux sociétaires.

Tous les versements, grands et petits, seront les bienvenus. On voudra bien les opérer au *compte de chèques postaux de notre Bureau central à Bâle No V 85*, en mentionnant sur le coupon: «Pour les souhaits de nouvelle année», et en indiquant l'adresse exacte de l'expéditeur.

Réflexions de fin d'année

Une année va rejoindre ses devancières dans le passé; une autre va s'ouvrir. Comme toujours à ces étapes sur la route du temps, nous faisons une courte halte au bord du chemin pénible; nous regardons le trajet parcouru et nous portons les yeux vers le trajet qui nous attend.

Le trajet parcouru en 1933 a été semé abondamment de dures déceptions. Nous avons vu s'aggraver encore la crise économique interminable, et cela dans une mesure dépassant les appréhensions les plus pessimistes. Un organe officiel, la commission fédérale pour l'observation des conjonctures économiques, a cru remarquer que pendant les derniers trois mois le mouvement de régression s'était arrêté. Mais la même commission est obligée de convenir qu'il n'y a pas encore d'amélioration décisive en vue pour notre situation économique nationale. Nos industries d'exportation n'ont pas regagné les marchés perdus à l'étranger; elles ne les regagneront pas tant que persisteront l'instabilité des devises et les mesures prises pour gêner les échanges internationaux de marchandises comme la circulation des touristes de pays à pays.

A côté des industries d'exportation et de l'agriculture en pleine crise, les branches économiques dépendant du tourisme, et l'hôtellerie en tout premier lieu, ne peuvent pas se féliciter des résultats de l'année qui finit. Comparativement à 1932, notre clientèle hôtelière s'est légèrement accrue comme *quantité*. Cependant les chiffres des statistiques sont restés encore au-dessous de ceux de 1931, qui fut faible et défavorable en général. Par rapport aux années normales de 1928 à 1930, les arrivées accusent une diminution d'au moins 50% en moyenne. Mais le tableau est plus sombre si l'on considère, à côté du nombre des visiteurs, les *résultats financiers* obtenus. A la fin de la saison d'été, à l'occasion de la conférence tenue à Berne par les présidents de sections, on a dû constater un recul des recettes de 60 à 70% en regard de 1930. Les baisses de tarifs d'hôtels ont eu ici une répercussion considérable.

Ce n'est pas tout. Il faut ajouter à ce manque à gagner les lourdes charges nouvelles qui pèsent sur l'hôtellerie du fait de la cherté des denrées, artificiellement maintenue ou aggravée par les exigences de l'agriculture et du commerce intermédiaire comme par notre politique douanière protectionniste, ainsi que les charges résultant d'une fiscalité multiforme, poussée à un degré extrême dans les communes, les cantons et désormais aussi la Confédération.

Pour l'industrie hôtelière, l'année 1933 a été une année fortement déficitaire, une année mauvaise, probablement la moindre année d'affaires de ce siècle.

Après ce lamentable exposé de la situation économique de l'hôtellerie, il serait injuste de taire les motifs qui doivent malgré tout nous encourager à «tenir» quand même.

L'action de secours financière et surtout juridique de la Confédération continue à s'exercer et sauvera du naufrage de nombreuses entreprises.

On se souvient du *Congrès du tourisme et du trafic* qui a eu lieu le printemps dernier à Zurich. Cette manifestation de tous les milieux intéressés au tourisme suisse a ouvert bien des yeux et dissipé bien des préjugés. Par les comptes rendus de presse qu'elle a occasionnés, elle a renseigné le public sur une situation dont beaucoup ne se doutaient pas même. Elle a provoqué d'autre part, directement ou indirectement, des mesures d'une répercussion durable.

Le 1er juillet est entrée en vigueur la *réduction de tarifs* consentie par les entreprises suisses de transports pour la saison d'été et qui se renouvelle pendant la présente saison d'hiver. Bien que le rabais d'été ait été décidé trop tard pour pouvoir en tirer parti dans la propagande avec toute l'efficacité désirable, il n'en a pas moins eu une heureuse influence sur le mouvement touristique. On a des raisons d'espérer que cette favorable innovation sera répétée pendant les saisons prochaines. Dans le même domaine, nous avons eu en automne la *Semaine suisse de voyages*, dont les résultats ont été également intéressants à plus d'un titre.

Aux Chambres fédérales, nous sommes maintenant vigoureusement appuyés par le *Groupe parlementaire du tourisme, du trafic et de l'hôtellerie*, dont le président a déposé tout dernièrement encore un postulat demandant différentes améliorations dans l'organisation des secours de la Confédération à l'hôtellerie. D'autres interventions en faveur de notre branche économique, dont on a enfin reconnu l'importance en haut lieu, se sont produites à Berne et porteront certainement des fruits.

En regard de ces nouvelles dispositions favorables des Chambres fédérales pour le tourisme et l'hôtellerie, il faut souligner que le même phénomène s'est produit dans la *presse suisse*, qui fait depuis quelques mois dans ses colonnes une place beaucoup plus large aux questions touristiques et hôtelières, ce qui ne contribue pas peu à éclairer les masses et à les mieux disposer à notre égard. Le tourisme interne ne peut qu'y gagner.

Au début de l'automne a eu lieu à Berne une *Conférence des présidents de sections*. Elle a fourni aux chefs de l'hôtellerie suisse une occasion excellente d'examiner de près la plupart des grands problèmes qui se posent actuellement aux milieux du tourisme et de l'hôtellerie et de décider des mesures susceptibles d'améliorer la situation. Elle a eu notamment pour conséquence plusieurs pétitions aux autorités, exposant des requêtes de haute importance.

On travaille depuis quelque temps déjà à organiser en Suisse des *voyages à forfait*, sur l'initiative des C. F. F. et en collaboration avec l'hôtellerie. Cette innovation permet de sérieux espoirs.

Un fait réjouissant et de large portée également est la réorganisation de l'Association suisse pour le développement du tourisme et de son organe exécutif, l'*Office suisse du tourisme*, qui travailleront désormais dans une meilleure communauté d'efforts méthodiques avec les Chemins de fer fédéraux et l'hôtellerie. La *propagande touristique suisse* va être considérablement intensifiée et modernisée autant que possible, de manière à avoir le maximum d'efficacité pour le minimum de dépenses.

Enfin, tout dernièrement, l'*accord commercial et touristique avec l'Allemagne* a été renouvelé et amélioré sur plusieurs points. On peut attendre d'heureux résultats en particulier de la suppression du visa de sortie pour les Allemands qui viendront en Suisse, une formalité qui nous a causé en 1933 un tort considérable.

Comme on le voit, nous avons encore des raisons multiples et solides de ne pas désespérer. L'hôtellerie, qui sait si bien s'adapter aux circonstances dans le domaine professionnel, le saura aussi dans le domaine économique tant que le moral sera bon. Après avoir passé la revue de nos soucis, passons également celle des motifs de confiance dans une amélioration prochaine et progressive de la situation. Sachons surtout nous appuyer les uns sur les autres dans l'esprit de solidarité, au lieu de nous nuire réciproquement par des mesures sournoises de concurrence déloyale. Serrons les rangs devant le danger et faisons appel à toutes nos énergies pour résister jusqu'au bout. La crise ne peut pas durer toujours.

Accord touristique avec l'Allemagne

Comme nous avons pu l'annoncer brièvement dans notre dernier numéro, les pourparlers économiques avec l'Allemagne, qui duraient depuis des mois, ont enfin abouti le 20 décembre à la signature d'un accord.

Ce fut une bonne nouvelle, tout spécialement pour l'hôtellerie et pour les autres genres d'entreprises intéressés au tourisme, car l'accord en question, outre des concessions réciproques d'ordre commercial et douanier, contient de nouvelles dispositions concernant le *mouvement touristique germano-suisse*.

L'amélioration essentielle est la *suppression du visa de sortie* à partir du 1er janvier 1934. D'autres facilités ont été obtenues également dans le domaine des *devises;* on trouvera ci-dessous des détails à ce sujet. Enfin le gouvernement allemand a donné l'assurance qu'à l'avenir il veillerait à la *stricte observation des arrangements convenus de la part des organes subalternes d'exécution*.

Comme M. le ministre Stucki l'a relevé dans des communications à la presse après la conclusion des pourparlers, cette assurance met fin au bruit qu'il existe en Bavière une ordonnance interdisant aux fonctionnaires de l'Etat les voyages à l'étranger. Une pareille défense serait en contradiction formelle avec la déclaration précitée du gouvernement du Reich, laquelle fait partie intégrante du nouvel accord.

Voici des précisions sur le trafic des devises en ce qui concerne le tourisme.

Le gouvernement allemand accordera aux personnes ayant leur domicile exclusif en Allemagne et qui voyageront en Suisse pendant la durée de l'accord, en les dispensant du certificat médical prévu dans la règle pour ces voyages, l'autorisation d'emporter dans notre pays, en plus des 200 marks d'exportation libre, une somme s'élevant jusqu'à 500 marks par mois du calendrier. Sous les mêmes conditions, le gouvernement allemand permettra que des lettres de crédit de voyage, des bons d'hôtel ou des chèques de voyage du „Mitteleuropäisches Reisebureau" (MER), jusqu'au montant total de 700 marks par mois du calendrier, soient établis sans autorisation spéciale de l'office des devises compétent, auprès d'un bureau de voyage chargé en Allemagne de la vente des billets des Chemins de fer du Reich (MER et ses succursales) et soient emportés en Suisse. L'acquisition de lettres de crédit de voyage, de bons d'hôtel ou de chèques de voyage sera mentionnée dans le passeport. On peut également se procurer ces valeurs, aux mêmes conditions, à l'Agence officielle des Chemins de fer fédéraux à Berlin, pour autant que cette dernière remplisse de la même manière les obligations imposées aux bureaux MER. En outre, l'Agence officielle des Chemins de fer fédéraux et les bureaux de change des gares de la S. A. Deutsche Verkehrskreditbank sont autorisés à émettre des chèques postaux de voyage suisses, dans le sens des conditions en vigueur pour les lettres de crédit de voyage de l'agence MER. La même faculté est accordée pour l'émission d'accréditifs et de lettres de crédit aux banques de devises qui en ont obtenu ou qui en obtiendront l'autorisation de l'Office central des devises à Berlin.

Une autre disposition importante est celle d'après laquelle les personnes dont le voyage dépasse la durée d'un mois du calendrier peuvent se faire adresser en Suisse, pour un deuxième et un troisième mois du calendrier, de nouveau des lettres de crédit de voyage, des bons d'hôtel ou des chèques de voyage jusqu'au montant total de 700 marks par mois, à la condition d'envoyer leur passeport afin d'y faire porter la mention obligatoire pour cette exportation de devises, ou bien d'y avoir fait inscrire cette mention avant leur départ, pour un deuxième et un troisième mois. Ces prescriptions sur l'envoi après coup de devises ne sont applicables toutefois que dans le cas où le voyageur, grâce à cet envoi de montants en sus de la limite de liberté de 200 marks, ne prolonge pas son voyage pendant une durée supérieure à trois mois du calendrier, au cours d'une année du calendrier. Ce délai de trois mois du calendrier, dans la pratique, n'implique aucun désavantage particulier, en ce sens que pour les personnes en mesure de prouver par un certificat médical qu'elles doivent, pour des raisons de santé, faire en Suisse un séjour de plus longue durée, les prescriptions sur l'exportation des devises demeurent valables pour une absence dépassant les trois mois du calendrier.

L'accord est applicable en outre aux séjours dans des instituts suisses d'éducation, mais ici le montant maximum toléré pour l'exportation de devises ou de marks est limité à 500 marks par mois du calendrier. Par contre, la limite de trois mois de séjour n'entre évidemment plus en ligne de compte.

Comme nous l'avons déjà signalé, ces dispositions entrent en vigueur le 1er janvier 1934 et demeurent valables aussi longtemps que l'accord commercial entre les deux pays.

A cette occasion nous tenons à exprimer au nom de la Société suisse des hôteliers, à M. le ministre Stucki, qui a soutenu d'une façon distinguée la cause de l'hôtellerie suisse, nos sincères et chaleureux remerciements pour ses efforts tenaces et pour son énergique défense des intérêts du tourisme suisse. Nous pouvons affirmer que c'est à sa persévérante et courageuse insistance que nous devons les résultats exposés plus haut.

L'accord en question constitue un important progrès dans les efforts pour obtenir de l'Allemagne, dans le domaine du tourisme, le rétablissement de l'égalité des droits réciproques. Il faut cependant relever, aujourd'hui comme auparavant, que cette égalité de droits réciproques n'existe pas encore. De nombreux milliers de Suisses se rendent chaque année en Allemagne sans éprouver la moindre difficulté ni subir la moindre limitation en ce qui concerne les fonds qu'ils emportent pour leurs voyages et leurs séjours.

Nous recommandons aux membres de notre société de souligner expressément dans leur propagande en Allemagne l'existence et les avantages du nouvel accord touristique germano-suisse.

Statistique des étrangers

Les cahiers de statistique fournis jusqu'à présent par la S.S.H. à ses membres pour y inscrire le relevé de leur clientèle répartissent les visiteurs d'après leur *nationalité*. La nouvelle statistique fédérale des étrangers par contre, introduite en Suisse depuis le 1er novembre 1933, répartit les visiteurs d'après leur *pays de domicile*. Evidemment la plupart de nos hôtes demeurent dans leur pays d'origine, mais cette règle présente de très nombreuses exceptions. C'est pourquoi la seconde manière d'agir est certainement plus pratique pour les besoins de l'hôtellerie et des organes de propagande. Pour la préparation des campagnes de réclame, en effet, il est beaucoup moins important de connaître l'Etat dont nos hôtes sont officiellement ressortissants que celui où ils habitent et où la propagande touristique doit aller les chercher.

Nos sociétaires sont donc avisés que les cahiers de statistique de la S.S.H. ne répondent plus aux exigences nouvelles. Par conséquent ces cahiers ne doivent plus être utilisés, à moins de les modifier d'après les conditions actuelles de la statistique.

Pour les hôtels qui veulent se tenir au courant des particularités du mouvement de leur propre clientèle, la meilleure solution consiste à établir un « double de la maison » des données communiquées aux organes chargés de les recueillir en vue de la statistique fédérale. On sait qu'on peut obtenir un double des formulaires officiels. Ces doubles collectionnés renseignent parfaitement la direction de l'hôtel et lui fournissent de précieuses indications aussi bien pour l'organisation de sa réclame particulière qu'en général pour l'exploitation de l'établissement.

A Vevey

Nous venons de recevoir le rapport du comité de la Société de développement de Vevey et environs sur l'exercice 1932. Cette association présente ceci de particulier qu'elle attend une année entière pour rendre compte de son activité. Cela vient probablement de son grand âge, car elle compte déjà 52 ans d'existence.

En continuant à déployer ses efforts dans tous les domaines de son ressort, elle s'est attachée à les adapter aux circonstances de plus en plus difficiles des temps présents.

C'est ainsi que depuis l'introduction dans certains pays de l'instabilité de la monnaie et de restrictions à la sortie des fonds, la réclame faite par la section de publicité a été limitée à la France et à la Belgique. Des annonces répétées ont paru dans les principaux journaux de ces deux pays. D'importants envois de dépliants ont été adressés aux bureaux de renseignements, aux agences des C. F. F. à l'étranger, à l'Office suisse du tourisme, à l'Union romande du tourisme, etc.

L'effort principal de la réclame a porté sur la Suisse, où 202 insertions ont paru dans les grands quotidiens. La publicité murale a été considérablement développée grâce à l'édition d'une nouvelle affiche.

Par suite de la crise, la société locale des hôteliers s'est vue obligée de ramener à 12.000 francs pour 1932 la subvention de 16.000 francs qu'elle avait allouée en 1931. Cependant, avec l'appoint des subventions des communes de Vevey et de La Tour de Peilz, la section de publicité a pu disposer d'un budget de 20.000 francs, sur lequel elle a dépensé près de 12.800 francs. Le solde, qui représente à peu près ce qui aurait été dépensé en publicité dans les pays où cette action a été suspendue comme très probablement inutile, trouvera son utilisation immédiate dans une réclame intensifiée sitôt que des circonstances nouvelles la justifieront.

La section des arts et lettres s'est ressentie aussi de la crise économique dans le résultat financier des neuf concerts qu'elle a organisés. La commission des conférences a fait donner trois causeries très goûtées. La commission de peinture a organisé comme chaque année une exposition de peinture et arts appliqués d'artistes de Vevey et des environs. Ces artistes trouvent ainsi une occasion bienvenue de vendre leurs œuvres. Le déficit total de la section des arts et lettres s'est élevé à 2683 francs; il est couvert par les cotisations de ses membres (cette section est autonome) et par une subvention de la caisse centrale. Comme les années précédentes, une allocation de 300 francs a été versée à l'Orchestre de la Suisse romande.

La section des routes et promenades, la section technique, celle de l'industrie et du commerce et celle des sports et divertissements ont continué à consacrer leur activité aux questions rentrant dans leurs domaines respectifs: décoration florale de la ville, problèmes divers d'urbanisme, intérêts du commerce local, manifestations sportives, etc.

La fréquentation du Bureau de renseignements a été de nouveau sérieusement influencée par la crise. Il est à remarquer que si le nombre des visiteurs anglais, américains et allemands a fortement diminué, celui des Suisses a légèrement augmenté par rapport à l'exercice précédent, de même que celui des Hollandais. Celui des Français n'a pas varié. Le Bureau de renseignements avait enregistré 6576 visiteurs en 1929; ce nombre a diminué chaque année depuis lors pour descendre à 4351 en 1932. On a compté 2278 Suisses (2596 en 1929), 459 Français (200), 452 Anglais et Américains (1344), 330 Allemands et Autrichiens (1439), 59 Hollandais (163) et 773 ressortissants d'autres pays (834).

La statistique de la Société des hôteliers de Vevey et environs accuse pour 1932 un total de 14.723 arrivées, contre 17.350 en 1930 et 20.148 en 1929.

Les comptes bouclent avec un léger bénéfice, indépendamment de la somme portée au compte d'attente, soit plus de 10.000 francs, pour rester à la disposition de la section de publicité.

Dans la liste des membres, nous relevons 23 hôtels et 10 pensions-familles.

Pour acheter sa viande

Pour acheter intelligemment, il ne faut pas avoir des idées arrêtées déjà en allant faire ses provisions. Il arrive alors que l'on a décidé d'acheter du filet de bœuf, par exemple, et que le boucher vous propose du gigot magnifique à un prix tout à fait avantageux. Il faut commencer par causer un peu avec le boucher afin de saisir les bonnes occasions. Le menu se composera ensuite.

A quoi reconnaît-on la viande de première qualité?

La viande de jeune vache bien engraissée pour la boucherie est excellente si elle est d'un rouge tendre, avec de la graisse très blanche. Le bœuf doit être d'un rouge vif, à grain fin, parsemé de points gras, ce que les cuisiniers appellent « persillé ». On prétend que le filet est le morceau le plus fin de la bête, mais ce n'est pas précisément l'avis de tous les gourmets.

Evidemment on ne conçoit pas un châteaubriand prélevé ailleurs qu'en plein cœur du filet. Combien cependant il faut préférer le faux-filet, l'aloyau, dans lequel on taille de si belles entrecôtes. L'aloyau demeure le roi des rôts.

A la culotte nous devons les bons biftecks et les délicieux rumstecks. Le gîte à la noix est recherché pour le pot-au-feu, à égalité avec les plates-côtes. Pour qui s'y connaît, il mérite qu'on apprenne à mieux l'apprécier.

Quant aux autres morceaux à bouillir, à étuver, à braiser, il ne faut point les mépriser. Par ces temps de crise, ils permettent de faire bien des économies. Il convient de se méfier d'un snobisme ridicule et coûteux qui éloigne de tout ce que l'on croit vulgaire, souvent bien à tort. Il faut avoir le courage, en faisant ses provisions, de dominer ses préférences. On doit acheter sans idées préconçues, là où il y a pléthore, là où l'on peut obtenir des conditions de qualité et de prix favorables.

(D'après la *Feuille d'avis de Montreux*)

Sociétés diverses

La Société de développement de Loèche-les-Bains, joignant ses efforts à ceux de la commune, a exécuté en 1933 un superbe programme d'amélioration de chemins et promenades. Pendant l'été, le passage de la Gemmi a été corrigé dans sa partie supérieure. En vue des sports d'hiver, on a effectué des travaux à la sortie du val de Tempé, un vallon où la neige est particulièrement poudreuse; une trouée a été pratiquée dans la forêt qui le sépare des champs d'exercice situés autour du village. Des chemins ont été aménagés et maintenant la grande descente est assurée jusqu'au pied des pentes de la Gemmi. Du côté sud, un nouveau chemin forestier prolongé jusqu'à l'Alpe de la Feuillerette a ouvert ce bel alpage aux skieurs. Ainsi Loèche-les-Bains, outre ses vastes champs de ski à la porte de ses hôtels et de ses chalets, offre aujourd'hui des accès faciles aux vastes espaces blancs des alpages supérieurs. La station s'atteint aisément par le chemin de fer électrique et les piscines sont ouvertes aux amateurs des sports d'hiver.

Union romande du tourisme (Pro Lemano). Le conseil d'administration de Pro Lemano, dans une séance tenue le 16 décembre à Lausanne, a admis le budget de l'Union pour 1934, qui présente un total de dépenses de 82.900 francs, balancées par les recettes. La propagande en faveur des villes et stations romandes sera fortement intensifiée l'année prochaine, tant en Suisse qu'à l'étranger, plus spécialement en Italie, en France, en Angleterre, en Belgique et en Hollande. Le conseil a constaté avec regret que la Suisse romande est insuffisamment représentée, depuis la récente réorganisation, au comité de l'Association nationale pour le développement du tourisme. D'entente avec les souscripteurs romands de l'Association nationale, la direction de l'Union romande du tourisme a été chargée d'entreprendre toutes démarches utiles auprès des organes compétents pour que la représentation de la Suisse romande soit augmentée. Il a été décidé en outre, conformément à l'art. 13 des statuts de l'Association nationale, de constituer une organisation régionale englobant tous les souscripteurs romands. Le Pro Lemano se chargera gratuitement du secrétariat de cette organisation. Celle-ci aura pour but essentiel de

WHITE HORSE WHISKY
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE:
BERGER & Co. LANGNAU (BERNE)

Ein Gutachten über die **Prior-Oelfeuerung**

«Der Unterzeichnete bezeugt hiemit, dass die beiden durch die Firma PRIOR-Oelfeuerungen A. G. Zürich, seinerzeit gelieferten PRIOR-Oelfeuerungs-Anlagen zu seiner vollsten Zufriedenheit funktionieren. Die Anlage im Haupthause mit 3 Kesseln und diejenige im Nebenhaus mit einem Kessel sind sehr einfach zu bedienen und ausserordentlich rationell im Verbrauch. Ich würde nie mehr zur Kokshеizung zurückkehren und kann aus Erfahrung das System PRIOR allen Hoteliers nur bestens empfehlen.»

Arosa, 16. Dezember 1931.

BERGHOTEL PRÄTSCHLI, Albert Schwendener, Propr.

Die Prior-Oelfeuerung, ein seit 10 Jahren glänzend bewährtes Schweizer Fabrikat, kann überall in bestehende Kohlen-Heizanlagen ohne jede Betriebs-Störung eingebaut werden:

sauberer — einfacher — billiger!

Wir zeigen Ihnen gerne — ohne jede Verbindlichkeit für Sie — in Betrieb befindliche Prior-Anlagen.

Prior-Oelfeuerungen A. G.
Büro: Bahnhofstr. 42 **Zürich** Tel. 70.668

Inserieren bringt Gewinn!

Altrenommiertes Hotel

in einem Hauptort der Zentralschweiz (Jahresgeschäft) mit grosser Autogarage und sonstigem Umschwung (grosser Garten) ist per sofort an solides, tüchtiges, geschäftsgewandtes Ehepaar

zu verpachten.

Späterer Verkauf nicht ausgeschlossen. — Interessenten belieben sich zu melden unter **Chiffre A 38803 Lz. an Publicitas Luzern.**

In der Nähe von St. Moritz
per sofort zu VERKAUFEN

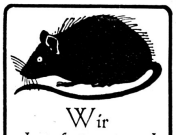
schöne vierst. **Villa,** nahe am Bahnhof, in schönster, freier und sonniger Lage mit gr. Garten, kons. einger. Glasveranda, Bad in allen Etagen, Zentralheizung, moderne Küche mit gr. elektr. Kochherd, 35 Betten. Eignet sich vorzügl. als Pension, Institut oder Privatwohnungen. Betriebsbereit. Für tüchtige Fachleute sichere Existenz. Anfr. unt. Chiff. B. W. 2694 an die Hotel-Revue, Basel 2.

verwenden sie unbenützte räume gewinnbringend durch einrichten einer modernen **BAR** wir sind spezialisten seit 1863

ed. imber kühlschrankfabrik **zürich**

PRIMA SEIFEN
SPEZIALSEIFEN, WASCH-, FLECKEN u. PUTZMITTEL
liefern vorteilhaft
CHEMISCHE U. SEIFENFABRIK STALDEN (EMMENTAL)

Ich komme
überall hin, um Abschlüsse, Nachtragungen, Neueinrichtungen, Inventuren zu besorgen u. Bücher zu ordnen
Emma Eberhard
Bahnpostfach 100, Zürich
Telephon Kloten 937.207
Revisionen - Expertisen



Wir desinfizieren und vertilgen alles, überall, jederzeit
DESINFECTA A-G
Zürich, Löwenstraße 22
Telephon 32.330

Tessiner- u. italienische
Produkte u. Spezialitäten werd. frisch u. z. Tagespreis p. Bahn o. Post, geg. Nachn. geliefert von Commissionär
C. Breetz, Locarno
Allerlei Früchte, Geflügel, Salami, Weine, Likör, Käse, Fische, Blumen, Bäckerei-, Conf.- u. Colonialwaren etc.

Elektrische Heizöfen
in Grössen von 800—3000 Watt, zum Preise von Fr. 25 bis 45.—, schöne Form und starke, solide Ausführung, mit Schnur und Stecker. Prospekte prompt! — Reparaturen aller elektr. Apparate.
August Zäch
Mechan. Werkstätte
Villars s. Bex

Hotels Kurhäuser Pensionen Restaurants
in allen Grössen u. Preislagen in der ganz. Schweiz
zu verkaufen
Verlangen Sie Gratis-Auswahlliste. — Gute Objekte werden stets zu günstigen Bedingungen aufgenommen. Seriöse und diskrete Behandlung. Vieljährige Erfahrung.
Liegenschaftenbureau
A. Macek-Kössler, Luzern
Pilatusstrasse 3a

Gesucht nach Belgien in gutgehendes Hotel, 180 Betten
Maître d'hôtel u. **Chef de cuisine**
mit kleiner Interesseneinlage (sichergestellt), gutbezahlte Stelle. Offerten mit Photo und Referenzen etc. unter Chiffre O. R. 2681 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LEBENDE ODER KÜCHENFERTIGE

FORELLEN
anerkannt **unübertroffene Qualität,** zuverlässigste Bedienung — preiswert
Forellenzucht A. G. Brunnen - Tel. 80
Komplette, prachtvolle, moderne Glasbassins inkl. Luftbrause nur Fr. 160.—.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Vornehme
Reklame
im richtigen Moment füllt Ihr Hotel stets mit Gästen.
Zeitgemässe Hotel-Propaganda nur durch den Reklame-Fachmann.
Jede Auskunft bereitwilligst durch
Postfach 12597, Thal (St. Gallen)

Feine Kochfette und la Süssmargarine
liefert in anerkannt besten Qualitäten zu zeitgemässen vorteilhaften Preisen:
Flad & Burkhardt A. G.
Kochfettfabrik, Oerlikon Gegr. 1889

Hotel I. Ranges
IM ZENTRUM
Belgrads
im besten Geschäftsgange, **wird wegen Krankheit des Besitzers verkauft.** Event. wird Kompagnon aufgenommen. Interessenten wollen sich melden unter Chiffre S. B. 2690 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Bedeutende Erfindung
in der Heizungs-Technik
ohne Schürstange, ohne Schlackenzange. Einfach, mühelos, sauber. Herunterbrennenlassen des Feuers nur noch alle 4—5 Tage einmal nötig, somit kein Hitzeverlust beim Abschlacken u. keine Gasentwicklung mehr im Raume der Heizanlage. Ersparnis an Brennmaterial u. Arbeitszeit 10—12%. Prosp. gratis.
Eine neue Methode der Abschlackung bei Kokshеizkesseln
Justus Burger Apparatebau f. Heizanlagen Rostreinigungs - Apparate **Solothurn**
Siehe Artikel: Hotel-Technik 30.11.33 über Abschlackung.

La plus ancienne maison suisse
Fondée en 1811

veiller à ce que les intérêts touristiques romands soient équitablement sauvegardés au sein de l'Association nationale pour le développement du tourisme.

La Société des hôteliers des Grisons a tenu le 8 décembre une assemblée des délégués, à Coire, sous la présidence de M. A. Stiffler-Vetsch. Le rapport annuel de la présidence a renseigné l'assemblée sur tous les événements survenus pendant l'année dans l'hôtellerie. — L'une des principales questions à l'ordre du jour était celle du contrôle des prix. Des orateurs compétents ont fait ressortir l'importance capitale de la réglementation des prix instituée dans la Société suisse des hôteliers. Des normes pour la Société des hôteliers des Grisons, réglant les questions relatives à l'observation des prix et à son contrôle, ont été établies et votées à l'unanimité. — A propos de la Caisse paritaire d'assurance chômage pour l'hôtellerie, on a constaté dans les Grisons que le personnel d'hôtel, trouvant entre les saisons des occupations à la maison, manifeste fort peu d'intérêt pour l'assurance contre le chômage. — Le département cantonal des finances prévoit le prélèvement sur l'hôtellerie d'un impôt spécial pour l'entretien et la modernisation des routes. En pareille époque de crise, il est impossible à l'hôtellerie d'accepter cette charge extraordinaire. Elle ne peut pas accepter non plus que l'impôt envisagé soit rejeté sous n'importe quelle forme sur ses clients, autrement elle ne pourrait plus faire face à la concurrence des régions voisines. Le groupe du Grand Conseil pour l'industrie, le commerce et l'hôtellerie a demandé dans une pétition au chef du département cantonal des finances de laisser de côté son projet d'impôt spécial. — La société a eu à s'occuper également des lois fédérales sur la formation professionnelle et sur le repos hebdomadaire, de l'ordonnance d'exécution pour la loi fédérale sur la circulation des automobiles, de l'école suisse de ski, des taxes de guides de montagne, de l'entrée en Suisse du personnel d'hôtel étranger absolument indispensable pendant la saison, etc. L'assemblée a délibéré encore sur des questions fiscales, sur le certificat de capacité pour les hôteliers et les cafetiers et sur les taxes de concession pour la radio dans les locaux publics. — Après la suspension du travail pour le repas de midi, les participants ont entendu une fort intéressante conférence sur l'amélioration des routes du canton des Grisons et sur les possibilités d'y maintenir le trafic automobile même en hiver. Une longue résolution votée à l'issue de la conférence décide entre autres d'appuyer énergiquement l'initiative routière lancée sur le terrain fédéral.

Informations économiques

Benzine. — Le 30 novembre dernier, le service des importations du Département fédéral de l'économie publique a décidé l'obligation de respecter le prix de vente de l'essence fixé par le Département susdit, soit 37 centimes le litre pour la vente à la colonne, sous peine de retrait du contingent accordé pour le trimestre en cours. La commission de représentants du Touring-club suisse, de l'Automobile-club de Suisse, de l'Association suisse des propriétaires d'autocamions et de la Chambre syndicale suisse de l'automobile, chargée spécialement de défendre les intérêts des consommateurs d'essence, a examiné la situation créée par cette décision. Elle a été unanime à constater la nécessité d'un assainissement du marché de l'essence, à cause des perturbations provoquées par le régime des compensations et des contingentements. Elle a été unanime aussi à estimer qu'un des premiers facteurs de cet assainissement est la fixation d'un prix de vente au détail raisonnable, mais *après consultation des instances directement intéressées*, spécialement des importateurs et des associations de consommateurs. Comme la mesure en question, a été prise en se passant de la consultation préalable des consommateurs, la commission a déclaré ne pas pouvoir s'y rallier. — Un fait divers de plus pour la future belle histoire de notre économie dirigée pendant la grande crise.

Bétail de boucherie. — Les agriculteurs suivent avec anxiété l'allure des marchés de bétail de boucherie et les effets des mesures prises pour favoriser la vente. L'élimination du troupeau suisse de quelques milliers de vaches, en les faisant servir à la préparation de conserves ou en les exportant, a sensiblement allégé le marché et provoqué déjà un certain relèvement des prix. Les mesures décrétées pour limiter l'élevage des porcs ont amélioré la situation dans ce compartiment. Celui des génisses et boeufs gras donne moins de satisfaction aux éleveurs. Le prix *minimum* de 1 fr 20 le kg. poids vif garanti par les marchands et les bouchers pour les animaux de premier choix est devenu dans la pratique un prix *maximum* et n'est guère observé qu'aux marchés organisés de bétail de boucherie. L'engraisseur déclare qu'un prix inférieur à 1 fr. 20 le met en perte et il préfère abandonner l'engraissement. On estime dans certains milieux qu'au printemps prochain l'agriculture suisse ne pourra plus couvrir par elle-même les besoins de la consommation en animaux gras de choix. Aussi les journaux agricoles recommandent-ils vivement d'engraisser entièrement les animaux de boucherie et de mieux répartir l'offre. Les organes compétents promettent d'autre part aux engraisseurs que les génisses de premier choix seront acquises sur les marchés organisés de bétail de boucherie au prix minimum de 1 fr. 20 le kg. vif. On envisage en outre des mesures pour appliquer cette garantie aux animaux gras de qualité vendus en dehors des marchés spéciaux de bétail de boucherie.

Renseignements financiers

La Brasserie du Saumon à Rheinfelden a enregistré pour l'exercice clos le 30 septembre 1933, du fait de la crise du tourisme, du bâtiment et de l'agriculture, un recul de production de 8,4% comparativement à l'exercice précédent. C'est le recul constaté d'une manière générale dans l'industrie suisse de la bière. Le bénéfice net s'est élevé à 674.405 fr. (599.133 fr. en 1931/32) y compris le report antérieur de 25.730 francs. Le dividende net reste à 8% sur le capital-actions de deux millions.

Beau-Rivage Palace à Ouchy. — Les actionnaires de la Société immobilière d'Ouchy (Hôtel Beau-Rivage Palace), réunis en assemblée générale extraordinaire, ont constaté la souscription et la libération totale des 8000 actions nouvelles de 250 fr. chacune, portant les numéros 8001 à 16.000. Les anciens actionnaires ont souscrit 7930 actions nouvelles et 70 actions seulement ont pu être souscrites par des actionnaires nouveaux. L'assemblée a voté sans discussion la modification de l'art. 4 des statuts relatif au capital social de l'entreprise. On se souvient qu'il s'agit d'une augmentation du capital-actions de deux à quatre millions de francs en vue du remboursement de la dette hypothécaire de deux millions de francs arrivant à échéance le 31 décembre 1933. Le cours d'émission des 8000 actions nouvelles de 250 fr. était de 275 fr., bien inférieur du reste à la cote actuelle en bourse.

Questions professionnelles

Collection de menus de la S.S.H. — Nous prions les membres de notre société de bien vouloir nous adresser des exemplaires en bon état de leurs menus de fête préparés pour Noël et le Nouvel An. Nous les joindrons à notre collection déjà considérable et qui présente un très grand intérêt.

Nouvelles sportives

Informations pour les sports d'hiver. — Comme les hivers précédents, l'Office national suisse du tourisme à *Lausanne* donne par téléphone tous renseignements sur les conditions météorologiques, ainsi que sur l'état de la neige et des pistes de luges et de bobs dans les principales stations suisses de sports d'hiver (Tél. 24.742).

Trafic et Tourisme

Propagande par radio. — A partir du 1er janvier 1934, les stations touristiques de la Suisse romande sont priées d'envoyer les communiqués destinés à la radiodiffusion, chaque semaine, au plus tard pour le vendredi à midi, à l'Office national suisse du tourisme à Zurich, case postale Hauptbahnhof.

Les grands avions. — Le plus grand appareil de la Luft-Hansa, le Junker G. 38 « Maréchal de Hindenburg », contient 32 places pour passagers. Il est doté de tout le confort, avec buffet, compartiment pour fumeurs, etc. Affecté actuellement au service Berlin-Copenhague-Malmö, il couvre la distance de Copenhague à Berlin en 115 minutes et le trajet de Berlin à Copenhague s'effectue en deux heures. Le billet de Berlin à Copenhague coûte 55 marks ou 80 couronnes danoises.

Trafic aérien hivernal. — Pendant le mois de novembre, les services aériens Zurich–Stuttgart–Berlin et Zurich–Munich–Vienne ont effectué au total 94 courses, transportant 204 passagers payants, 271 kg. de colis postaux, 1055 kg. de fret et 2740 kg. de bagages. Grâce aux perfectionnements techniques réalisés dans la navigation aérienne, il a été possible, à deux ou trois exceptions près, de maintenir le trafic régulièrement et ponctuellement, malgré le brouillard qui n'a cessé de régner pendant ce mois de novembre. On peut être satisfait des résultats obtenus sur la ligne Zurich–Berlin, étant donné que le trafic d'hiver y a été introduit pour la première fois cette année. Ils sont moins réjouissants sur la ligne Zurich–Vienne; aussi a-t-on décidé d'abaisser le prix du billet de simple course Zurich–Munich.

Pour l'auto en hiver. — Toutes les catégories de chemins de fer reprennent en hiver un sérieux avantage sur l'auto, parce que leurs voies sont déblayées et que l'exploitation reste possible. L'automobiliste jaloux doit laisser sa machine au garage s'il veut se rendre en montagne pratiquer les sports de neige. En beaucoup d'endroits on a compris son dépit et l'on ouvre les routes. C'est ce que l'on a fait par exemple au Pays d'Enhaut. Le canton de Fribourg fait déblayer pour son compte la route Bulle-Montbovon. Sur territoire vaudois, les trois communes de la vallée ont décidé d'en faire autant. Le travail de déblaiement est exécuté ici par un puissant camion Saurer muni d'un chasse-neige. Lors de la forte chute de neige du dernier jour de novembre, 30 km. de route ont été rendus en quelques heures à la circulation de tous les usagers. Pour les autos, les chaînes, quoique recommandées, n'étaient pas même indispensables. Ainsi les autos peuvent atteindre maintenant Chateau d'Oex et Rougemont.

Sur les chemins de fer allemands. — Depuis le 1er décembre, les étrangers et les Allemands résidant à l'étranger qui voyagent en Allemagne jouissent d'une réduction de prix de 25% sur les chemins de fer, à la condition de séjourner dans le pays au moins une semaine. Ces billets à prix réduit sont délivrés dans les succursales MER à l'étranger et sur les paquebots allemands. Il y a en outre des billets de transit à travers l'Allemagne, en provenance ou à destination de ports allemands, qui font bénéficier sur les chemins de fer d'un rabais de 33⅓%. Des billets d'aller et retour à prix réduit, dits billets de vacances d'hiver, sont délivrés d'autre part sur tous les chemins de fer allemands pendant la période du 1er décembre au 15 avril. Le trajet minimum doit être de 200 km. à l'aller et le voyage de retour ne peut être commencé qu'au bout d'une semaine. La réduction de tarif est progressive. Elle est de 20% entre 200 et 400 km., de 30% entre 401 et 600 km., de 40% entre 601 et 800 km., de 50% entre 801 et 1000 km. et de 60% au delà de 1000 km. Le voyage de retour peut comprendre un détour allant jusqu'au tiers du trajet d'aller.

COGNAC
MEUKOW
* * * | 25 ans | 40 ans | 1865
Generalvertretung HUGUENIN A.G., LUZERN

Ihre Gäste spielen
nicht gerne mit schlechten Karten.
Kaufen Sie Bridge- und Jasskarten beim Spezialisten.
Echte Bridgekart. bei 1 Dutz. 10 Dutz.
Leinen oder glatt –.81 –.74 Cts.
schmal oder breit per Spiel
J. H. WASER
LIMMATQUAI 122
ZÜRICH

wolfsberg druck
ein Stück Heimat im Hotelzimmer
Zu beziehen durch
die Kunsthandlungen und den Verlag Wolfsberg, Zürich 2

«SEON»
Seethaler
CONSERVEN

Erste Aktienbrennerei Basel
Spezial-Haus von altem Ruf
Ausser Wettbewerb
Mitglied des Preisgerichts

PAPIERWAREN
Friture- u. Tortenpapiere, Lunchsäcke, Picnic-Beutel, Bonsbücher, Schreibpapiere, Papierservietten, Zahnstocher, Klosettpapiere
Verlangen Sie unsern Prospekt
KAISER
& Co. A.-G. — Telephon 22.222 — Bern
PAPIERWAREN FÜR HOTELBEDARF

By Appointment to His Majesty the King of Great Britain
TWINING'S TEA —
FOUNDED 1706
Zum Jahreswechsel entbieten wir unserer sehr geschätzten Kundschaft die besten Glückwünsche mit der Bitte um die Fortdauer ihres Wohlwollens auch im neuen Jahre
R. Twining & Co. Ltd. London
Filiale Zürich, Waaggasse 5, Paradeplatz, Vertreter: A. Frick, Tel. 59.060

Für die von der Bulgarischen Handelskammer neu eingeführten Hotelfachkurse in Varna werden für einige Monate ein oder zwei jüngere Herren für den theoretischen Unterricht gesucht.
Service-Küche und Menulehre
Westeuropäische Verhältnisse
Für jede weitere Auskunft wolle man sich gefl. wenden an H. Schmid, Direktor, Bellevue-Palace und Bernerhof, Bern.

Tochter
gesetzten Alters, sucht Stelle in besseres Hotel, Restaurant oder Pension, zur Ausbildung im Kochen. Vorkenntnisse vorhanden. Eintritt etc. nach Uebereinkunft. Offerten an: Anna Wyss, postlagernd, Kriens.

Hotel-Mobiliar
Wenn Sie oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

Sie lernen eine
Fremdsprache
in 30 Wochen durch briefl. Fernunterricht oder in 2 Monaten hier in Baden. Sprach- in 3, Handelsdiplom in 6 Monaten. Garantie. Ref. Sprachschule Tamé, Baden 130.

Hygienische
Preisl. Nr. 10 (verschl.) über Gummiwaren u. Art. zur Körperpflege verl.; P'kte genügt. Auch Bandagen, Duschen etc. (Gegr. 1910). P. Hübscher, G'waren, Seefeldstr. 4, Zch. 1.

National-Kassen (Occ.)
die neuesten Modelle
weit unter Preis verkauft mit aller Garantie und Zahlungserleichterungen. — Eigene Reparaturwerkstatt mit Rollenschneiderei.
M. Sing, Zürich Klosbachstrasse 15 Telephon 44.512

COMESTIBLES – GETRÄNKE
RENAUD BASEL
ALLES FÜR KÜCHE UND KELLER

Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

No. 52 Donnerstag, den 28. Dezember 1933 — Jeudi, le 28 décembre 1933 No. 52

Offene Stellen - Emplois vacants

Für Chiffre-Inserate bis zu 4 Zeilen werden berechnet	Mitglieder Spesen extra berechnet	Nichtmitglieder Mit Adresse	Unter Chiffre Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion	Fr. 3.—	Fr. 4.—	Fr. 5.—	Fr. 6.—
Jede ununterbrochene Wiederholung	Fr. 2.—	Fr. 3.—	Fr. 4.—	Fr. 4.50

Mehrzeilen werden pro Insertion mit je 50 Cts. Zuschlag berechnet. — Belegnummern werden nicht versandt.

Chef de réception, selbständiger, gesucht von Grosshotel mit Sommerbetrieb in Graubünden. Chiffre 1708

Stellengesuche - Demandes de Places

Bis zu 4 Zeilen. — Jede Mehrzeile 50 Cts. Zuschlag.	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion (bis zu 4 Zeilen)	Fr. 3.—	Fr. 4.—
Jede ununterbrochene Wiederholung	Fr. 2.—	Fr. 3.—

Postmarken werden an Zahlungsstatt nicht angenommen. Vorausbezahlung erforderlich. — Kostenfreie Einzahlung in der Schweiz an Postscheckbureau V Konto 85. Ausland per Mandat.

Nachbestellungen ist die Inserat-Chiffre beizufügen. Belegnummern werden nicht versandt.

Bureau & Reception

Bureau-Volontär, 23jährig, m. absolv. Banklehre u. Handelsschule, deutsch, franz. u. engl. sprechend, sucht Stelle. Chiffre 805

Bureau-Volontärin, 19 Jahre, 3 Landessprachen in Wort und Schrift, gute Vorkenntnisse im Englischen, mit Ia. Zeugnissen, sucht Stelle in Winter- oder Jahresbetrieb. Chiffre 807

Hotel-Sekretär, 23jährig, Deutsch, Franz., Engl., m. mehrjähriger Praxis als Koch, Kellner und Sekretär, sucht Stelle als Chef de réception-Sekretär. Ia. Ref. Franz. Schweiz bevorzugt. Edy Neurauter, z. Zt. 18, rue Saulnier, **Paris 9e.** (786)

Hotel-Sekretär-Buchhalter, 50 J., im Int. u. Ausl. tätig gew., sprachenkundig, gut präsentierend, sucht pass. Stelle als solcher, womögl. in Winterkurort, bei ganz. bescheidenen Ansprüchen. Chiffre 828

Keine Briefmarken

werden angenommen für Bezahlung von Abonnements und Inseraten. Alle diesbezüglichen Beträge beliebe man durch

Kostenlose Einzahlung auf Postcheckkonto V 85 zu überweisen.

Hôtelier, expérimenté, Valaisan, agé de 40 ans, toutes langues, cherche direction pour la saison d'hiver ou à l'année dans hôtel moyen. Chiffre 819

Sekretärin, junge, tüchtige, mit guten Zeugnissen, sucht Engagement; Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 766

Tochter, junge, mit Handelsschulbildung, Deutsch u. Franz. in Wort u. Schrift, Kenntn. im Engl., sucht Stelle als Bureau-Volontärin. Bescheidene Ansprüche. Chiffre 806

Salle & Restaurant

Barmaid, routinierte Mixerin, mit Voll- und Nachtbetrieb vertraut, sucht umständehalber noch Wintereingagement. Offerten unter Chiffre 833

Jeune fille cherche place dans bon hôtel pour apprendre le service de table. Entrée à convenir. Offres à Mlle Graf, Grenier 8, **La Chaux-de-Fonds.** P 4134 C (215)

Obersaaltochter, deutsch, franz. u. engl. sprechend, tüchtig, selbständig u. zuverlässig, sucht passendes Engagement. Zeugnisse u. Photos zu Diensten. Chiffre 798

Oberkellner, Chef de service, Chef de hall, Schweizer, 37 J., gut präsentierend, m. guten Umgangsformen, fachkundig, Deutsch, Franz. u. Engl. perfekt, sucht Saison- od. Jahresstelle. Sehr gute Zeugn. u. Ref. vorhanden. Chiffre 821

Obersaaltochter, Gouvernante, Stütze, sucht Stelle, eventl. auch an Buffet. Deutsch, Franz., Engl. Adr.: Marie Steiner, Marthahaus, **Bern.** (834)

Restaurationstochter, tüchtige, engl. sprechend, m. guten Kenntnissen im Mixen, sucht sofort Engagement, auch als II. Barmaid. Offerten erbeten an A. H., 606, postlagernd, **Engelberg.** (839)

Saaltochter, tüchtig im Service, deutsch, franz. u. engl. sprechend, sucht Stelle für Saal oder Zimmer. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 835

Cuisine & Office

Aide de cuisine, I., 23 J., Deutsch u. Franz., tüchtiger u. durchaus selbständiger Arbeiter, entremetskundig, mit besten Referenzen, sucht Stelle als solcher, ev. Chef de partie oder Alleinkoch. Chiffre 712

Bäcker-Konditor, 23jähriger, tüchtiger, solid. (Schweizer), sucht Stelle in franz. erste Hotelküche zwecks Weiterausbildung im Beruf. — Ia. Zeugn. u. Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre 842

Chefkoch, tüchtiger, solider Arbeiter, 33 Jahre alt, sucht passendes Engagement als Chef de partie oder Alleinkoch neben Pâtissier oder Köchin. Würde auch Stelle in Sanatorium annehmen. Chiffre 808

Chefkoch oder **Aide de cuisine.** Junger, tüchtiger Koch, 28 J., sucht Stelle. Zeugn. zu Diensten. Offerten unter Chiffre 843

Koch, junger, gelernter Pâtissier, sucht Saison- oder Jahresstelle. W. Rawyler, Nidaugasse 1, **Biel,** Tel. 4055. (825)

Kochlehrstelle. Gesucht f. grossgewachsenen, kräftigen Jüngling momentan in der Handelsschule Neuveville, Kochlehrstelle auf Frühjahr. Offerten an Hotel National, **Gstaad.** (795)

Koch-Pâtissier, 27 J., auch in Süsspeisen bewandert, sucht Stelle als Alleinkoch oder Chef de partie. Off. an H. Joho, Rosengasse 12, **Schaffhausen,** Tel. 11.43. (832)

Küchenchef, junger, routinierter, tüchtiger, mit ganz guten Referenzen, sucht Jahres- oder Winter- und Sommersaisonstelle. Offerten unter Chiffre 829

Küchenchef, Schweizer, ges. Alters, tüchtiger, solider, sparsamer Arbeiter, mit besten Empfehlungen, entremets- u. pâtisseriekundig, sucht Winterengagement oder Jahresstelle als Alleinkoch. Chiffre 626

Küchenchef, 38 Jahre, tüchtig und erfahren, sucht Stelle per sofort in Hotel oder Restaurant. Chiffre 831

Küchenchef (Abstinent), ges. Alters, 3 Landessprachen, erstkl. Gardemanger, Spezialist in der ital. u. franz. Küche, sucht Stellung in Hotel, Klinik od. Restaurant. Off. gefl. an A. Mazzolani, Chef de Cuisine, **Cran s/Sierre.** (817)

Etage & Lingerie

Etagen-Gouvernante, gewandtes, distinguiertes Fräulein, ges. Alters, deutsch, franz., engl. sprechend, sucht Engagement. Chiffre 840

Lingère, tüchtige, mit allen Arbeiten der Branche vertraut, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 792

Lingère, selbständig, tüchtig u. zuverlässig, in allen Lingeriearbeiten, sucht Stelle für sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 836

Tochter, gute Mangerin und Stopferin, sucht Stelle als Anfangs-Lingère. Chiffre 830

Zimmermädchen, älteres, gewandtes, mit besten Zeugnissen, sucht Wintersaisonstelle. Adr.: M. C., Haus Nr. 81, **Ruis** (Graubünden). (803)

Zimmermädchen, tüchtiges, selbständiges, deutsch, franz. u. engl. sprechend, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle in gutes Haus. Zeugnisse zu Diensten. Adr.: Louise Fahrni, bei Frau Fahrni, Kornweidli, **Spiez** (Bern). (801)

Loge, Lift & Omnibus

Alleinportier, 26 Jahre, mit guten Zeugnissen, sucht irgendwelche Stelle, ev. als Hausbursche. Chiffre 837

Concierge-conducteur, Valaisan, agé de 38 ans, 4 langues, bonnes références, cherche place pour la saison d'hiver ou à l'année. Chiffre 820

Conducteur, Liftier, ev. **Etagenportier,** 22 J., Deutsch, Franz., Engl. perfekt, m. guten Vorkenntnissen im Italien., sucht per sofort Saison- oder Jahresstelle. Ia. Referenzen. Adr.: A. M., Burg, **Wallenstadt.** (826)

Portier, jüngerer, vier Sprachen sprechend, sucht Stelle für sofort. Erstkl. Zeugnisse. Off. an Fritz Grütter, **posthagernd, Aarau.** (818)

Portier, 26 J., bis jetzt als Alleinportier tätig, sucht Stelle ins Tessin oder Westschweiz, um sich in der Sprache zu vervollkommnen. Gute Vorkenntnisse vorhanden. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 811

Portier, 25 J., grosse, flotte Erscheinung, Deutsch, Franz. etwas Engl., sucht Stelle als Portier d'Etage oder Conducteur-Nachtportier. Passantenhotel bevorzugt. Eintritt sofort. Chiffre 838

Divers

Chef tranchaur, Suisse, de confiance, depuis 10 ans à l'étranger, travailleur et bien recommandé, cherche place analogue ou comme chef d'étage pour la saison. Chiffre 841

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Offiz. Stellenvermittlungsdienst „Hotel-Bureau"

Gartenstrasse 46 **BASEL** Telephon 27.933

Vakanzenliste

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU"

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

6168 Jüngere, gutpräsentierende Barmaid-Buffetdame, n. Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.
6185 Tüchtige Serviertochter, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6202 I. Maincourantier, sofort, Grosshotel, St. Moritz.
6210 Officegouvernante, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6225 Junge Lingère, im Maschinenstopfen u. Bügeln der Hauswäsche bewandert, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, Berner Oberland.
6226 Junges Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, Simmental.
6229 Tüchtige, einfache Serviertochter, n. Übereink., kl. Hotel, Simmenthal.
6235 Küchenmädchen, sofort, kl. Hotel, franz. Schweiz.
6242 Portier-Hausbursche, Officebursche, Anfang Januar, kl. Passantenhotel, Aargau.
6245 Glätterin-Lingère, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Graub.
6246 Anfangszimmermädchen, servicekundig, sofort, Jahresstelle, kl. Hotel, Graubünden.
6247 Gewandte, gutpräsentierende Serviertochter, 20—24jährig, 3 Hauptsprachen, sofort, erstkl. Restaurant, Lugano.
6248 Tüchtige Lingère, n. Übereink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6250 Küchenmädchen, Argentier für Maschinenbetrieb, Serviertochter für Caférestaurant, deutsch, franz., engl. sprechend, erstkl. Hotel, Davos.
6254 Demi-Chef, 3 Hauptsprachen, sofort, Hotel I. Rg., Davos.
6255 Nette, einfache Serviertochter, mit guten Zeugnissen, n. Übereink., Jahresstelle, kl. Passantenhotel, Kt. Solothurn.
6256 Serviertochter, sprachenkundig, Mithilfe im Zimmerdienst und Lingerie, sofort, Hotel 40 Betten, Graub.
6257 Lingère-Stopferin, n. Übereink., mittl. Passantenhotel, Bern.
6258 Bestempfohlener Pâtissier, sofort, Hotel I. Rg., Wintersaison, Zentralschweiz.
6259 Hallentochter-Mixerin, engl. sprechend, sof., mittelgrosses Hotel, Wengen.
6260 Tüchtige Gouvernante, n. Übereink., Hotel 60 Betten, Graub.
6262 Küchenmädchen, sofort, erstkl. Restaurant, Basel.
6266 Saaltochtochter, Hausmädchen, sofort, mittelgrosses Hotel Davos.

Zeugnis-Copien

besorgt prompt und billigst

HOTEL-BUREAU

Gartenstrasse 46, Basel.

Fuchsbutter

die bewährte Schweizer **Marken-Tafel-Butter** Alle Sorten Back- und Kochbutter - Spezialität: **Schlagrahm**

von der Molkerei

FUCHS & Co., RORSCHACH

POULETS

ff. Qualität, weissfleischig, aus eigenem Mastbetrieb, liefert prompt

Geflügelfarm „Melezza"

Verscio, Telephon 5156.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Staatlich subventioniert

Unser **Servierkurs** ist eine **gründliche,** umfassende theoretische und praktische Einführung in den Servierberuf. **Neue Leitung.** Beginn **Winterkurs:** 9. Januar. Prospekt sofort auf Verlangen

Deutsch und französisch sprechender

Ski-Instruktor

brevetiert, **sucht sofort Engagement.** Angebote unter **Ac. 8615 Y.** an **Publicitas Bern.**

Legen Sie Ihrer Offerte eine **Photo-Briefmarke** bei. Vom Dienstgeber sehr erwünscht. Anfertigung nach jeder eingesandten Photographie.

Hergerts PHOTOZENTRALE in Aarau

20 Stück nur Fr. 3.—. 50 Stück nur Fr 5.50.

ORIGINAL-WELLNER

Hotel-Bestecke u. Tafelgeräte Silber und schwerversilbert. die bevorzugte Qualitätsmarke

AWS

Sächsische Metallwarenfabrik August Wellner Söhne A.G. Zweigniederlassung Zürich

England

Prof. Anglais, Membre de la Société Royale des Professeurs, reçoit dans sa famille privée 1 ou 2 jeunes gens désirant apprendre à fond la langue anglaise. Maison confortable près de la mer. Prix modéré. **James Davis,** Windsor House. Canterbury **Rd., Herne Bay,** Kent, Angl.

HOTELIER

expérimenté (év. couple)

demandé pour la direction

d'un établissement médical (place à l'année). Adresser offres avec références, photographie et prétentions de salaire (logé et nourri), sous chiff. E. T. 2700 à la Revue Suisse des Hôtels, à Bâle 2.

ENGLAND ECOLE INTERNATIONALE

100 te von Schweizern haben in dieser Schule Gegr. 1900 durch spezielle Methode Englisch gelernt

Ia Pension und Familienleben zugesichert. Schweiz. Küche. Ill. Prosp. u. schweiz. Refer. durch **A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent)**

Hotelsekretär-Kurse

mit 6- und 3monat. Dauer beginnen am **11. Januar**

Gegründet 1875 Telephon Nr. 31.030

Handelsschule Rüedy

Bern, Bollwerk 35

Hotelbuchführung, Sprachen, Maschinenschreiben, Menukunde, Weinkunde - Hotelbetriebslehre.

Unterricht durch Hotelfachlehrer. Prospekte gratis. **Erfolgreiche Stellenvermittlung.**

REVUE-INSERATE

halten Kontakt mit der

HOTELLERIE

1 Monat in Genf

Französisch geläufig garantiert. Über 1000 Personen unterrichtet. Alle Stufen.

ZENTRALSCHULE A. - G. GENF 68, PLACE CORNAVIN 4

Dancing-Bar

à remettre, cause famille, dans grande ville française. Belle installation. Jardin, terrasse. Loyer 2500.— fr par an avec appartement. Bail encore 11 ans. Affaires 15 000.— fr. par an. Demandé 150 000.— fr., a coûté davantage. **Occasion. Berger,** Gd.-Pont 10, **Lausanne.**

Möbel vermietet

wie: Couches, Betten, Toiletten, ganze Doppelschlafzimmer, Bettchaiselongues, Leselampen etc. Bossard, Möbelvermietgeschäft, Bleicherweg 40, Zürich, Telephon 58.561.

Neuzeitliche KÖCHIN

Schweizerin, 31 J., in der Wiener, vegetar. und Diätküche sehr erfahren, **sucht selbständigen Posten oder neben Chef,** in nur gutem Hotel, Restaurant oder Klinik. Monatl. Gehaltsanspr. Fr. 50.—. Eintritt nach Wunsch. Offerten unter Chiffre E. M. 2699 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrene, sprachenkundige

Tochter

(soeben aus England zurück)

sucht Jahresstelle in Tea-Room, Passantenhotel, Bahnhofbuffet oder Saal.

Gefl. Offerten erbeten an E. Feierabend, Hubstr. 7, **Rorschach,** Telephon 2.77.

A VENDRE ville principale Maroc français **HOTEL** grand confort. 38 chambres. Toujours complet. Rapport net 220.000. Ecr. COMTANT No. 247332, rue Vivienne, 17, Paris.

Erstklassiges Restaurant

in guter Lage bei Mülhausen (Elsass) ganz moderne Einrichtungen, Gesellschaftssäle, mehrere Zimmer, Garten u. Bedientenwohnungen, Gartenwirtschaft mit Parkanlagen, Kinderspielplätze mit Geräten, neuester Ausführungen, Ping-Pong-Halle, Obst- und Gemüse-Garten, an tüchtigen Fachmann unter günstigen Bedingungen zu vermieten. Vorkaufsrecht wird gewährt. Anfragen unter Chiffre 1008 X an Schweizer Annoncen A. G. Basel. Vermittler verbeten.

22.—27. Januar:

3. Mix-Kurs

Spezialprospekt sofort auf Verlangen. Telephon 25.551

SCHWEIZERISCHE HOTELFACHSCHULE LUZERN

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Zu verpachten

Hotel Bürgerhaus Löwen

in **Grenchen,** auf 1. April 1934. Anfragen sind zu richten an: Dr. W. Fürst, Advokat in Grenchen.

Englische Sprachschule mit oder ohne Pension

The Mansfield School of English, 6 Nicoll Road, London N. W. 10

Die Schule ist empfohlen durch den Internationalen Hotelbesitzer-Verein in Köln und wurde von einem Mitglied dieser Organisation persönlich besucht.

On cherche organisation de vente

pour représentation exclusive en Suisse d'un nouvel appareil électrique breveté nettoyant et cirant instantanément les chaussures. Licence de fabrication pas exclue. Ecrire sous chiffre A 12594 X Publicitas, **Genève.**

Studenten der englischen Sprache

sind gebeten vorzumerken

The Thomas School of English

435/7 Oxford Street, **London W 1.** Bestes System, Bescheidene Preise. Verlangen Sie Prospekt.

Direction

Le Conseil d'Administration de la **Société de L'Hôtel Suisse et Majestic,** à Montreux, met au concours le poste de:

Directeur de l'Hôtel et du Restaurant

devenu vacant par suite du décès du titulaire. Adresser toutes offres au Secrétaire du Conseil, p. ad. Banque de Montreux, **qui communiquera le cahier** des charges. **Ne se présenter que sur convocation.**

Hotellieferanten-Verzeichnis

Bezugsquellenregister für die Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins

№ 3

VORBEMERKUNG: Unser Zentralvorstand hat die Herausgabe des Verzeichnisses der vom Schweizer Hotelier-Verein empfohlenen Hotellieferanten, die gleichzeitig ständige Inserenten der Hotel-Revue sind, beschlossen. Wir setzen heute die Veröffentlichung dieses nach Branchen geordneten alphabetischen Verzeichnisses fort.

Liste des fournisseurs d'hôtels

Tableau des sources d'achats pour les membres de la Société Suisse des Hôteliers

№ 3

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE. Notre Comité central a décidé la publication de la liste des fournisseurs de l'hôtellerie recommandés par la Société Suisse des Hôteliers et qui font de la publicité constante dans la „Revue Suisse des Hôtels". Nous continuons aujourd'hui la publication de cette liste, établie par branches commerciales et par ordre alphabétique des fournisseurs.

Käse: — Fromage:
Fromages Gervais S. A., Acacias-Genève
Fuchs & Co., Molkereien, Rorschach
Gerber & Co. A. G., Thun
J. Stadelmann, Käsehandlg., Eisengasse 6, Luzern

Kassenschränke: — Coffres-forts:
Schweiz. Tresor-Gesellschaft, Falkenstrasse 14, Zürich
J. & A. Steib, Kassenfabrik, Holeestr. 153, Basel

Kegelbahnen: — Jeux de quilles:
Morgenthaler & Co., Billardfabrik, Bern und Zürich

Kellereiartikel: — Articles de cave:
Chaillot Frères S. A., Genève
Hans Scheidegger, Laufen
Gebr. E. u. B. Schlittler, Näfels
Schwabenland & Co. A. G., St. Peterstr. 17, Zürich
Vögeli & Co. A. G., Zürich 8

Kirsch: — Kirsch:
Arnold Dettling, Kirsch-Destillation, Brunnen
Emmentalische Obstweingenossenschaft, Ramsei
A. Glaser, Kirschbrennerei, Rheinfelden
Swiga A. G., Reinacherstrasse 10, Basel
A. G. Ulmer & Knecht, Zürich 8
Verband landw. Genossenschaften der Nordwestschweiz, Basel

Kleinhobelmaschinen: — Raboteuses:
Rud. Brenner & Co., Petersgraben 49, Basel

Klappstühle: — Sièges pliants:
J. Assfalg, Schipfe 4—13, Zürich
Christen & Co. A. G., Marktgasse 28, Bern
Markisen- u. Storenfabrik Mertzlufft, Zürich 1
Gebr. Hess A. G., Aarau

Kontrolluhren: — Pendules de contrôle:
Siemens Elektrizitätserzeugnisse A. G., Abtg. Siemens & Halske, Zürich

Kochfette, Margarine und Speiseöle: Graisses et huiles comestibles, margarine:
„Astra" Speisefett u. Ölwerke A. G., Glockenthal/Thun
Jules Bachmann, Grossmetzgerei, Luzern
Bell A. G., Basel
Flad & Burkhardt A. G., Oerlikon
Fleischwaren A. G., Wallisellen
Gaffner, Ludwig & Co., zur Diana, Bern
Hans Giger, Gutenbergstrasse 3, Bern
Huilerie „La Semeuse", La Chaux-de-Fonds
Ernst Hürlimann, Wädenswil
Hans Kaspar & Co., Speisefettfabrik, Binzstrasse 2/12, Zürich 3
Otto Ruf, Grossmetzgerei, Zürich
E. & Ch. Suter, charcuterie, Montreux
Stüssy & Co. A. G., Zürich 5
Verband Schweizerischer Margarine- & Kochfettfabrikanten, Bern, Laupenstrasse 19
für die Marken: „Astra", „La Neige", „Oro", „Nussgold", „Pico", „Lora", „Palmina", „Kraft", „Stella", „Purina"

Kolonialwaren: — Denrées coloniales:
C. Breetz, Locarno
Gaffner, Ludwig & Co., Bern
Hans Giger, Gutenbergstr. 3, Bern
Wunderli-Müller, Chur

Kofferbock: Banquettes pour malles et valises:
F. Glauser & Co., Interlaken

Kohlen: — Charbons:
Schiess & Co., Kohlenhandlung, Leonhardsgraben 52, Basel
Spetzmann & Co., Kohlenhandlung, Basel

Kohlenherde: Fourneaux de cuisine à charbon:
A. G. der Ofenfabrik Sursee, Sursee
J. Giston & Söhne, Ardez (Engadin)
Keller-Trüb Sohn, Kochherdanlagen, Zürich
Gebr. Krebs, Oberhofen (Bern)
Armand Pahud & Co., Rolle
Sarina-Werke A. G., Fribourg
Senking A. G., Walchestrasse 34, Zürich
Alb. Surber, Ing., Herrengütlistr. 14, Wallisellen.
Ed. Straub, Sulgen
E. Zeiger, Clarastrasse 17, Basel

Kohlensparapparat: Economiseurs de charbon:
Polyoptic A. G., Falknerstrasse 2, Basel
Albert Sunier, Beaux-Arts 21, Neuchâtel

Korkbeläge: — Articles en liège:
Korksteinwerke A. G., Käpfnach-Horgen
Wanner & Co. A. G., Horgen

Korbmöbel und -waren: Vannerie, meubles d'osier:
J. Assfalg, Schipfe 4—13, Zürich 1
Bielmann & Co. A. G., Luzern
Blindenheim Basel, Zürich, St. Gallen, Bern, Spiez
Christen & Co. A. G., Marktgasse 28, Bern
Cuenin-Hüni & Co., Kirchberg (Bern)
Hubschmied & Lanz, Murgenthal
F. Mannus, Korbwaren-Fabrikation, Luzern
Markisen- u. Storenfabrik Mertzlufft, Zürich 1
Rohr-Industrie, Rheinfelden
Suter-Strehler Söhne & Co., Ausstellungsstrasse 36, Zürich
Otto Weber's Wwe., Rothrist

Konservierungsgeschirr: Ustensiles pour conserves:
Bill & Co., Stampfenbachstrasse 14, Zürich
Christen & Co. A. G., Marktgasse 28, Bern
Hans Eisinger, Aeschenvorstadt, Basel
Glashütte Bülach A. G., Bülach
Schwabenland & Co. A. G., St. Peterstr. 17, Zürich

Kotillon- und Dekorationsartikel: Articles de cotillon et décoration:
Fritz Danuser & Co. A. G., Zürich 5
Fabrique G. Gerster, Neuchâtel
Kaiser & Co. A. G., Bern
Gebr. Kull & Hotz, Kramgasse 66, Bern
Petitpierre Fils & Co., Neuchâtel
H. Rivinius & Co., Freigutstrasse 14, Zürich
A. Tschudin, Pfluggasse 1, Basel
Maison Wap, Lausanne
Franz Carl Weber A. G., Zürich

Kristallwaren: siehe Glas
Cristallerie: voir Verrerie

Kücheneinrichtungen, komplett: Installations complètes de cuisines:
Bielmann & Co. A. G., Luzern
Bill & Co., Stampfenbachstrasse 14, Zürich
Christen & Co. A. G., Marktgasse 28, Bern
Carl Ditting, Rennweg 35, Zürich
F. Glauser & Co., Interlaken
A. Grüter-Suter, Söhne, Hirschmattstr. 9, Luzern
Fr. Leopold & Co. A. G., Thun und Zürich
Kiefer & Co. A. G., Gerbergasse 14, Basel
Schwabenland & Co. A. G., St. Peterstr. 17, Zürich

Küchenmotoren: — Moteurs de cuisine:
Alexanderwerk A. von der Nahmer, Remscheid
Christen & Co. A. G., Bern
A. Grüter-Suter Söhne & Co., Luzern, Hirschmattstrasse 9
Kumag A. G., Löwenstrasse 19, Zürich
Fr. Leopold & Co. A. G., Thun und Zürich
Schwabenland & Co. A. G., St. Peterstr. 17, Zürich
Siemens Elektrizitätserzeugnisse A. G., Abtg. Siemens & Halske, Zürich
Torsim A. G., Maschinenfabrik, Bern

Küchenwagen: — Balances de cuisine:
A. G. van Berkel's Patent & Co., Zürich
Bielmann & Co. A. G., Luzern

Kühlanlagen: — Installations frigorifiques:
F. Aeschbach A. G., Aarau
Applications Electriques S. A. „Frigidaire", Zürich, Bahnhofstrasse 58
Audiffren-Singrün, Kältemaschinen A.G., Dreispitz, Basel
Autofrigor A. G., Hardturmstrasse 20, Zürich
Gebr. Bayer, Bern, Maulbeerstrasse 9
Ed. Dubied & Cie. S. A., Neuchâtel
Electro Lux A. G., Zürich
Frigorrex A. G., Frankenstrasse 16, Luzern
Häusermann, Kältemaschinen-Fabrik, Frauenfeld
Ed. Imber, Kühlschrankfabrik, Zürich
Liechti & Co., Langnau (Bern)
Ad. Sulger, Ing., Brunaustr. 93/95, Zürich 2
Gebr. Sulzer A. G., Winterthur
S. A. Max Thum, Acacias-Genève
Jacques Tobler A.G., Kasimir Pfyfferstr. 13a, Luzern

Lautsprecheranlagen: Installations de haut-parleurs:
Autophon A. G., Solothurn
Bansi-Ammann, Tödistrasse 9, Zürich
Philips Lampen A. G., Abtg. Radio, Zürich
Siemens Elektrizitätserzeugnisse A. G., Abtg. Siemens & Halske, Zürich

Lebensmittelfarben: Couleurs pour denrées alimentaires:
Popp & Co., Tellstrasse 50, Basel

Leinenwebereien: — Tissages de toile:
Leinenweberei Langenthal A. G., Langenthal
Schmid & Co., Burgdorf und Eriswil
E. Schütz & Co., Wasen i. E.
Schwob & Cie., Hirschengraben 7, Bern

Lichtsignalanlagen: Installations de signaux lumineux:
Autophon A. G., Solothurn
C. Schaefer, Gutenbergstrasse 10, Zürich
Siemens Elektrizitätserzeugnisse A. G., Abtg. Siemens & Halske, Zürich
Alois Zettler, Elektr.-Fabrik G. m. b. H., Holzstrasse 28, München

Lichtreklame: — Enseignes lumineuses:
Bögli & Kuhn, Monbijoustrasse 68a, Bern
E. Krebs & Co., Dietlikon (Zch.)
Ad. Schulthess & Co., Mühlebachstr. 62, Zürich
Siemens Elektrizitätserzeugnisse A. G., Abtg. Siemens & Halske, Zürich

Lift: siehe Aufzüge (voir Ascenseurs)

Liköre und Spirituosen usw.: Liqueurs, etc.:
Otto Bächler, Turnerstrasse 37, Zürich
Berger & Co., Weinhandlung, Langnau
Flli. Branca S. A., Chiasso
Ch. Bruchon, 55, Rue de Lausanne, Genève
A. Butow, 8, Rue de Fribourg, Genève
Davide Campari & Co., Lugano
E. Christen & Co. A. G., Basel
R. Comps-Schulze A. G., Luzern
Denis Mounié & Co., Cognac
Edmond Dupuy & Co., Cognac
Erste Aktienbrennerei, Basel
Jean Haecky Import A. G., Basel
Henry E. Huguenin A. G., Luzern
Kübler & Cie., Travers (Neuch.)
Lateltin A. G., Halderstrasse 31, Zürich
E. Luginbühl-Bögli, Aarberg
E. Meyer, Güterstrasse 146, Basel
Fred Navazza, Repr. Général, Genève
Roger Perrenoud, Spiritueux en gros, Môtiers (Neuch.)
Gebr. Renaud, Comestibles, Basel
Rum Company Ltd., Güterstrasse 141, Basel
Joseph Stofer, Wallstrasse 16, Basel
Swiga A. G., Reinacherstrasse 10, Basel
Ulmer & Knecht A. G., Zürich 8
Voss & Co., Weinhandlung, Ausstellungsstrasse 21, Zürich

Linoleum: — Linoleum:
Teppichhaus Bossart, Effingerstrasse 1, Bern

Luftveredlungsapparate: Appareil pour la purification de l'air:
Jacques Tobler A. G., Kasimir Pfyfferstr. 13a, Luzern

Margarine: siehe Kochfette (voir Graisses comestibles)

Marzipan: — Marzipan:
Max Felchlin, Schwyz
Popp & Co., Tellstrasse 50, Basel
Ed. Walker & Sohn, Haldenstr. 130, Zürich

Matratzen: — Sommiers et matelas:
Hablützel & Co., Gerbergasse 55, Basel
William Rhodes Ltd., Lotus Street, Nottingham (England)
Schlaraffia-Werke, Güterstrasse 133, Basel
Schoop & Co., Zürich

Matratzenstoffe: — Etoffes pour matelas:
Schoop & Co., Usteristrasse 5, Zürich

Metallputzmittel: Articles pour le nettoyage des métaux:
Eswa A. G., Dreikönigstrasse 10, Zürich
A. G. Drogerie Wernle & Co., Augustinergasse 17, Zürich 1
Henkel & Co. A. G., Basel
Keller & Co., chem. und Seifenfabrik, Stalden i. E.
Sunlight A. G., Olten
Van Baerle & Co., Münchenstein

Milchkonservatoren: Appareils à conserver le lait:
Carl Ditting, Rennweg 35, Zürich
A. Grüter-Suter Söhne, Luzern, Hirschmattstrasse 9
Paul Picard, Zelgstrasse 2, Zürich 3
M. Schaerer A. G., Apparatebau, Bern
Schwabenland & Co. A. G., St. Peterstr. 17, Zürich

Mineral- und Tafelwasser: Eaux minérales et de table:
Brunnenverwaltung Eptingen, Sissach
Elmag, Glarus
J. F. Messerli A. G., Interlaken
Mineralquelle Eglisau A. G., Eglisau
Passugger Mineralquelle A. G., Passugg
Rheinfelder Mineralquellen A. G., Rheinfelden
Staatliche Mineralbrunnen Siemens Erben, Wilhelmstr. 55, Berlin W. 8
Sturzenegger & Schiess A. G., Mineralwasser-Grosshandlung, Zürich
A. G. Ulmer & Knecht, Zürich 8
Walzenhauser Mineralquelle, Walzenhausen

Möbelfabriken und -handlungen: Fabriques et commerces de meubles:
Gebr. Marmet, Möbelwerkstätten, Zähringerstrasse 41, Zürich
Basler Möbelfabrik A. G. vorm. Herm. Wagner & Cie., Mittlere Strasse 24—30, Basel
Grands Magasins Innovation S. A., Lausanne
J. Meer & Co., Huttwil, Bern, Luzern
A. G. Möbelfabriken Horgen-Glarus, Horgen
Möbel Pfister A. G., Zürich
Renggli & Widmer, Möbelfabrik, Zug
Société Anonyme des Etablissements Jules Perrenoud & Cie., Cernier
Wirth & Co., Möbelgeschäft, Thiersteinerallee 33, Basel

Möbelpolitur: — Vernis pour meubles:
H. Böhme-Sterchi, Lackfabrik, Liebefeld-Bern
Duco-Polieranstalt, Seehofstrasse 16, Zürich

Möbelstoffe: — Etoffes pour meubles:
Rud. Brenner & Co., Petersgraben, Basel
Schoop & Cie., Usteristrasse 5, Zürich

Musikalien: — Musique:
Musikhaus Hüni, Zürich

Nähmaschinen: — Machines à coudre:
Albert Rebsamen A. G., Rüti (Zürich)

Ölfeuerung und -heizung: Chauffage à l'huile:
„Acam" Société Anonyme d'Entreprise pour le Chauffage, Terreaux 9, Neuchâtel
Ateliers H. Cuénod S. A., Châtelaine près Genève
Brevo A. G., Horgen (Zch.)
Gebr. Krebs, Oberhofen (Bern)
Oelheizungs A. G. „Flexflam", Löwenstr. 2, Zürich
T. u. Ing. W. Oertli, Tödistrasse 7, Zürich 2
Prior-Ölfeuerungen A. G., Bahnhofstrasse 42, Zürich
Roto A. G., Wangen b. Olten
Etablissements Sarina S. A., Fribourg
Ed. Straub, Sulgen

Orangeade - Citronade: Orangeade - Citronade:
Lindenmann & Co., Manessestrasse 78, Zürich
Neagena A. G., Altstetten-Zürich
Louis E. Michel, Chavannes-Renens près Lausanne
Sturzenegger & Schiess A. G., Mineralwasser-Grosshandlung, Zürich

Papiere: — Papier:
Fritz Danuser & Co. A. G., Zürich 5
P. Gimmi & Co., zum Papyrus, St. Gallen
Kaiser & Co. A. G., Bern
Koch & Utinger, Chur
G. Kollbrunner & Co., Bern
Maison Wap, Lausanne
Papierhof, Rheinfelden
H. Rivinius & Co., Badenerstrasse 16, Zürich

Papiersammelkörbe (aus Aluminium): **Corbeilles à papier** (en aluminium):
J. Ochsner & Co. A. G., Pelikanstr. 3, Zürich 1

Parkettfabriken: — Fabriques de parquets:
Gebr. Risi & Co., Parkett-Fabrik, Alpnach-Dorf

Pâtisserieöfen: — Fours à pâtisserie:
F. Aeschbach A. G., Aarau
A. G. der Ofenfabrik Sursee, Sursee
Bachmann & Kleiner A. G., Oerlikon
A. G. Kummler & Matter, Aarau
Maxim A. G., Aarau
Salvis A. G., Fabrik elektr. Apparate, Luzern
Alb. Surber, Ing., Herrengütlistr. 14, Wallisellen
Therma A. G., Schwanden
H. Vogt-Gut A. G., Arbon
Schweiz. Gasapparate-Fabrik, Solothurn

Pflanzenkübel, Blumenkisten, Kübelwaren usw.: Bacs à plantes, caisses à fleurs, jardinières, etc.:
Baustoffe Bern, Dr. Schauwecker, Blatter & Co., Weissenbühl-Bern
Eternit A. G., Niederurnen
Kübelfabrik Chur A. G., Chur
Joh. Schenk, Ofenfabrik, Langnau
E. Sonderegger, Rheineck (St. Gallen)
Stapag A. G., Stansstad

Polstermöbel: — Meubles rembourrés:
J. Meer & Co., Huttwil, Bern, Luzern
Möbel Pfister A. G., Basel, Bern u. Zürich
G. Strässle & Söhne, Kirchberg (St. Gallen)
L. Völker, Clarastrasse 47, Basel

Porzellan: — Porcelaine:
Bill & Co., Stampfenbachstrasse 14, Zürich
Buchecker & Co., Luzern
Christen & Co. A. G., Bern
Carl Ditting, Rennweg 35, Zürich
Ganter & Bürkler, Löwenstrasse 58, Zürich
J. Geissner, Weinplatz, Zürich
F. Glauser & Co., Interlaken
F. Hurni, Pilatusstrasse 18, Luzern
Kiefer & Co. A. G., Gerbergasse 14, Basel
Killias & Hemmi, Chur
Theodor Meyer, Marktgasse 32, Bern
Rud. Meyer Söhne & Co., Weinmarkt 11, Luzern
Porzellanfabrik Langenthal A. G., Langenthal
Porzellanhaus A. G., Zürich

Putzmittel: — Articles de nettoyage:
Chemische & Seifenfabrik Stalden (Emmental)
Henkel & Co. A. G., Basel
Seifenfabrik Sunlight A. G., Olten
Van Baerle & Cie., Münchenstein

Radio und Grammophon: Radio et gramophone:
Autophon A. G., Solothurn
Bansi-Ammann, Tödistrasse 9, Zürich
Carrière & Cie., Bulle
Kaiser & Co. A. G., Bern
Musikhaus Hüni, Fraumünsterstr. 21, Zürich
Musikindustrie A. G., Güterstrasse 133, Basel
Philips-Lampen A. G., Abtg. Radio, Staffelstrasse 5, Zürich
Siemens Elektrizitätserzeugnisse A. G., Abtg. Siemens & Halske, Zürich

Rahm: — Crème:
Gebr. Burger, Rahmmolkerei, Gisikon (Luz.)
Fuchs & Co., Molkereien, Rorschach

Rechenmaschinen: — Machines à calculer:
Additions- & Rechenmaschinen A. G., Limmatquai 34, Zürich
Gebr. Grieder, Freiestrasse 2, Basel
Theo Muggli, Gessnerallee 50, Zürich

Fortsetzung in nächster Nummer
La suite au prochain numéro

Wir bitten die Herren Geschäftsinhaber, vorstehende Liste und deren Fortsetzungen zu Nachschlagezwecken aufzubewahren!

Nous prions Messieurs les Hôteliers de conserver ces listes de fournisseurs en vue de consultations ultérieures éventuelles!

Der Herr Direktor

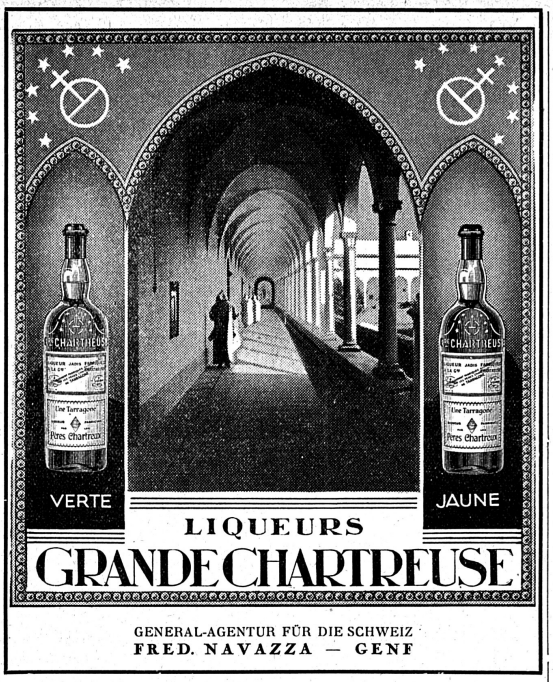
ist ein tüchtiger Geschäftsmann. Er versteht sich sowohl auf eine mustergültige Führung seines Etablissements als auf vorteilhaftes Einkaufen.

Er weiss — und Sie gewiss auch — wie notwendig es ist, die vielen Lebensmittel, die ein Hotel benötigt, in ausgesuchter Qualität und zugleich billig zu besorgen. Heute, wo die Hotellerie den Gästen in überaus freundlicher Weise mit den Preisen entgegenkommt, ist vorteilhaftes Einkaufen unerlässlich.

Wir empfehlen Ihnen, einen Versuch mit unserem 15% butterhaltigen Speisefett „Kaspar-Gold" zu machen. Wenn Sie bisher reine Butter verwendeten, so werden Sie zugeben müssen, dass man mit Kaspar-Gold eine nicht minder feine Küche erzielt. Und das Erfreuliche dabei: Sie sparen bis zu Fr. 2.— per Kg.

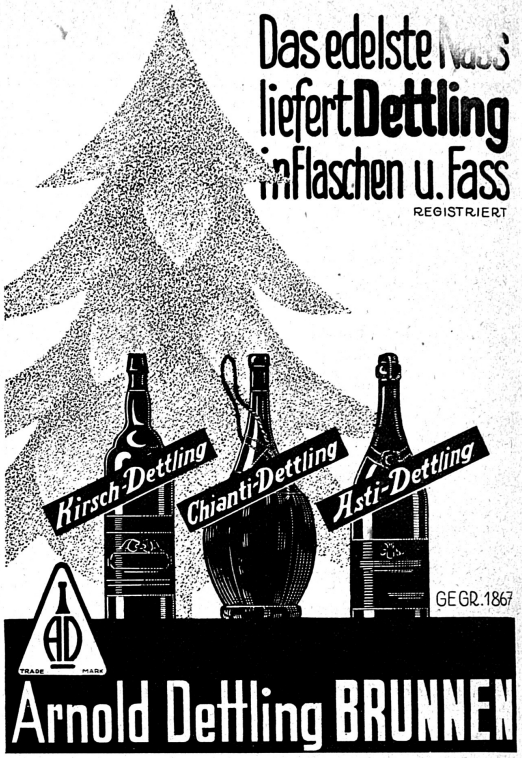
Sie machen doch gleich einen Versuch! Wir erwarten Ihre Probebestellung.

HANS KASPAR & Co., Zürich 3
Trustfreie Speisefettfabrik
Binzstr. 12 – Tel. 57.730



LIQUEURS
GRANDE CHARTREUSE

GENERAL-AGENTUR FÜR DIE SCHWEIZ
FRED. NAVAZZA — GENF



Das edelste Obst liefert **Dettling** in Flaschen u. Fass
REGISTRIERT

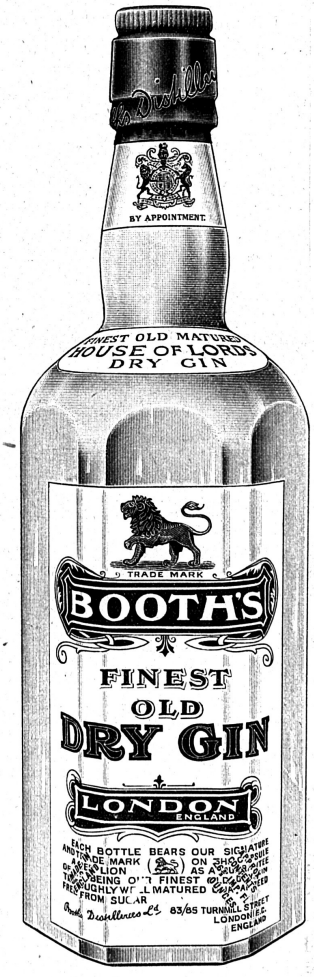
Arnold Dettling BRUNNEN

. . . aber gewiss, nur bei Inserenten kaufen!

Auf die Wintersportsaison
empfehlen wir uns für Lieferungen von
Geflügel, Wild, frischen Fischen, Delikatessen, feinen Konserven, Kolonialwaren.

EIGENE KAFFEERÖSTEREI — GEWÜRZMÜHLE

Gaffner, Ludwig & Co., Bern
zur Diana Marktgasse 61 Filiale in Spiez
HOTELLIEFERUNGSGESCHÄFT SEIT 1884



Agence générale pour la Suisse:
BERGER & Cº, LANGNAU (Berne)

Feinschmecker
sagen sich:
Wenn
Forellen
dann nur gute Forellen
also von
MURI
(Aarg.) – Tel. 66
Fischzucht Muri A.G.

Erfolgreiche Werbung durch Fretz Drucksachen Verlangen Sie Muster!
Gebr. Fretz AG Zürich
Buch Stein Offset Kupferdruck

Eine Annonce
in der „Hotel-Revue" ist eine vorzügl. Geschäfts-Empfehlung!

General-Agentur
Otto Bæchler
Weinhandlung
Turnerstrasse 37 — Zürich 6

ÜBER EINE
MILLION
FRANKEN
haben wir im Krisenjahr 1932 an Löhnen bezahlt. Wie mancher Franken ist davon auch Ihnen zugeflossen! Liegt es nicht in Ihrem eigenen Interesse, unsere bewährten und preiswerten Schweizer-Sitzmöbel zu bevorzugen? Der Verdienst im Lande kommt auch Ihnen zugute. Achten Sie auf das Armbrustzeichen!

A-G MÖBELFABRIK
HORGEN GLARUS
IN HORGEN · GEGR. 1882
TELEPHON NO. 924.603

Rahmkäse u. Petit-suisse
CH. GERVAIS

Zwei Brüder aus Milch und Rahm

Die Gervais - Käse werden aus Schweizer Milch und Rahm hergestellt

CH. GERVAIS
Fromages Gervais S. A.
Extension suisse Acacias - Genève

Milch-Lämmer Pré-salé
im Gewicht von 10—15 Kilo, ausgesucht erstklassige Ware, liefert
Schläpfer, St. Gallen C
Postfach Kaufhaus, Telephon 11.50.

Gratis
und diskret versenden wir unsere Prospekte über hygienische und sanitäre Artikel. — Gef. 30 Rp. für Versandspesen beifügen.
Casa Dara, 430 Rive, Genf

Beste ESWA Bezugsquelle.

für praktisch bewährte Fleckenreinigungsmittel:
ENKA reinigt und bleicht unschädlich alle Weisswäsche während dem Wäscheprozesse
Spezialseifen für sehr schmutzige Wäsche und Überkleider
Rostweg-ESWA ist das handlichste Mittel, um rasch und sicher Rostflecken zu entfernen
Cristallwasser *ESWA* reinigt alle Flecken von Fett, Oel, Farbe, Harz, Wagenschmiere

ESWA **Dreikönigs'r. 10 ZÜRICH**
Einkaufs - Centrale für schweiz. Wäschereibetriebe
Maison d'achat pour buanderies suisses

Champagne. LOUIS ROEDERER
general Agentur für die Schweiz: Fred. Navazza — Genf